

DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

► Ayuntamiento Pleno

► Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

UDAL OSOKO BILKURA / SESION PLENARIA MUNICIPAL

2015eko IRAILAK 29 / 29 - SETIEMBRE - 2015

TOKIA / LUGAR: SALA CAPITULAR DE LA CASA CONSISTORIAL DE DURANGO

EGUNA / FECHA: 29/09/2015

HASIERA / INICIO: 17:20 horas

BERTARATUAK / ASISTENTES:

PRESIDENTEA / PRESIDENTA (EAJ-PNV):

Alkate andrea, Doña Aitziber Irigoras Alberdi

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES (EAJ-PNV):

2. Alkateordea, Doña Maria José Balier Orobio-Urrutia andrea
 3. Alkateordea, Don Iker Ocea Sobrón jauna
 4. Alkateordea, Doña Goiztidi Díaz Basterra andrea
 5. Alkateordea, Don Humberto Jaio Sagasti jauna
 6. Alkateordea, Don Jose Maria Andres Ibañez de Garaio jauna
- Doña Olaia Albizu Gallastegi andrea
Don Harri Guridi Ordeñana jauna

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES (EH BILDU)

Don Daniel Maeztu Perez jauna
Doña Eider Uribe Padilla andrea
Don Jon Andoni del Amo Castro jauna
Doña Rosa Maria Mintegi Egileor andrea
Don Jon Bingen Oier Landabidea Aranburu jauna
Don Aritz Bravo Zubillaga jauna
Don Iker Urkiza Quilez jauna

HERRIAREN ESKUBIDEA (SQ-2D)

Don Julian Rios Santiago jauna
Doña Maria Juliana Perera Figueredo andrea
Don Jorge Varela Dorrio jauna

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES (PSOE) (PSE-EE (PSOE))

1. Alkateordea, Doña Pilar Ríos Ramos andrea
- Don Mauricio Garcia Martin jauna

ZINEGOTZIA / CONCEJAL (PP)

Don Francisco Garate Mintegui jauna

KONTU-HARTZAILE ORDEA / INTERVENTORA EN FUNCIONES

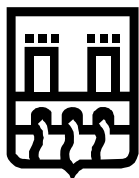
Doña Maria Pilar Velasco Pérez andrea

IDAZKARI OROKORRA / SECRETARIO GENERAL

Don Ramón Sorarrain Tolosa jauna

IZAERA / NATURALEZA: OHIKOA / ORDINARIA

DEIALDIA / CONVOCATORIA: LEHENA / PRIMERA



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

► Ayuntamiento Pleno

► Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

* 1. Alkate ordean Rios Ramos andrea PSE-EE (PSOE): Hasteko, atzo Bozeramaileen Batzordean onartu genuen adierazpen instituzionala irakurriko dugu. Emakumeen Mundu Martxaren adierazpena da eta irakurri egin nahi genuke osoko bilkurari ekin aurretik. ADIERAZPENA IRAKURRI DU.

* 1ª Tnte. de Alcalde Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE): Vamos a empezar con la lectura de la declaración institucional que aprobamos ayer en Junta de Portavoces. Se trata de la declaración de la Marcha Mundial de las Mujeres y quisiéramos empezar antes del pleno con esta lectura. LEE DECLARACIÓN:

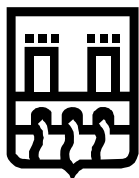
“Declaración Institucional

La Marcha Mundial de las Mujeres es un movimiento que comenzó en 1995 con una primera marcha llamada “Pan y Rosas” y después tomó el nombre de la Marcha Mundial de las Mujeres (MMM). Durante años esta iniciativa ha trabajado para generar lazos internacionales entre mujeres, cuyo objetivo más básico es generar una red feminista y visibilizar el machismo que impera en el mundo.

Entre otras actividades se organiza cada 5 años una acción internacional y este año tendrá lugar la IV Acción Internacional. Ésta se materializa a través de un recorrido por toda Europa, que comenzó el día 6 de marzo en Kurdistan y que terminará en Lisboa el día 17 de octubre. Durante estos meses miembros de la MMM han ido recorriendo distintos países, estrechando redes y realizando diversas reivindicaciones. La marcha llegará a Euskal Herria el 28 de septiembre comenzará su recorrido en Tafalla y terminará en Bilbao el día 4 de octubre donde se realizará un gran acto final.

Este año se han acordado cuatro ejes de trabajo que unifican los contenidos y objetivos de esta Red Mundial de Mujeres.

- **Violencias Transistémicas.** Denunciamos los múltiples sistemas de opresión que se materializa en la violencia que se ensañan en los cuerpos y territorios para someternos y dominarnos cotidianamente. La pobreza, la expropiación del territorio, la negación del derecho al propio cuerpo, la violencia directa, simbólica y cultural operan de forma conjunta para envilecer aquellos cuerpos entendidos como mujeres, lesbianas, trans, migrantes, diversas funcionales, negras o indígenas. Denunciamos la complejidad de la violencia machista y así mismo visibilizamos una cuestión básica: opera de forma conjunta e interseccionalizada con otras formas de violencia.
- **La Sostenibilidad de la Vida** es poner la vida en el centro, no en la lógica de los mercados de maximización del beneficio económico a toda costa. Una sociedad es injusta cuando invisibiliza y desvaloriza todos aquellos trabajos que mantienen la vida y que tradicionalmente han sido feminizados. La soberanía alimentaria, el dejar de destruir la tierra, contaminarla, expropiarla o robarla, es fundamental.
- **Cuerpos y Sexualidades.** Nuestros cuerpos son nuestros territorios, y reivindicamos la soberanía y autonomía sobre ellos. Somos dueñas de nuestros cuerpos, de nuestra sexualidad, definimos nuestra identidad de género y nuestras relaciones como nos da la gana. El cuerpo bollero, el trans, el diverso funcional, el racializado son parte fundamental de las luchas feministas.
- **Trabajo en red y gestión de la diversidad.** Somos mujeres provenientes de geografías distintas con experiencias, recorridos, saberes, capacidades, identidades, formas de lucha y reivindicaciones diferentes que queremos defender, valorar y reconocer sin establecer jerarquías. Reivindicamos la diversidad como una riqueza y un bien común para unirnos y romper con la herencia patriarcal que históricamente ha enemistado y dividido a las mujeres.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

El Ayuntamiento Durango desea mostrar su apoyo a la Marcha Mundial de las Mujeres y a comprometerse a trabajar en favor de la igualdad y poner para ello todas las medidas que estén en su mano para trabajar en la consecución de estos fines:

- *En cuanto a **la violencia**, trabajar para poner en marcha protocolos de actuación, trabajar en la sensibilización y formación en materia de violencia machista. Así mismo mostramos nuestro apoyo al protocolo de la MMM y nos comprometemos a adherirnos a las convocatorias de denuncia y repulsa de la violencia sexista.*
- *Trabajar para **mejorar la vida** de las cuidadoras, habilitar servicios públicos que faciliten los trabajos de cuidado.*
- *Trabajar teniendo en cuenta la **diversidad sexual**, la identidad de género, realizar planes de actuación contra la lesbofobia, la transfobia, el racismo y el capacitismo.*
- *Fomentar el **empoderamiento de las mujeres** así como impulsar la creación de redes y colectivos de mujeres.*

Está declaración mostrando nuestro apoyo se enviará a la Secretaria Europea de la Marcha Mundial de las Mujeres."

Amaitzeko, Emakumeen Mundu Martxari egingo diogun harreran eta ondoren izango den manifestazioan parte hartzera deitu eta animatu nahi ditut herritarrek. Urriaren 3an izango da harrera, Andragunean, 11:00etan.

Finalizo haciendo un llamamiento y animando a la ciudadanía a participar el día 3 de octubre en el recibimiento de la Marcha Mundial en Andragunea, a las 11:00, y en la manifestación posterior.

* Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV):

* Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV):

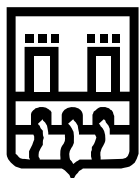
"Adierazpen Institutuzionala

Emakumeen Mundu Martxa 1995ean "Ogia eta larrosak" izeneko lehen martxa batekin hasi zen mugimendua da, ondoren Emakumeen Mundu Martxa (EMM) izena hartu zuena. Urteetan ekimen hau nazioarte mailan emakumeen arteko aliantzak sortzen aritu da lanean, eta helburu nagusi gisa sare feminista bat sortu eta munduan nagusi den matxismoa ikusaraztea izan du.

Hainbat ekimenen artean, bost urtetik behin nazioarte ekimen bat antolatzen da eta aurtengoa IV. Nazioarteko Ekintza izango da. Azken hau, Europa osoa zeharkatuko duen ibilbide batekin gauzatuko da, martxoaren 6an Kurdistanen hasi eta urriaren 17an Lisboan bukatuko dena. Hilabete hauetan zehar EMMko hainbat kide herrialde ezberdinetan barrena ibili dira, sarea sortu eta hainbat aldarrikapen zabaltzen. Martxa Euskal Herrira irailaren 28an helduko da Tafallara eta urriaren 4a bitarte herri ezberdinak zeharkatuko ditu Bilbon azken ekimen nazionalarekin amaitu arte.

Aurten lau lan-ildo adostu dira mundu mailako emakumeen sarearen eduki eta helburuak barnebiltzen dituztenak:

- **Sistemarteko indarkeriak.** Egunerokoan mendeen hartu eta azpiratzen gaituzten eta gure gorputz eta lurraldeetan egikaritzen diren opresio sistema anitzak salatzen ditugu. Pobrezia, lurraldeen desjabetzeak, gure gorputzekiko eskubideak ukatzea, indarkeria zuzen, sinboliko



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

eta kulturalak... batera jarduten dute emakume, trans, lesbiana, migrante, aniztasun funtzional, beltz edo indigenon gorputzen aurka. Indarkeria matxistaren konplexutasuna salatzen dugu eta aldi berea oinarria ikusarazten dugu, hau da, indarkeria matxistak beste hainbat indarkeriekin batera jarduten duela zeharlerro ezberdinen bidez.

- **Bizitzaren iraunkortasuna** bizitza erdigunean jartzea da eta inola mozkin ekonomikoa edozerren gainetik lortzea helburu duen merkatuen logikaren baitan. Jendarte bat ez da justua bizitza mantentzea helburu duten eta tradizionalki feminizatuak izan diren lan horiek ikusezin egiten dituen artean. Elikadura burujabetza, lurra txikitzeari, kutsatzeari, desjabetzeari eta lapurtzeari uztea, oinarritzakoa da.
- **Gorputzak eta sexualitateak.** Gure gorputzak gure lurraldeak dira, eta beraz, haiekiko jabetza eta autonomia aldarrikatzen ditugu. Gure gorputzen eta sexualitateen jabe gara, gure generoa nahi bezala definitzen dugu eta nahi ditugun harremanak ditugu. Lesbianon, transon, aniztasun funtzionalon edota arrazializatutako gorputzak borroka feministaren zati garrantzitsua dira.
- **Sarean lan egitea eta aniztasuna kudeatzea.** Lurralde ezberdinetatik gatozen emakumeak gara, bizipen, ibilbide, jakintza, gaitasun, identitate, borrokamodu eta aldarrikapen ezberdinekin, eta horiek defendatu, balioetsi eta errekonozitu nahi ditugu, hierarkiarik ezarri gabe. Aldarrikatzen dugu aniztasuna aberastasun bat dela, ondasun komun bat, gu batzeko balio duena, eta patriarkatuaren oinordetzarekin, emakumeak historikoki etsaitu eta banatu dituen tradizioarekin hausteko balio duena.

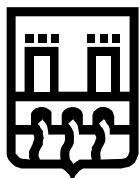
Durangoko Udalak Emakumeen Mundu Martxari babesa eman eta bere esku dauden baliabideekin berdintasunaren alde lan egiteko eta neurriak hartzeko konpromisoa hartzen du, helburu hauekin:

- **Indarkeriari** dagokionez, ekintza protokoloak martxan jarri, sentsibilizazioan lan egin eta indarkeria matxistari dagokion formakuntzak burutzea. Halaber, EMMren protokoloari gure babesa adierazten diogu eta indarkeria sexistaren aurkako salaketa eta deialdiekin bat egiteko konpromisoa hartzen dugu.
- Zaintzaileen **bizitzak hobetzeko** lan egitera eta zaintza lanak erazteko zerbitzu publikoak ahalbidetzera.
- **Aniztasun sexuala** eta genero identitatea kontuan izanik lan egitea, eta lesbofobia, transfobia, arrazismoa eta kapazitismoaren aurkako planak burutzea.
- **Emakumeen jabetasuna** sustatzea eta baita saretze eta emakume taldeen sorrerak bultzatzea.

Gure babesa erakusten duen adierazpen hau Emakumeen Mundu Martxako Europako Ordezkaritzara bidalia izango da."

Beraz, gonbidatuta gaude denok datorren zapatarako antolatutako diren ekitaldietara. Adierazpen hau Bozeraile guztiek aho batez onartu dute.

Por lo tanto, estamos todos invitados a los eventos organizados para el próximo sábado. Los Portavoces han aprobado la declaración por unanimidad.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

Jarraian, bilera honetako gai-zerrenda osatzen duten asuntoak eztabaidatzeari ekin zaio. Gaiak ondorengo hauek dira:

BAT.- BIDEZKOA BALITZ, AURREKO AKTAREN ZIRIBORROAREN IRAKURKETA ETA ONARPENA, 2015EKO EKAINAREN 30EKOA.

IRAKURRI OSTEAN aurreko batzarreko akta-ziriborroa, 2015eko ekainaren 30ekoa ohikoa hain zuzen ere.

BOZKETA egin ostean, Udaleko Osoko Bilkurak, aho batez, **ONARTU EGITEN DU 2015eko ekainaren 30ko Osoko Bilkuraren ohiko akta.**

BI.- INTERESDUN GAIEN BERRI EMATEA.

* Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV): Puntu honetan bi gauza: alde batetik, Alderdi Sozialistaren Udal Taldeak proposatuta, Pilar Ríos Ramos arduraldi partzialeko zinegotzi izendatu da % 50ean; eta, bestetik EH Bildu Taldearen proposamenez, Amankomunazgoan parte hartzeko zinegotziak izango dira Eider Uribe Padilla andrea eta Jon Andoni del Amo Castro jauna. Honen berri ematen zaio Osoko Bilkura honi. Gainerako espediente guztiak zuen esku daude Idazkaritza nagusian.

* Kontuhartzaile Ordea Velasco Perez andrea: Aurrekontuaren exekuzioa 2015eko lehenengo sei hilekoan. Informazioa dakargu, Bizkaiko Lurralde Historikoaren Toki Erakundearen aurrekontu arautegiak ezartze duena kontuan izanda. Diru-sarreraren exekuzio-maila 2015eko ekainaren 30ean % 61,43koa izan da; portzentaje horretatik % 77,79 ohiko diru-sarrerari dagokionez, eta % 2,31 kapitaleko diru-sarrerari.

Gastuari dagokionez, exekuzio-maila

Seguidamente, se pasó a tratar los temas que componen el Orden del Día de la presente sesión y que son los siguientes:

UNO.- LECTURA Y APROBACIÓN, SI PROCEDE, DEL BORRADOR DEL ACTA DE LA SESIÓN ANTERIOR, CORRESPONDIENTE A LA ORDINARIA DE 30 DE JUNIO DE 2015.

DADA LECTURA al borrador del Acta de la sesión anterior, correspondiente a la Ordinaria de 30 de Junio de 2015.

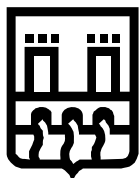
PREVIA votación realizada al efecto, el Ayuntamiento Pleno, por unanimidad, **APRUEBA el Acta del Pleno Ordinario de 30 de Junio de 2015.**

DOS.- DACIÓN DE CUENTA DE ASUNTOS DE INTERÉS.

* Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV): Dos cosas en este punto: por un lado, a propuesta del grupo municipal del Partido Socialista, se ha designado a Doña Pilar Ríos Ramos PSE-EE (PSOE) Concejala a dedicación parcial, al 50 %. Y por otro, a propuesta del grupo EH Bildu, los concejales que participarán en la Mancomunidad serán Doña Eider Uribe Padilla y Don Jon Andoni del Amo Castro. Se informa sobre ello a este Pleno. El resto de los expedientes se encuentran accesibles en la Secretaría general.

* Interventora en funciones Sra. Velasco Perez: La ejecución del presupuesto en el primer semestre del 2015. Aportamos información, de acuerdo a lo establecido por la normativa presupuestaria de los entes locales del territorio histórico de Bizkaia. El nivel de ejecución de los ingresos a fecha de 30 de junio de 2015 ha sido del 61,43 %. De ese porcentaje, 77,79 % corresponde a ingresos ordinarios y el 2,31 % a los ingresos de capital.

En lo que se refiere al gasto, en nivel de ejecu-



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

% 42,90koa izan da; horretatik ohiko gastua % 51,14 izan da eta kapitalekoa % 10,73. Urtea aurrera doan heinean ikusiko dugu aldatuz joango dela diru-sarreraren eta gastuen exekuzio-maila. Jakinaren gainean izango zaituztegu.

Udalbatza jakitun eta ados adierazten da.

HIRU.- ALKATETZAK EGINDAKO ESKARIA BERRESTEA: OINARRIZKO LANBIDE HEZIKETAKO ZIKLOEN HEZKUNTZA ARLOAREN KONPETENTZIEN DELEGAZIOA, EUSKO JAURLARITZARI EGINDAKOA 2015EKO UZTAILAREN 23AN. (OGASUNA, PERTSONALA ETA UDALTZAINGOA BATZORDEAREN IRIZPENA DUENA 2015EKO IRAILAREN 24KOA).

Ogasuna, Pertsonala eta Udaltzaingoa Batzordearen 2015eko irailaren 24koa, irizpenaren berri ematen da:

"Alkate-Lehendakariak Batzordean hurrengo gaia aukeztu du: oinarrizko Lanbide Heziketako 1. eta 2. kurtsoko zikloen hezkuntza arloaren konpetentzien ordezkariak berrestea; eskaera hau Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kulturako Sailera bidali da 2015eko uztailaren 23an.

Proposamena bozkatu egin da eta aho batez onartu da oinarrizko Lanbide Heziketako 1. eta 2. kurtsoko zikloen hezkuntza arloaren konpetentzien ordezkariak Durangoko Udaleri ematearen eskaera. Kurtso hauek, orain arte CPCPI Durangaldea HLPIP zegoen tokian emango dira. Hau guztia hitzarmen batez bidez gauzatuko da TAOL-eko 27., 57. eta 57bis eta hauekin bat datozen artikuluek ezartzen dutenaren arabera."

EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, honako parte-hartzeak ematen dira:

* Alkatesa **Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: Dakizuenetz, konpetentzien banaketa dela eta, Eusko Jaurlaritzak bere gain hartu zuen Lanbide Heziketarako zikloen eskumena. Dena den, delegatzeko aukera adierazi zuten, eta delegazio hori

ción ha sido del 42,90 %. De ese porcentaje, el gasto ordinario ha sido del 51,14 % y el gasto de capital del 10,73 %. Les mantendremos informados.

El Ayuntamiento Pleno se da por enterado.

TRES.- RATIFICACIÓN DE LA SOLICITUD DE ALCALDÍA DE DELEGACIÓN DE LA COMPETENCIA EN MATERIA EDUCATIVA DE LOS CICLOS DE FORMACIÓN PROFESIONAL BÁSICOS EFECTUADA AL GOBIERNO VASCO EL 23 DE JULIO DE 2015. (DICTAMINADA POR LA COMISIÓN DE HACIENDA, PERSONAL Y POLICÍA MUNICIPAL DE 24 DE SEPTIEMBRE DE 2015).

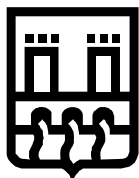
Dada lectura al dictamen emitido por la Comisión Informativa de Hacienda, Personal y Policía Municipal de 24 de Septiembre de 2015, del tenor siguiente:

"La Alcaldesa-Presidenta presenta a esta Comisión propuesta de ratificación de la solicitud elevada el pasado día 23 de julio al Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura del Gobierno Vasco la delegación de la competencia en materia educativa del primer y segundo curso de los ciclos de Formación Profesional Básica.

Sometida a votación la propuesta y por unanimidad de todos los asistentes se dictamina favorablemente, la solicitud de delegación al Ayuntamiento de Durango, de la competencia en materia educativa del primer y segundo curso de los ciclos de Formación Profesional Básica, en las instalaciones que hasta ahora ha ocupado el CPCPI Durangaldea HLPIP, mediante la suscripción de un Convenio en los términos de los artículos 27, 57 y 57 bis y concordantes de la LBRL."

ABIERTO debate, se producen las siguientes intervenciones:

* Alcaldesa **Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**: Como saben, de acuerdo a la división de competencias, el Gobierno Vasco asumió la competencia de los ciclos de Formación Profesional. Sin embargo, mencionaron la posibilidad de delegar y



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

egiteko proposamenak alde batera uzten zituen amankomunazgoak; hau da, araudiak ez zuen ahalbidetzen orain arte egon den moduan mantentzen gaur egun Durangon daukagun zerbitzu hau.

Hori horrela izanda eta Durangok bere gain hartuta nahi hori, ikusita baita ere, uztailean ez geneukala aukerarik kontu hau plenotik pasatzeko, eta era berean, ikusita Eusko Jaurlaritzak bere azken batzarra egin zuela uztailaren azken astean, nik neuk alkate moduan bidali nuen, apur bat talde politikoekin hitz egin ostean, gure nahia jasotzen zuen adierazpena. Eusko Jaurlaritzak batzar horretan erabaki zuen guri delegazioa egitea, hain zuzen ere, gure interesa erakutsi genuelako; baina horrela ere delegazioa onartu ahal izateko konpetentzia plenoak dauka.

Beraz, gaur eskatzen duguna da ontzat hartzea uztailean bidalitako eskaera hori, hau da, delegazioa eskatu genuen eta orain egiten duguna da onartu Eusko Jaurlaritza prest dagoelako delegazio hori emateko.

* **Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE):** Hainbat argudio eta arrazoik pentsarazten didate Durangaldeak jarraitu egin behar duela prestakuntzarako eskaintza hau eskaintzen. Lehen arrazoia da sistema araututik botatzen dituzten pertsona horiek 16/17 urte dituztela eta ez dutela beste aukerarik. Horrekin, esan nahi dut, ez dutela, adibidez, helduentzako etengabeko ikaskuntzara jotzeko aukerarik. Prestakuntza horretan, 1. mailako prestakuntza maila eskura dezakete aukeratzen duten lanbidean. Durangon, oso eskaintza zabala dugu prestakuntzarako: uste dut zortzi lanbide daudela guztira.

Nire ustez nabarmendu egin behar den beste argudioetako bat da zentro honetako profesionalen bidez eskaintzen den zerbitzuan ezagutzen dituztela enpresa-ehunak dituen beharrak, oso harreman estua dutela ehun horrekin. Eta horrek eragina du prestakuntza-eskaintza eskaintzeko garaian. Lan ona egiten dute, prestakuntza-proiektu ona da. Nik uste merezi duela eskumen horiek geure gain hartzea, baina elkarrekin eta, batez ere, Durangalde osoan, Mankomunitatean ditugun kuotekin.

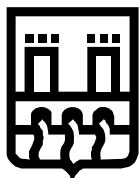
la Mancomunidad no tomaba en cuenta las propuestas para llevar a cabo dicha delegación; es decir, la normativa no permitía mantener tal y como ha estado hasta ahora el servicio que tenemos en Durango.

En ese sentido, y asumido ese deseo por parte de Durango, y viendo que en julio no teníamos oportunidad de traer este tema al pleno y dado que el Gobierno Vasco realizó su última reunión la última semana de julio, yo misma, como alcaldesa, después de comentar un poco el tema con los grupos políticos, envié la declaración que recogía nuestro deseo. El Gobierno Vasco decidió en aquella reunión que nos otorgarían la delegación, justamente, porque habíamos mostrado interés. Aun y todo, la competencia para aceptar la delegación corresponde al pleno.

Por lo tanto, lo que solicitamos hoy es que se apruebe aquella solicitud enviada en julio; es decir, solicitamos la delegación y lo que ahora hacemos es aceptarla, ya que el Gobierno Vasco está dispuesto a concedernos la mencionada delegación.

* **1ª Tnte. de Alcalde Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE):** Creo que hay diferentes argumentos y motivos por los que considero que el Duranguesado debe de seguir manteniendo esta oferta formativa. El primero de ellos es que estas personas que son expulsadas del sistema reglado tienen 16/17 años, y no tienen otras opciones; con esto me refiero a que no hay posibilidad para que accedan, por ejemplo, a la educación permanente de adultos. En esta formación pueden adquirir un nivel de cualificación de nivel 1 en el oficio que elijan. En Durango, la oferta formativa que tenemos es muy amplia: creo recordar que hay un total de ocho oficios.

Otro de los argumentos que me parece importante subrayar es que el servicio que se ofrece a través de los profesionales de este centro es conocedor de las necesidades que tiene el tejido empresarial, la relación que hay es muy estrecha. Y esto influye a la hora de ofrecer una oferta formativa. Realizan un buen trabajo, es un proyecto educativo bueno. Creo que merece la pena que se haga un esfuerzo asumiendo estas competencias, pero que se haga en conjunto y que se haga, sobre todo, a nivel de Duranguesado con las cuotas que tenemos en la Mancomunidad.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

*** Rios Santiago jaunak (Herriaren Eskubidea):**

Guk uste dugu zerbitzu hau beharrezkoa dela aipatutako kolektiboarentzat eta haien familientzat. 30 urte daramatza zerbitzuak eskualdean, beharrezko zerbitzua da, arrakasta izan duen esperientzia bat da eta, batez ere, prestakuntza lortu duten pertsona askori bigarren aukera eman dien zerbitzua da. Hezkuntza murrizketa asko jasaten ari den garaian etorri da hau eta horregatik uste dut ahalegina egin behar dugula zikloei, hezkuntza maila honi, eusteko eta hortaz, apustua egin behar dugu eskualdeak pertsonen ematen dien aukera hau.

*** Uribe Padilla andreak (EH Bildu):**

Puntu hau aztertzen ibili garenean, batez ere, bi kontu izan ditugu kontuan. Batetik, funtsean puntu hau eztabaidatu beharra daukagula LOMCE delako legea inposatu digutelako Espainiar estatutik, euskal gizarteari eta euskal herriko hezkuntza komunitateari inolako kontsulta edo iritzirik eskatu gabe. Bestetik, nola ez, lehen CIP, CIFO, PCPI eta orain Oinarritzako Lanbide Heziketa izango den proiektuaren balio eta beharra. Noski, Durangon proiektu horren beharra lehenetsi dugu, eta hori dela eta, gure baiezkotza emango dugula aurreratzen dugu.

Bestalde gogoratu behar dugu, orain arte PCPI-ak bezala ezagutzen genituen eskolak, Mankomunitatetik eman izan direla, eta dena behar bezala joan dela. Ezin dugu ahaztu eskumen hau Eusko Jaurlaritzarena dela, eta berau izan beharko litza-tekeela Oinarritzako Lanbide Heziketa bermatu beharko lukeena, inolako delegaziorik gabe. Hemendik dei egiten diogu Eusko Jaurlaritzari bere betebeharrak bete ditzan. Bestalde, ez dugu ulertzen inposaketa honen zergatia, Mankomunitateak esperientzia dauka zerbitzu hau eskaintzen, eta orain Durangon zerotik hasi beharra daukagu.

Eskumena gure gain hartzeko momentuan, zailak, denbora... gainera etorri zaizkigu. Ezjakintasuna ere gure eguneroko ogia izan da, eta pasa den astera arte, Eusko Jaurlaritzak ez digu eskumenaren berri eman. EH Bilduk argi dauka gauza bat, hezkuntza publikoaren aldeko apustua eta eskubidea. Eusko Jaurlaritzak ematen ez badu, Durangok eskainiko du.

*** Concejal Sr. Rios Santiago (Herriaren**

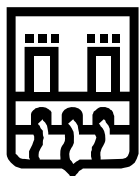
Eskubidea): Nosotros consideramos que es un servicio necesario para este colectivo y para las familias. Es un servicio que lleva 30 años en la comarca, un servicio necesario, una experiencia exitosa y, sobre todo, una segunda oportunidad para muchas personas que han conseguido cualificarse. Esto viene en una época en la que hay muchos recortes en educación, y por eso creo que tenemos que hacer un esfuerzo por mantener estos ciclos, este nivel de educación y apostar, por ello, para mantener en la comarca una oportunidad para las personas.

*** Concejala Sra. Uribe Padilla (EH Bildu):**

Al analizar este punto, hemos considerado, sobre todo, dos aspectos. Por un lado, tenemos que debatir este punto porque el estado español nos ha impuesto la ley LOMCE, sin realizar ninguna consulta, ni pedir la opinión a la comunidad educativa del País Vasco. Por otro lado, el valor y la necesidad del proyecto que antes fue CIP, CIFO, PCPI y lo que ahora será Formación Profesional de Base. En Durango, sin duda, hemos priorizado la necesidad de ese proyecto y por lo tanto, anticipamos que nuestro voto será a favor.

Por lo demás, se debe recordar que las clases que hasta ahora conocíamos como PCPI, se impartían desde la Mancomunidad y que todo ha funcionado bien. No podemos olvidar que esta competencia pertenece al Gobierno Vasco y debería ser, por tanto el Gobierno Vasco el que garantice la Formación Profesional de Base, sin ninguna delegación. Queremos hacer un llamamiento al Gobierno Vasco para que cumpla con sus deberes. Por otra parte no entendemos la razón de esta imposición. La Mancomunidad tiene experiencia en ofrecer este servicio y ahora, en Durango, tenemos que partir desde cero.

En el momento de asumir la competencia, las dudas, los plazos... nos han venido encima. El desconocimiento también ha sido el pan nuestro de cada día y el Gobierno Vasco no nos ha informado de la competencia hasta la semana pasada. EH Bildu ve clara una cosa, y es la apuesta y el derecho a favor de la educación pública. Si el Gobierno Vasco no lo ofrece, lo ofrecerá Durango.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

Bestalde, orain arte Eusko Jaurlaritzak 570.000 € inguru ematen zizkion Mankomunitateari zerbitzua eskaintzeagatik, eta kopuru horretatik gastu totalera zegoen diferentzia zerbitzua mankomunitatuta dugun herrien artean ordaintzen zen. Orain, Durangok beste herriei hitzarmen bat egingo omen du, baina beste herriek eskatu digute salatzeko Durangotik ofizialki ez dakitela ezer. Beste herriek dakiten urria, nire ahotik dakite, baina beste inondik ez. Mankomunitateak ere hainbat pauso eman omen zituen hau guztia zegoen moduan mantentzeko, eta horren berri ere ez dute izan herriek. Idazkaritzatik orain urtebete hasi ziren abisatzen eskumenarekin arazoak egon zitezkeela, baina aurreko astera arte presidente izandakoa ez zen mugitu azken momentura arte.

Esan nahi dugu gauzak arin eta komunikazio barietate egin direla. Herriek informazioa behar dute, eta horregatik, honen guztiaren inguruko lehen-tasuneko batzar bat deitzea eskatzen diogu Alkateari. EH Bilduren konpromisoa badago, baina informazioa trukatu behar dela ere esaten dugu.

Bestalde, herriek ordaindu behar dituzten kuotei dagokionez, gogorarazi behar dugu, zerbait ordaindu baino lehen, Eusko Jaurlaritzak zenbat emango digun jakin behar dugula, lehen baino gastu gutxiago egongo dela... Beraz, guztia ondo egiten joateko eta funtzionamendu egokia izateko mekanismoak martxan jarri behar ditugu lehenbailehen.

Zerbitzu hau publiko mantentze aldera, beharrezko pauso guztiak emango ditugu EH Bilduk. Baina, beste aldetik, Eusko Jaurlaritzari eskatzen diogu kostuaren % 100 bere gain hartzeko.

BOZKETA egin ostean.

UDALEKO OSOKO BILKURAK, aho batez, onartu du Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura Sailari eskatzea oinarritzeko Lanbide Heziketako 1. eta 2. kurtsoetako zikloen hezkuntza arloko eskumenen ordezkariak Durangoko Udalari ematea. Kurtso hauek, orain arte CPCPI

Por otra parte, hasta ahora el Gobierno Vasco concedía a la Mancomunidad alrededor de 570.000 € por ofrecer el servicio y la diferencia que había desde ese importe al costo total se pagaba entre los municipios que tenemos el servicio mancomunado. Ahora, parece que Durango firmará un convenio con el resto de municipios, pero los municipios nos han pedido que denunciemos que desde Durango, oficialmente, no saben nada. Lo poco que conocen el resto de municipios lo han oído por mi boca, pero no desde ningún otro sitio. Parece que la Mancomunidad dio varios pasos para mantener todo esto como estaba, pero los municipios tampoco han recibido información sobre ello. Desde Secretaría empezaron a avisar hace un año que con el tema de la competencia podía haber problemas, pero el que fuera presidente hasta la semana pasada, no se movió hasta el último momento.

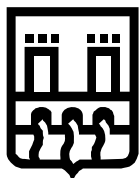
Queremos decir que las cosas se han hecho rápido y sin comunicación. Los municipios necesitan información y por ello, pedimos a la alcaldesa que convoque una reunión prioritaria para tratar este tema. EH Bildu está comprometido, pero también decimos que hay que intercambiar información.

En cuanto a las cuotas a pagar por los municipios, debemos recordar que antes de pagar, tenemos que saber cuánto nos va a conceder el Gobierno Vasco, teniendo en cuenta que el gasto va a ser menor. Por lo tanto, tenemos que poner en marcha cuanto antes los mecanismos para ir haciendo todo bien y para que el funcionamiento sea adecuado.

Para que este servicio siga siendo público, EH Bildu dará todos los pasos que sean necesarios. Pero por otro lado, pedimos al Gobierno Vasco que asuma el 100 % del coste.

PREVIA votación realizada al efecto.

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por unanimidad, acuerda solicitar al Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura del Gobierno Vasco, la delegación al Ayuntamiento de Durango de la competencia en materia educativa del primer



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

Durangaldea HLPIP zegoen tokian emango dira. Hau guztia hitzarmen batez bidez gauzatuko da TAOL-eko 27., 57. eta 57bis eta hauekin bat datozen artikuluek ezartzen dutenaren arabera.

LAU.- DURANGOKO MERINALDEAREN AMANKOMUNAZGOKO GOBERNU BATZORDEAN DURANGOKO UDALAREN ORDEZKARIAREN IZENDAPENA.

Durangoko Merinaldearen Amankomunazgoak Udal honetako ordezkaria izendatzea eskatu du amankomunitateko gobernu batzorderako.

EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, honako parte-hartzeak ematen dira:

* **Rios Santiago jaunak (Herriaren Eskubidea):** Maria Juliana Perera Figueredo aurkeztuko dugu guk.

* **Maeztu Perez jaunak (EH Bildu):** Gure kasuan Eider Uribe Padillaren izena erregistratu genuen Udaleko ordezkari izateko, baina orain erretiratu egingo dugu Herriaren Eskubidearen ordezkariaren alde egiteko. Uste baitugu, Durangaldeko Amankomunazgoko Gobernu Batzordean Talde Politiko guztiek egon behar dutela ordezkatuta. Eta Herriaren Eskubideak ordezkapena izatekotan Durangotik baino ezin du izan. Gure iritziz, anitza izan behar du eratu berri den Durangaldeko Mancomunitatea.

* **Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV):** Nik hitz egingo dut taldearen izenean. Gure taldearen izenean Goiztidi Diaz Basterraren izena proposatzen dugu. Atzo Bozeramaileen Batzordean komentatu nuen ez dagoela aldeko eta kontrako botorik.

y segundo curso de los ciclos de Formación Profesional Básica, en las instalaciones que hasta ahora ha ocupado el CPCPI Durangaldea HLPIP, mediante la suscripción de un Convenio en los términos de los artículos 27, 57 y 57 bis y concordantes de la LBRL.

CUATRO.- NOMBRAMIENTO DE REPRESENTANTE DEL AYUNTAMIENTO DE DURANGO EN LA JUNTA DE GOBIERNO DE LA MANCOMUNIDAD DE LA MERINDAD DE DURANGO.

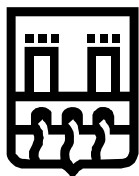
Desde la Mancomunidad de la Merindad de Durango se solicita el nombramiento de representante de este Ayuntamiento en la Junta de Gobierno de dicho Organismo.

ABIERTO debate, se producen las siguientes intervenciones:

* **Concejal Sr. Rios Santiago (Herriaren Eskubidea):** Nosotros presentamos a Maria Julia Perera Figueredo.

* **Concejal Sr. Maeztu Perez (EH Bildu):** Nosotros registramos el nombre de Eider Uribe Padilla para que fuera representante del Ayuntamiento, pero retiramos ese nombre para apoyar a la representante de Herriaren Eskubidea. Creemos que en la Comisión de Gobierno de la Mancomunidad del Duranguesado, todos los grupos políticos deben estar representados. Y para que Herriaren Eskubidea esté representado, sólo lo puede hacer por Durango. En nuestra opinión, la recién creada Mancomunidad del Duranguesado debe ser plural.

* **Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV):** Hablaré yo en nombre de nuestro grupo. En nombre de nuestro grupo, proponemos el nombre de Goiztidi Diaz Basterra. Comenté ayer en la Junta de Portavoces que no hay votos a favor ni en contra.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

Lehenik, Herriaren Eskubideko ordezkari Maria Juliana Pereda Figueredo andrearen hautagaitza bozkatzeko da. Eraitza hauxe da:

- Aldeko botoak: HAMAR, 7 Euskal Herria Bildu eta 3 Herriaren Eskubidea.

Bigarrena, bozketara errenditzen da Eusko Alderdi Jeltzaleko ordezkaria Goiztidi Diaz Basterra andrea, eraitza hauxe da:

- Aldeko botoak: HAMAR, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea eta 2 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra.

Berdinketa gertatu denez, berriaz bozkatzeko da. Eraitza hauxe da:

Herriaren Eskubideko ordezkari Maria Juliana Pereda Figueredo andrearen hautagaitza:

- Aldeko botoak: HAMAR, 7 Euskal Herria Bildu eta 3 Herriaren Eskubidea.

Eusko Alderdi Jeltzaleko ordezkari Goiztidi Diaz Basterra andrearen hautagaitza:

- Aldeko botoak: HAMAR, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea eta 2 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra.

Hortaz, alkate-udalburu andreak kalitatezko botoa baliatuz.

En primer lugar, se somete a votación la candidatura de la representante de Herriaren Eskubidea Doña Maria Juliana Pereda Figueredo, obteniéndose el siguiente resultado:

- Votos a favor: DIEZ, 7 de Euskal Herria Bildu y 3 de Herriaren Eskubidea.

En segundo lugar, se somete a votación la candidatura de la representante del Partido Nacionalista Vasco Doña Goiztidi Diaz Basterra, obteniéndose el siguiente resultado:

- Votos a favor: DIEZ, 8 del Partido Nacionalista Vasco y 2 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra.

Al producirse empate, se vuelve a someter el asunto a votación, dándose el resultado que a continuación se detalla:

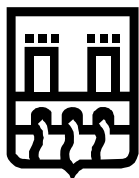
Candidatura de la representante de Herriaren Eskubidea Doña Maria Juliana Pereda Figueredo:

- Votos a favor: DIEZ, 7 de Euskal Herria Bildu y 3 de Herriaren Eskubidea.

Candidatura de la representante del Partido Nacionalista Vasco Doña Goiztidi Diaz Basterra:

- Votos a favor: DIEZ, 8 del Partido Nacionalista Vasco y 2 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra.

En su vista, y haciendo uso la Alcaldesa-Presidenta de su voto de calidad.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

UDALEKO OSOKO BILKURAK, gehiengoaren botoekin, 4. alkateordea den Eusko Alderdi Jeltzaleko GOIZTIDI DIAZ BASTERRA andrea, Durangoko Udalaren ordezkari izendatzea onartu du Durangoko Merinaldearen Amankomunazgoko Gobernu Batzorderako.

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por mayoría, **APRUEBA** el nombramiento de la 4ª Teniente de Alcalde **DOÑA GOIZTIDI DIAZ BASTERRA**, del Partido Nacionalista Vasco, como representante del Ayuntamiento de Durango en la Junta de Gobierno de la Mancomunidad de la Merindad de Durango.

BOST.- EUSKAL HERRIA BILDU UDAL TALDEAN MOZIOA, ELKARTASUN INTERNAZIONALISTA BULTZATZEKO LANEAN DIHARDUTEN ERAKUNDE ETA PERTSONA GUZTIEKIKO BABESARI BURUZKOA. (SARRERA ERREGISTROA 2015006946, 2015EKO IRAILAREN 23KOA).

CINCO.- MOCIÓN PRESENTADA POR EL GRUPO MUNICIPAL EUSKAL HERRIA BILDU SOBRE EL APOYO A TODAS LAS ORGANIZACIONES Y PERSONAS QUE DESARROLLAN LA SOLIDARIDAD INTERNACIONALISTA. (REGISTRO DE ENTRADA Nº 2015006946, DE 23 DE SEPTIEMBRE DE 2015).

* Landabidea Aranburu jaunak (EH Bildu), irakurri egiten du Euskal Herria Bildu Taldearen izenpeturiko mozioa, Elkartasun Internazionalista bultzatzeko lanean diharduten erakunde eta pertsona guztiekiko babesari buruzkoa. Sarrera Erregistroa: 2015006946, 2015eko irailaren 21koa, eta honako hau dioena:

* El Concejál Sr. Landabidea Aranburu (EH Bildu) da lectura a la Moción presentada por el Grupo Municipal Euskal Herria Bildu sobre el apoyo a todas las organizaciones y personas que desarrollan la solidaridad internacionalista, con Registro de Entrada nº 2015006946 de 23 de Septiembre de 2015, del tenor literal siguiente:

“Elkartasuna da herrien arteko samurtasuna”. Oinarrizko printzipio bat da, gizakiak elkarbizitzarako lege eta araudiak, zuzenbidea eta irizpide etikoak sortu zituenetik. Hala ere, pertsonen nahiz herrien arteko elkartasun eza agerikoa da oso, gure mundu honetako gaitzen aurrean begiak itxi nahi ez dituenarentzat.

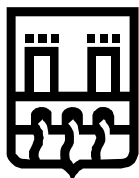
“La solidaridad es la ternura de los pueblos”. También es un principio fundamental desde el que la humanidad ha construido los principios éticos, el derecho y las normativas jurídicas y legislativas para la convivencia. Sin embargo, si no cerramos los ojos ante la miseria en nuestro mundo, queda patente el gran déficit de solidaridad tanto entre personas como pueblos.

Elkartasunak, asmo onen bilduma hutsa izan ez dadin, bi baldintza bete behar ditu: batetik, gaiarekiko sentiberatasuna daukaten gizon-emakumeak antolatu ahal izatea; bestetik, gizarteak antolakunde horiek babestea egoki deritzen tresnekin. Udala da baldintza biak gauzatzearen erantzule, herritarren nahiarekin bat eginik.

Para que la solidaridad no quede en una simple declaración de buenas intenciones es necesario cumplir con dos condiciones: uno, que las personas más sensibilizadas se puedan organizar y dos, que toda la sociedad apoye a estas organizaciones con los recursos que considere. El consistorio es responsable que ambas condiciones se puedan materializar a nivel municipal cumpliendo con la voluntad de la gente.

Elkartasunezko internazionalismoak herri gisa beste herri batzuk babestea du helburu, bidegabekerien benetako kausen aurkako borrokan, gurea ere baden borrokan; eta beti ere

El internacionalismo solidario busca apoyar como pueblo a otros pueblos en la lucha conjunta contra las causas de fondo de las injusticias respetando siempre el principio de No-Injerencia.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

kanpoko esku-hartzearen aurkako jarreratik. Hori ez da lan erraza nazioarteko egoera gatazkatsuan, non laguntza humanitarioa xantaia politiko eta militar moduan erabiltzen den.

Udal honen aldetik, ezagutzen dugu nazioarteko elkartasunaren alorrean Askapenak 28 urte luzez eramandako jarduera politikoa. Brigada internazionalisten bitartez, elkartasun kanpainen bitartez, bertoko nahiz nazioarteko topaguneetan bidegabekeriaren aurka egindako salaketaren bitartez etab. Askapenak herrien arteko bidezko funtzionamendu demokratikorako ezinbesteko baloreak eman dizkio euskal gizarteari.

Hemen salatu nahi dugu Askapena fiskaltzaren ilegalizazio eskaerari aurre egin beharrean dagoela, Herriak Aske elkartearekin eta Elkar Truke SL-rekin batera; baita bost militanterentzat seina urteko kartzela zigorra eskatzen dutela ere, elkartasun internazionalistaren baitan egindako lanarengatik.

Hori guztia eskubide zibil eta politikoen aurkako beste eraso dela deritzogu. Jokabide horren atzean dauden helburu politiko eta alderdikoiak salatzen ditugu. Askapenaren bitartez eta elkartasun internazionalistaren baitan Euskal udalek burututako jardunari zilegitasuna kendu izana gaitzesten dugu. Espainiar fiskaltzaren erabakia Euskal Herriko gatazkaren konponbidean arduragabekeriak ipinitako oztopoa dela uste dugu.

Horregatik guztiatik Durangoko Udalak honek honakoa adierazten du:

1) Elkartasun internazionalista bultzatzeko lanean diharduten erakunde eta pertsona guztiekiko babesa;

2) Askapena, Askapeña, Herriak Aske eta Elkar Truke-rekiko nahiz inputatutako bost euskaldun internazionalistekiko elkartasuna;

3) Askapena, Askapeña eta Elkar Trukek egiten duten lana ez oztopatzeko exigentzia;

No es tarea nada fácil en el contexto de la convulsa realidad internacional donde se utiliza la ayuda humanitaria como chantaje político y militar.

Como Ayuntamiento conocemos la larga trayectoria de 28 años de actividad política en el ámbito de la solidaridad internacionalista de Askapena. Mediante la organización de brigadas internazionalistas, campañas de solidaridad, la denuncia de injusticias en foros nacionales e internacionales, etc. Askapena ha dado a la sociedad vasca valores imprescindibles para el buen funcionamiento democrático y justo entre los pueblos.

Queremos denunciar aquí que Askapena se vea enfrentada ahora a una petición fiscal de ilegalización junto a la comparsa Askapeña, la asociación Herriak Aske y la SL Elkar Truke y que para cinco de sus militantes se piden 6 años de cárcel por su trabajo de solidaridad internacionalista.

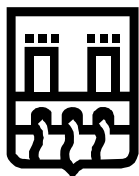
Entendemos esto como otro ataque más a los derechos fundamentales civiles y políticos. Denunciamos los fines políticos y partidarios y las razones de Estado que puedan existir detrás de esta acción. Desaprobamos la deslegitimación del trabajo de solidaridad internacional que ayuntamientos vascos hemos realizado a través de Askapena. Valoramos la decisión de la fiscalía española como un irresponsable obstáculo para la resolución del conflicto en Euskal Herria.

Por todo ello el Ayuntamiento de Durango manifiesta:

1) su apoyo a todas las organizaciones y personas que desarrollan la solidaridad internacionalista;

2) su solidaridad con las organizaciones Askapena, Askapeña, Herriak Aske y Elkar Truke así como con los 5 Internazionalistas vascos imputados;

3) la exigencia de que no se siga interfiriendo en el trabajo que realizan las organizaciones Askapena, Askapeña y Elkar Truke;



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

4) *Walter Wendelin, Gabi Basañez, Unai Vazquez, Aritz Ganboa eta Dabid Soto euskaldun internazionalisten aurkako epaiketa euren absoluzioaz amaitzeko, dagozkien eskubideak itzultzeko eta zor zaien erreparazioa emateko erreklamazioa.*"

EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, honako parte-hartzeak ematen dira:

***Garate Mintegui jaunak (PP):** Mozio hauek atzean duten estrategia eta helburua sistema osoari izen ona kentzea da, eta gure herrialdea kalitate txarreko demokrazia gisa aurkezten dute, berme juridikorik ez balu bezala, iritziazen araberrako erabaki judizial arbitrarioen bidez gidatua eta printzipio demokratikoetatik kanpo egongo balitz bezala.

Esan nahi dizuet Espainia ez dela Kuba eta auzipetuek ez dutela zigor-azibide eta epaiketa sumarisimo castritarik jasango. Espainia estatu demokratikoa eta soziala da, zuzenbide estatua, eta botereak banatuta daude. Horrek esan nahi du boterea ezartzeko titulartasuna bereizita dagoela elkar kontrolatzeko mekanismo batzuetan oinarrituta eta mekanismo horiei esker, ez dela legearen aplikazio neurrigaberik, gehiegikeriazko-rik eta arbitrario-rik egiten.

Espainian, auzipetu guztiek beste eskubide askoren artean, eskubide hauek izaten dituzte: defentsarako eskubidea, epaimahai inpartziala izatekoa, ahozko fasean lekukotza ematekoa, defentsarako egoki iritzitako adituen frogak bai-mentzekoa eta, nola ez, errugabetasun-presuntzioa izateko eskubidea.

Polizia nazionalak Askapenari lotutako zazpi la- gun atxilotu zituen 2010eko irailean Euskadin eta Nafarroan. Ezker Abertzaleak atzerrian propa- ganda egiteko saretzat hartzen da Askapena. 1987an eratu zuten erakunde hori eta haien webgunean diote gure herriarentzako indepen- dentzia eta sozialismoa konkistatzeko borrokaren zati direla. Desegindako egitura hau 2008an atxilotutako ETA talde terroristako buru Fran- cisco Javier López Peña, *Thierry*ren paperetan

4) *La reclamación de que el proceso judicial contra los Internacionalistas vascos, Walter Wendelin, Gabi Basañez, Unai Vazquez, Aritz Ganboa y Dabid Soto concluya con su absolució, el restablecimiento de todos sus derechos y la reparació pertinente.*"

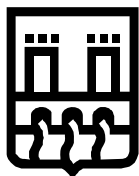
ABIERTO debate, se producen las si- guientes intervenciones:

*** Concejal Sr. Garate Mintegui (PP):** La estrate- gia que persiguen estas mociones es de fondo, y lo que pretende es desacreditar al conjunto del sistema, presentando a nuestro país como una democracia de baja calidad, sin garantías jurídi- cas, regido por decisiones judiciales discreciona- les y arbitrarias, y ajeno a cualquier principio democrático.

Quiero decirles que ni España es Cuba, ni nin- guno de los encausados sufrirá procesos penales ni juicios sumarisimos al más puro estilo cas- trista. España es un estado democrático y social de derecho en el que rige el principio de separa- ción de poderes, cuyo significado reside en la existencia de una titularidad diferenciada en el ejercicio del poder en base a una serie de meca- nismos de control y fiscalización recíprocos, que evitan aplicaciones legislativas desmesuradas, abusivas o arbitrarias.

En España, todos los procesados mantienen in- tactos, entre otros muchos, su derecho a la de- fensa, su derecho a un tribunal imparcial, su derecho a prestar su testimonio durante la fase oral, su derecho a la autorización de las pruebas periciales que consideren oportunas en el ejerci- cio de su defensa, y por supuesto, su derecho a la presunción de inocencia.

El cuerpo nacional de policía, en septiembre de 2010, detuvo en el País Vasco y Navarra a siete personas vinculadas a Askapena, considerada como la red de la izquierda abertzale para realizar propaganda en el extranjero. Esta organización fue constituida en 1987, y en su página web se define como una parte más de la lucha por con- quistar la independencia y el socialismo para nuestro pueblo. La estructura desarticulada figuraba entre los papeles del que fuera número 1 de la banda terrorista ETA, Francisco Javier López Peña, *Thierry*,



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

azaldu zen. Organigrama horretan, atxilotuetako bat, Wendelin, erakundeko buru zen. Zehaztuta daude atxilotuetako batzuei ETArek nazioarteko aparatu honetan esleitutako eremu geografikoak ere. Talde armatuko kide izatearen delituaz akusatuta daude atxilotuak eta urrian hasiko da epaiketa.

Egia da garai berri batean gaudela, baina egia da, baita ere, ez gaudela egon behar genukeen garaian eta ETAk jarduera terrorista utziko zuela iragarri arren, zuek ere ados egongo zarete honetan, oraindik ez dela talde gisa desegin. ETAk jarduera terrorista uzteko hartutako erabakia ez zen aldebakarrekoa izan; ez zen gogoeta-prozesu etiko eta moral baten emaitza izan; estatuaren botereen aurrean porrot egitearen aurrean eginiko hausnarketa estrategikoaren baitan kokatu behar da.

ETAk erakutsi du *holding* kriminal bat dela, hainbat elkartetan zatitua dagoela eta elkarre horietako bakoitzak funtzio zehatz bat duela, baina helburu bakarrera daudela denak bideratuta; hau da, bizikidetzako markoa haustea eta marko juridikoa gainditzea. Aipatu behar da, gainera, egin dako bi epaiketetan, auzipetuek ez dutela ETArek jarduera kriminalaren aurkako kondenarik edo gaitzespen-keinuak egin eta hori, gustatu ala ez, ezin da aintzat hartu gabe utzi.

Bide batez, mozioa proposatu dutenek ere ez dituzte ETArek ekintzak kondenatu. Gure taldeak ez die bide emango eginiko ekimen, adierazpen eta esku-hartzei, herritarrei gure berme sistemen irudi desitxuratua eta itxuraldatua ematea baita horien helburua.

* **Garcia Martin jaunak PSE-EE (PSOE):** Sozialistok beti hartu ditugu begirunez erabaki judizialak eta, beraz, ez dagokigu guri Askapenako kideak eta hemen aipatutako bestea aurrez epaitzea. Beste toki batzuetan epaitu behar dute errudunak diren ala ez. Baina ezker abertzaleari enegarren aldiz eskatuko diogu, asko lagunduko lukeela ETArek eskatuko balio desegin dadila behingoz, eta utz diezaiola indarkeria terrorista justifikatzeari. Uste dut, gauden garai honetan, indarkeria ez

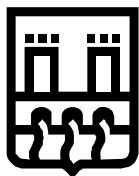
detenido en 2008. En este organigrama uno de los detenidos, Wendelin, ejercía como cabecilla de la organización. También aparecen detalladas las distintas áreas geográficas asignadas a algunos de los detenidos en sus labores dentro de este aparato internacional de ETA. A los detenidos se les acusa de un delito de integración de banda armada, y el juicio tendrá inicio el próximo mes de octubre.

Es cierto que estamos en un nuevo tiempo, pero no es menos cierto que aún no estamos en el tiempo y si bien ETA anunció su cese de la actividad terrorista, también convendrán conmigo que todavía no se ha disuelto como organización. La decisión de ETA de abandonar su actividad terrorista no surge de una forma unilateral desde un proceso de reflexión ética y moral, sino que tenemos que contextualizarla dentro de una reflexión estratégica ante un claro proceso de derrota frente a los poderes del estado.

ETA ha demostrado ser un holding criminal, dividido y fraccionado en diversas organizaciones, cada una de las cuales tiene atribuida una función muy concreta, pero todas dirigidas al objetivo común, que no es otro que la ruptura del marco de convivencia y desbordamiento del marco jurídico. También hay que decir que ninguno de los encausados en estos dos juicios han realizado ninguna condena o gesto de rechazo a la actividad criminal de ETA, y eso, les guste o no, no se puede pasar por alto como pretenden algunos.

Por cierto, los proponentes de la moción tampoco han condenado las acciones de ETA. Desde este grupo no vamos a dar pábulo a las iniciativas, a las declaraciones y a las intervenciones realizadas, que lo que pretenden es inocular a la ciudadanía una imagen totalmente tergiversada y distorsionada de nuestro sistema de garantías.

* **Concejal Sr. Garcia Martin PSE-EE (PSOE):** Los socialistas siempre hemos sido respetuosos con las decisiones judiciales, así que no nos corresponde prejuzgar a los miembros de Askapena y otros que se han mencionado; si son culpables o no, eso sólo se juzga en otros ámbitos. Lo que sí vamos a pedir, por enésima vez, a la izquierda abertzale es que ayudaría bastante que pidiese a ETA que se disuelva de una vez, y que dejen de justificar la violencia terrorista. Creo que en los tiempos que están corriendo, la violencia no



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

dagoela inola ere justifikatzerik, bide demokrati-koak baitaude arazoak konpontzeko. Nik Bilduri eskatzen diot egin dezala behingoz esaten ari garen hau guztia.

* **Rios Santiago jaunak (Herriaren Eskubidea):**

Gure alderdian, lankidetzeta eta garapena herrien arteko elkartasunaren eta senidetasunaren oinarritzko tresnatzat ditugu. Herriok kapitalaren, multinazionalen eta abarren mende gaude eta beharrezkoa dugu nazioarteko elkartasuna. Hori horrela, babestu egin nahi ditugu historikoki ondo funtzionatu duten ekimen horiek eta, bestalde, justizia, behingoz, despolitizatzea nahi dugu. Beharrezkoa da botereak egiaz bereiztea eta herritarrok eskubide guztiak izatea. Normalizazio juridikoa eta elkarbizitzaren normalizazioa nahi ditugu.

* 4. Alkate Ordea **Diaz Basterra andreak (EAJ/PNV)**: EAJk testu honen inguruan mozio alternatibo bat aurkeztuko du Osoko Bilkura honetan. MOZIOA IRAKURRI DU.

“Prozesu judizial honek gogora ekartzen ditu 18/98 sumarioaren (AEK) eta Euskaldunon Egunkariari buruzko sumarioaren garaiak. Prozesu hauek ez zuten sekula hasi behar ezta martxan jarri ere, oinarri juridiko penalik ez zegoelako eta hasieran eta garapenean helburu eta oinarri politiko argia izan zutelako. Prozesu hauek justiziaz aparteko irizpideetan oinarritu ziren, besteak beste talde terroristako kide eta edo kolaborazio kontzeptuaren gainditzea edo hedatzea, horretarako inolako oinarririk edo eta frogarik izan gabe. Prozesu hauetan auziperatuei ETArekin militante izatea edo talde horrekin kolaboratzea egotzi zieten, legez barruan egiten zituzten jarduerak kulturalak, kazetaritza lanak edo lan politikoak ETArekin agindupean egiten zituztela argudiatuta. Hau dena egin zen PPren gobernuak Alderdien Legea eta ondorengo ilegalizazio prozesuak egituratzera eramanez, zuen filosofia nagusitu zen testuinguru politikoan. Orain haren jarraipena ikusi nahi dute Askapena ilegalizatzearekin (Askapeña, Herriak aske eta SL Elkar truke).

*Urte batzuk beranduago, historia barbera errepi-
katu da. Eta, gainera, epaiketa bestelako testuin-
guru batean garatuko da, hau da, gaurko egoerak
planteatzen dituen zailtasun eta konplexutasunen*

tiene ninguna clase de justificación, ya que hay cauces democráticos para resolver cualquier situación. Yo emplazo a Bildu a que todo lo que estamos diciendo se haga de una vez por todas.

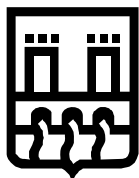
* Concejal **Sr. Rios Santiago (Herriaren Eskubi-
dea)**:

Desde nuestro partido, consideramos la cooperación y el desarrollo como una herramienta fundamental de solidaridad y fraternidad entre los diferentes pueblos. Creemos que los pueblos estamos sometidos a un capital, a las multinacionales... y que es necesario esa solidaridad internacional. En ese sentido, queremos dar apoyo a esas iniciativas que históricamente han estado funcionando, y por otro lado, queremos que por fin se despolitice la justicia. Es necesaria una verdadera separación de poderes, donde las ciudadanas y los ciudadanos tengamos plenitud de derechos; buscamos la normalización jurídica y una normalización en la convivencia.

* 4ª Tnte. de Alcalde **Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV)**: El PNV presentará en este pleno una moción alternativa acerca del texto. LEE LA MOCIÓN:

“Este proceso judicial recuerda la época del sumario 18/98 (AEK) y el sumario Euskaldunon Egunkaria. Unos procesos que nunca debieron haberse iniciado e instruido por su absoluta falta de fundamentos jurídico-penales y que tuvieron, en su formación y desenvolvimiento, un claro sesgo e inspiración políticas. Unos procesos que se enmarcaron en criterios extrajurídicos tales como el desbordamiento y expansión del concepto de pertenencia o de colaboración con organización terrorista sin base fáctica o prueba alguna. Unos procesos en los que los encausados resultaban acusados de militancia o colaboración con ETA, bajo el único argumento de la vinculación de sus legales y legítimas actividades culturales, periodísticas o políticas a las órdenes y a las posiciones emanadas de ETA. Todo ello en un contexto político que venía presidido por la filosofía que llevó al gobierno del PP a articular la Ley de Partidos y los subsiguientes procesos de ilegalización. Que ahora quieren ver su continuidad en la ilegalización de Askapena (Askapeña, Herriak aske y SL Elkar truke).

La historia, años después, se repite. Y, además, el juicio se va a desarrollar en un contexto absolutamente distinto, en el cual, pese a las dificul-



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

gainetik ere, bake eta normalizazio prozesua Euskadiko erakunde politiko eta sozial guztiek onartzen duten egoeran.

Arrazoi horiek direla eta auzibidezko prozesu hau hasteak bidean atzera egitea suposatzen du eta giroa gaiztotzen duen elementua da euskal gizartearen normalizazio politiko osoa lortzeko prozesuan ari den une honetan.

Gure ustetan, epaiketa honi gutxieneko eta funtsezko oinarri juridikoa falta zaio. Beraz, ez zen sekula hasi behar edo, bere kasuan, kausak eta prozedurak artxibatuta egon beharko zuten, artxibatze honek justiziaren prestigio eta agintea berreskuratzen lagunduko zuelako, Euskadin bake eta normalizazio prozesuari aurrera egiten laguntzeaz gain.

Arestian esandakoagatik guztiagatik EAJ-PNVren udal taldeak osoko bilkuran eztabaidatzeko eta onartzeko aurkeztzen da honako

MOZIOA

Durangoko Udalak bere gaitzespenik sendoena adierazten dio sekula hasi beharko ez zuen prozesu honi, eta auziperatu diren pertsona guztiak errugabe jotzeko erabaki judizialaren bidez berehala amaitzea exijitzen du."

* **Landabidea Aranburu jaunak (EH Bildu):** Urriaren 13an, Espainiako estatuak hasiera emango dio Euskal gizarteriaren aurkako epaiketa politiko bati. Mozioan azaltzen den bezala, Askapena, Askapeña, Herriak Aske eta Elkartruke erakundeek gain, beste bost militante internazionalista ere epaituko dituzte. Beraien militantzia publikoa izango da epaitua, eta era berean, fiskaltzak internazionalismoa jarriko du jomugan.

Askapenaren eredu internazionalista herrien arteko elkartasunean eta Euskal Herri independente batean oinarritzen da. Beraz, bi elementu kriminalizatzen saiatuko dira; alde batetik, Askapenak hainbat urtean munduko herri askotara bidali dituen brigadak, eta, beste alde batetik, brigada horien bitartez herrien arteko esperientzietan ezagutu diren herri askapen sozial ugarien eredu justu desberdinak.

tades y complejidad, el proceso de paz y normalización está asumido por todas las organizaciones políticas y sociales de Euskadi.

Estas razones determinan que el inicio de este proceso judicial sea un factor regresivo, un elemento perturbador en estos momentos en los que la sociedad vasca camina en la senda de la normalización política.

Consideramos que el juicio resulta carente de la más mínima y elemental base jurídica, por lo que nunca debió iniciarse o, en su caso, debió sobreseerse la causa y archivar el procedimiento de tal manera que su sobreseimiento y archivo hubieran contribuido a la recuperación de la autoridad y a la reintegración del prestigio de la justicia, además de coadyuvar al avance del proceso de paz y de normalización política de Euskadi.

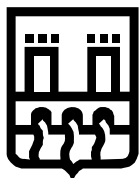
Por todo lo anterior el grupo municipal de EAJ-PNV presenta para su debate y aprobación en pleno la siguiente

MOCIÓN

El Ayuntamiento de Durango expresa su mas absoluto rechazo a este proceso que nunca debió iniciarse y exige culmine inmediatamente con la decisión judicial de absolución de todos los encausados."

* **Concejal Sr. Landabidea Aranburu (EH Bildu):** El 13 de octubre, el estado español dará comienzo a un juicio político contra la sociedad vasca. Tal y como se recoge en la moción, además de las asociaciones Askapena, Askapeña, Herriak Aske y Elkartruke, juzgarán a otros cinco militantes internazionalistas. Se juzgará su militancia pública y, al mismo tiempo, la fiscalía pondrá el internazionalismo en su punto de mira.

El modelo internazionalista de Askapena está basado en la solidaridad entre los pueblos y una Euskal Herria independiente. Por lo tanto, intentará criminalizar dos elementos; por un lado, las brigadas enviadas durante años a muchos países del mundo por Askapena y, por otro lado, los modelos justos de las muchas liberaciones de pueblos que se han conocido en las experiencias llevadas a cabo a través de las brigadas.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

Mozioan azaltzen denari jarraituz, internazionalismoa herrien arteko babes eta elkarlan gisa ulertu behar da. Herrien artekoa, eta hori da estatua espainiarrak onartu nahi ez duena, euskaldunok herri bat osatzen dugula, ez dugula beste herriengan eragin nahi, ez dugula espainiar estatua eredutzat, gure eredia injerentziarik gabeko elkarlana baita. Euskal Herria aro berri batean murgildu da, euskal jendarteak ez ditu molde zaharrak gogoratu nahi, inora eramango ez gaituzten molde zaharrak. Hori dela eta, Espainiako tribunalak ez dira inor Euskal Herriko militanteak epaitzeko, aspaldi galdu baitzuten herri honen legitimitatea.

Herritarrek aurrera begiratzen duten bitartean, oraindik badaude "dena ETA da" esaka jarraitzen dutenak, eraginkortasunik ez duten aspaldiko leloak eta moldeak errepikatzen, alegia. Eta honen adibide da Durangoko PPko zinegotzi bakarraren diskurtsoa. Badirudi Alderdi Popularreko zinegotzia eta gu estatu desberdinetan bizi gara. Baina bere estatu idiliko honek erakunde internazionalen kondena ugari jaso ditu torturak direla-eta. Finean, atzera begira jarraitu nahi dute, eta halaxe egiten du PPko zinegotziak, gure herriari inongo etorkizunik eskaintzen ez diola.

Hilzorian dagoen erregimen zaharrean eskubide zibil eta demokratikoek ez dute tokirik. Elkartasuna herrien arteko samurtasuna da, diosku Askapenak, internazionalismoa elkarlana da eta kanpo-injerentziek ez dituzte herrien arazoak konpontzen. Urriaren 19an, azken urteetan izan diren epaiketa politikoekin gertatu den bezala, epaitua, hau da, herria, epaile bilakatuko da, eta herriak epaituko du espainiar estatua.

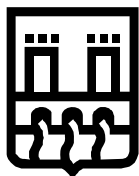
Gehitu nahi genuke, PNVk gaur proposatu duen testua oso generikoa iruditzen zaigula; uste dugu, gaitzespenetik elkartasunera ere salto bat egin dezakeela, uste dugu ez dela "busti". Testu hau orain arte aurkeztu ditugun mozioen kopia bat izan daiteke, Askapena ia ez da agertzen, bere lana apenas agertzen da. Uste dugu gure testua sakonagoa dela eta errealitatera gehiago hurbiltzen dela.

Siguiendo a lo que explica la moción, el internacionalismo debe entenderse como apoyo y colaboración entre los pueblos. Entre los pueblos, y eso es lo que el estado español no está dispuesto a aceptar; el hecho de que los vascos somos un pueblo, que no queremos influenciar a otros pueblos, que nuestro modelo no es el estado español, porque nuestro modelo es la colaboración sin injerencias. Euskal Herria se encuentra inmerso en una nueva etapa, la sociedad no quiere recordar los moldes antiguos, los moldes que no nos conducen a ninguna parte. Por ello, los tribunales de España no son dignos de juzgar los militantes de Euskal Herria, ya que carecen desde hace mucho tiempo la legitimidad de este pueblo.

Mientras los ciudadanos miran hacia adelante, todavía hay quien sigue defendiendo el "todo es ETA"; es decir repitiendo las palabras y los moldes antiguos que carecen de efectividad. Y muestra de ello es el discurso del único concejal del PP de Durango. Parece que el concejal del Partido Popular y nosotros vivimos en estados diferentes. Pero su estado idílico ha recibido numerosas condenas de instituciones internacionales en el tema de las torturas. Al fin y al cabo, quieren seguir mirando hacia atrás y así lo hace el concejal del PP, sin ofrecer ningún futuro a nuestro pueblo.

En el régimen antiguo que se encuentra en las últimas, los derechos civiles y democráticos no tienen lugar. La solidaridad es la ternura entre los pueblos, nos dice Askapena. El internacionalismo es un trabajo colectivo y las injerencias externas no resuelven los problemas de los pueblos. El 19 de octubre, tal y como ha ocurrido con los juicios políticos de los últimos años, el pueblo se convertirá en juez y será el pueblo quien juzgue al estado español.

Queríamos añadir que el texto propuesto hoy por el PNV nos parece muy genérico. Creemos que puede hacer un salto desde el rechazo hacia la solidaridad, creemos que no se ha "mojado". Este texto puede ser una copia de las mociones presentadas hasta ahora. Apenas hay referencias a Askapena y a su trabajo. Creemos que nuestro texto es más profundo y que se aproxima más a la realidad.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

* **Garate Mintegui jaunak (PP)**: Entzun ditugun argudio berriei dagokienez, euskal gizartea epaitzen ari direla entzun dut eta esan dezaket, nolabait, desitxuratzen eta izen ona kentzen saiatzen ari direla. Orain arte izan dugun jarrerari eutsiko diot nik; aurreko mintzaldian esan dudanari eusten diot.

* **Garcia Martin jaunak PSE-EE (PSOE)**: Nik uste urte asko daramatzaguna eztabaida sutsu honekin eta gizartearen zati bat nekatuta egon daitekeela hainbeste inkongruentzia entzunda. Ez dut lehen esandakoa berriro esango eta jarraitzen dut esaten alde guztien indarkeria kondenatu behar dela.

* 4. Alkate Ordea **Diaz Basterra andreak (EAJ/PNV)**: Guztiz errespetagarria da EHBilduko bozeramailearen iritzia gure mozio alternatiboari buruz, guk ere ez dugu bere osotasunean geure gustukotzat hartzen beraien testua, eta horregatik ekarri dugu hau. Baina gogorarazi nahi diot EHBilduri, EAJk beti kondenatu izan duela biolentzia, alde bietakoa.

* **Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: Bozkatu egingo dugu. Aldeko botoak kontatzen dira.

Ordezko mozioa, Eusko Alderdi Jeltzalea aurkeztutakoa:

- Aldeko botoak: ZORTZI, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea.

Jatorrizko mozioa Euskal Herria Bildu Taldea aurkeztutakoa:

- HAMAR, 7 Euskal Herria Bildu eta 3 Herriaren Eskubidea.

Hortaz,

UDALEKO OSOKO BILKURAK,
gehiengoaren botoarekin, **Euskal Herria Bildu**
aurkeztu **jatorrizko mozioaren** testua
ONARTU EGITEN DU.

* Concejal **Sr. Garate Mintegui (PP)**: En cuanto a los nuevos argumentos que acabo de escuchar, se va diciendo que se juzga a la sociedad vasca y puedo decir que, de alguna manera, se está tergiversando y se está intentando desprestigiar. Yo voy a seguir manteniendo la postura que hemos tenido hasta ahora; sigo manteniendo lo dicho en la anterior intervención.

* Concejal **Sr. Garcia Martin PSE-EE (PSOE)**: Yo creo que ya llevamos muchos años con este intenso debate, y que una parte de la sociedad puede estar harta de tanta incongruencia que oímos. No voy a repetir lo que he dicho antes, y sigo diciendo que hay que condenar la violencia de todas las partes.

* 4. Tnte. de Alcalde **Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV)**: Es totalmente respetable la opinión que el Portavoz de EH Bildu tiene sobre nuestra moción; a nosotros tampoco nos gusta la suya en su totalidad, y por eso hemos presentado esta. Pero quiero recordar a EH Bildu que el PNV siempre ha condenado la violencia, la de los dos lados.

* Alcaldesa **Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**: Procedemos a la votación. Se cuentan los votos a favor.

Moción alternativa presentada por el Partido Nacionalista Vasco:

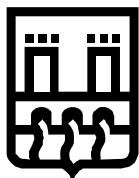
- Votos a favor: OCHO, 8 del Partido Nacionalista Vasco.

Moción original presentada por el Grupo Euskal Herria Bildu:

- DIEZ, 7 de Euskal Herria Bildu y 3 de Herriaren Eskubidea.

Por lo tanto,

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por mayoría, **APRUEBA** el texto de la **Moción original** presentada por **Euskal Herria Bildu** anteriormente transcrita.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

SEI.- EUSKAL HERRIA BILDU UDAL TALDEAN MOZIOA, TALIDOMIDAREN ESPAINIAKO ETA EUSKAL HERRIKO BIKTIMEI ERABATEKO BABESARI BURUZ KOA. (SARRERA ERREGISTROA 2015006971, 2015EKO IRAILAREN 24KOA).

* Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV): 6. puntuko mozioa adostu egin dugu bozeramailen batzordean gehiengoz, ez aho batez, adierazpen instituzional moduan, pasatzea; beraz, puntua gai-ordenatik atera egingo dugu.

ZAZPI.- EUSKAL HERRIA BILDU UDAL TALDEAN MOZIOA, LAN PUBLIKOKO KALITATEARI BURUZKOA. (SARRERA ERREGISTROA 2015006972, 2015EKO IRAILAREN 24KOA).

Euskal Herria Bildu Udal Taldearen ordezkariak aurkeztutako mozioa, lan publikoko kalitateari buzuzkoa, Sarrera Erregistroa: 2015006972, 2015eko irailaren 24koa, eta honako hau dioena:

“Eusko Jaurlaritzaren Enplegu eta Gizarte Saileko menpe dagoen Lan Ikuskaritzak, ikerketa bat zabaldu zuen, Durangoko Udalak Sartu-Zabaltzen erakundearekin egindako hitzarmena aztertzeko. Hitzarmen horretan aipatutako erakundeak 13 langile kontratatzen zituen udal lan-brigadan lan egiteko.

Azterketaren bukaeran, lan ikuskaritzak ebazten du aipatutako hitzarmenak langileen estatutua urratzen duela eta arau-hauste larria dela. Hitzarmen horren bitartez langileen lagapen ilegala egin delako. Horren ondorioz 6.251 €ko isuna ezartzen dio Udalari.

Euskal Herria Bilduk gizarteratze eta laneratzearen alde agertzen da, baina hori ezin da aitzakia bihurtu langileen eskubideak urratzeko. Durangoko Udalak onartu egin du udal langileen hitzarmena eta hitzarmen horretan jasotako lan baldintzak, aplikatu behar zaizkie udal zerbitzue-

SEIS.- MOCIÓN PRESENTADA POR EL GRUPO MUNICIPAL EUSKAL HERRIA BILDU SOBRE EL APOYO A LAS VÍCTIMAS DE LA TALIDOMIDA EN ESPAÑA Y PAÍS VASCO. (REGISTRO DE ENTRADA Nº 2015006971, DE 24 DE SEPTIEMBRE DE 2015).

* Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV): Por mayoría, sin unanimidad, se ha aprobado pasar la moción del punto seis como declaración institucional. Por lo tanto, sacaremos el punto fuera del orden del día.

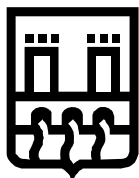
SIETE.- MOCIÓN PRESENTADA POR EL GRUPO MUNICIPAL EUSKAL HERRIA BILDU SOBRE LA CALIDAD DE EMPLEO PÚBLICO. (REGISTRO DE ENTRADA Nº 2015006972, DE 24 DE SEPTIEMBRE DE 2015).

Dada lectura a la Moción presentada por la representación de Euskal Herria Bildu, relativa a la calidad de empleo público, con Registro de Entrada nº 2015006972, de 24 de Septiembre de 2015, del tenor literal siguiente:

“La Inspección de Trabajo del Departamento de Empleo y Políticas Sociales del Gobierno Vasco inició una investigación con el fin estudiar el acuerdo firmado por el Ayuntamiento de Durango y la entidad Sartu-Zabaltzen, mediante el cual la entidad contrataba a 13 trabajadores y trabajadoras para que desempeñaran funciones de la brigada de obras.

Tras la investigación, la Inspección de Trabajo determinó que el convenio referido infringía el Estatuto de los Trabajadores, y la falta cometida era de carácter grave, puesto que el acuerdo suponía una cesión ilegal de trabajadores. Por consiguiente, se le impuso una multa de 6.251 € al Ayuntamiento de Durango.

Euskal Herria Bildu está a favor de la inserción social y laboral de las personas, pero ello no puede servir de excusa para violar los derechos de los trabajadores. El Ayuntamiento de Durango aprobó el convenio de los trabajadores y las condiciones laborales que en él se recogían, y por tanto, son aplicables a todas las personas que desempeñan



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

tarako lanean jarduten diren langile guztiei. Beraz, kontrataziorik beharrezkoa bada udal zerbitzuetan, horiek ezarritako legedia eta adostutako hitzarmenaren arabera egin behar dira, langileen ordezkariekin adostu ondoren.

Zoritzarrez isun hau, enplegu publikoaren politika negargarri baten beste ondorio bat da, betidanik egondako behin behinekotasunari (gaur egun %40 ingurukoa) gehitu behar zaizkio estrukturalak diren hainbat lanpostu bete barik daudela eta horretaz gain, egondako hainbat baja ez direla betetzen.

Egoera honetan, EH Bilduk ezinbestekoa jotzen du Durangoko udalean kalitatezko enplegu publiko duina bermatzeko sindikatuarekin batera ibilbide orri bat diseinatu eta adostu behar dela. Enplegu publiko duina, kalitatezko zerbitzu publikoa bermatzeko bide eraginkorra delako.

Guzti hori kontutan izanik; Durangoko udal batzak onartzen du:

- 1. Udaleko sail ezberdineko buruei agintzea, euren sailaren gaur egungo egoeraren azterketa bat egitea, udal zerbitzu ezberdinetan dauden langile gabeziak aztertze eta indarrean dagoen lanpostu zerrendarekin alderatzeko.*
- 2. Alderaketa horren ondorioz, estrukturalak eta estaldura barik dauden lanpostuak betetzeko 2016 urterako Lan Publikoko Deialdi (OPE) bat adostu sindikatuarekin.*
- 3. Estrukturalak ez diren, baina gabeziak dauden lanpostuentzako, enplegu planen bitartez betetzeko, gardentasun, meritu eta publizitate irizpideak jarraituz prozedura bereziak diseinatu, laneratze edota gizarteratzeko arazoak dituzten kolektibo ezberdinei lehentasuna eman. Beti ere, lan baldintzak Udal-Hitz bezala ezagutzen den lan hitzarmenak markatzen dituenak izanik.*
- 4. Puntu guzti hauek, ordezkari politikoek eta sindikatukoek osatzen duten mahaira eraman, langileen ordezkariarekin adosteko.*

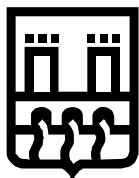
sus funciones en los servicios municipales. Por consiguiente, si los servicios municipales requieren contratación, el proceso deberá llevarse a cabo conforme a lo dispuesto en la legislación vigente y en el convenio suscrito, y tras llegar a un consenso con los delegados sindicales.

Por desgracia, esta multa no es más que otra consecuencia de las políticas de empleo público lamentables, la provisionalidad de los puestos que se ha dado siempre y a la cual debemos añadirle un número importante de puestos de trabajo estructurales vacantes (a día de hoy, alrededor del 40%), además de varias bajas sin sustitución.

En esta tesitura, EH Bildu considera imprescindible diseñar y pactar una hoja de ruta con los sindicatos, la cual garantice un empleo público digno y de calidad, puesto que el empleo digno es la manera más eficaz de avalar un servicio público de calidad.

Teniendo en cuenta todo lo anterior, el Pleno de Durango acuerda lo siguiente:

- 1. Solicitar a los responsables de las áreas municipales que realicen un estudio sobre la situación de sus departamentos, a fin de analizar la falta de personal en los diferentes servicios municipales y contrastarlo después con la RPT actual.*
- 2. Se negociará con los sindicatos una OPE para cubrir los puestos vacantes estructurales en 2016.*
- 3. En el caso de los puestos vacantes no estructurales, se diseñarán procedimientos especiales, cumpliendo los criterios de transparencia, mérito y publicidad, a fin de ocuparlos mediante planes de empleo, en los cuales se dé prioridad a los diferentes colectivos que tengan dificultades para su inserción laboral y social, y respetando, en todo momento, las condiciones laborales marcadas por el convenio laboral conocido como Udalhitz.*
- 4. Todos estos puntos serán tratados en la mesa político-sindical para que sean consensuados con los delegados sindicales.*



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

5. *Bi hilabeteko epean, udalak egiten dituen azpikontrata guztietan aplikatzeko asmoarekin, klausula sozialen ordenantza bat eraman aipatutako mahaira.*
6. *Eusko Jaurlaritzaren Lan Ikuskaritzak ezarritako isuna eta errekurrituz gero sortarazi ahal diren gastu judizialak, EAJ eta PSEko udal taldeek ordaintzea.*

EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, honako parte-hartzeak ematen dira:

* **Maeztu Perez jaunak (EH Bildu)**: Gure mozioaren eskaerak aipatu baino lehen, testuingurua azaltzea komeni da. Enpleguaz ari garenean, lehenengo eta behin, ikusi behar dugu Udalak ere hainbat enplegu-kontratu egiten dituela. Gaur egun, udal-plantillan 242 pertsona daude kontratatuta; horietatik, esleitu barik, behin-behinean daudenak, 65 dira; plaza adjudikatuta eduki baina behin-behineko langileek okupatuta daudenak 24 dira, eta postu barik kontratatutakoak 12 langile dira. Beraz, Durangoko Udalaren plantillan behin-behinekotasuna % 41ekoa da momentu honetan.

Egoera hori denok onartutako Udalhitzen kontra doa; hain justu, momentu honetan indarrean dagoen Udalhitzen kontra. Eta, Udalaren testuingurua hori dela, enplegu plan bat egin zen. EHBilduren ustez, Durangorako enplegu plan eraginkorra izango litzateke, sei hilabeteko 12-15 enplegu beharrean, behingoz lan-eskaintza publikoa egitea, postuak finkatzeko eta lanpostuen zerrenda osatzeko eta betetzeko. Hori da udal honek egin dezakeen enplegu plan onena eta eraginkorra.

Baina Durangoko Udalaren testuinguru horretan, urtero enplegu planak egiten dira, Eusko Jaurlaritzak diru-laguntza larro batzuk martxan jartzen dituela aprobetxatuta. Denetarik ikusi dugu udal honetan. Adibidez, urte batean, ikusi genituen pertsona batzuk, sei hilabetez, Durangotik bueltak: behaleak deitzen genituen. Helburuak zeintzuk ziren ez dakigu, baina ondorioak bai:

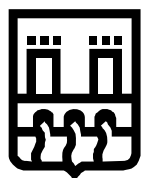
5. *En el plazo de dos meses, se crearán unas ordenanzas sobre cláusulas sociales, a fin de aplicarlas en todos los servicios subcontratados.*
6. *La multa impuesta por la Inspección de Trabajo del Gobierno Vasco y los posibles gastos judiciales derivados por recurrir el caso serán asumidos por los grupos municipales del PNV y PSE.*

ABIERTO debate, se producen las siguientes intervenciones:

* Concejal **Sr. Maeztu Perez (EH Bildu)**: Antes de pasar a enumerar las peticiones de nuestra moción, conviene explicar el contexto. Cuando hablamos sobre el empleo, tenemos que ver, primeramente, que el Ayuntamiento realiza contratos de empleo. Hoy en día, en la plantilla municipal se encuentran 242 personas contratadas; 65 de ellas se encuentran en situación temporal, sin adjudicación. Los que tienen la plaza adjudicada pero ocupada por trabajadores temporales son 24 y los trabajadores contratados sin puesto, son 12. Por lo tanto, la temporalidad de la plantilla municipal de Durango es del 41 % en ese momento.

Esta situación va en contra de Udalhitz que aprobamos todos; va en contra del Udalhitz que se encuentra vigente en este momento. Y siendo ese el contexto del Ayuntamiento, se elaboró un plan de empleo. En opinión de EH Bildu, el plan de empleo más eficiente para Durango, sería hacer de una vez por todas una oferta de trabajo pública en vez de 12-15 empleos de seis meses, para que los puestos de trabajo se consoliden y para completar la lista de puestos de trabajo. Ése sería el mejor y el más eficiente plan de empleo que puede realizar este ayuntamiento.

Pero en el contexto del Ayuntamiento de Durango, se elaboran planes de empleo todos los años, aprovechando unas líneas de subvenciones fijadas por el Gobierno Vasco. Hemos visto de todo en este ayuntamiento. En un año, por ejemplo, vimos a unas personas dando vueltas por Durango durante seis meses: decíamos que eran los observadores. No sabíamos qué objetivos tenían, pero conocemos las consecuencias:



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

batek ere ez du arlo horretan lana topatu. Hau gertatzen da batzuek enplegua karitate bezala ulertzen dutelako, eta ez eskubide bezala.

EHBilduk oso argi dauka enplegua ez dela karitatea; ez da sei hilabeteen ematen den dirua, baizik eta eskubide bat. Eta, 2014an, beste enplegu plan bat egon zen, diru-laguntza lerro berdinarekin barruan. Kasu horretan, 13 pertsona kontratatu ziren lan-brigadan lan egiteko. Hori bai, nahiago dugu 13 pertsona lan-brigadan egotea, Durangotik bueltara ibiltzea baino. Hala ere, kasu honetan, lan-brigadaren egoera zein den aztertu behar da: 25 lanpostu daude langileen zerrendan, eta horietatik sei bete barik daude. Txosten bat dago Bulego Teknikoko buruak egindakoa, eta bertan oso argi esaten du zer egin behar den: *“es por ello que se solicita que urgentemente sean cubiertos mediante bolsas de trabajo los puestos que tanto merman la capacidad de la brigada”*. Horrelakorik ez da egiten udal honetan; aldiz, enplegu plan bat erabiltzen da 13 pertsona lan-brigadan kontratatzeko.

Hori gutxi balitz bezala, beste hanka-sartze bat egin da: enplegu plan hori egin da bitartekari bat erabiltzaile, ETT bat bezala erabiltzeko hirugarren enpresa hori, eta gainera, legea urratuz. Lan-ikuskaritzak oso larritzat jotzen du kontratazio hori, eta 6.200 euroko isuna jarri dio Udalari. Beraz, hori da testuingurua eta testuinguru horretan txer datur gure proposamena, sei puntuko proposamen zehatza. Lehenengo, sail bakoitzak identifikatu egin behar ditu zer gabezia dituen. Hori egin ostean, jakin beharko genuke zeintzuk diren estrukturalak eta zeintzuk diren estaldura barik dauden lanpostuak. Legeari jarraituz, guk aldarrikatzen dugu lan publikoko deialdi bat egin behar dela.

Estrukturalak ez diren baina gabeziak dituen lanpostuen inguruan, enplegu planen bidez betetzeko aukera egongo litzateke. Badago mahai bat sindikatuek eta politikariek osatutakoa, eta bertara eraman beharko litzateke adosteko. Gainera, badakigu gehiengoak daukan sindikatuak ildo honetan proposamenak egin dituela behin baino gehiagotan.

Beste puntu batean aipatzen da, bi hilabeteko epean, Udalak egiten dituen azpikontrata guztie-

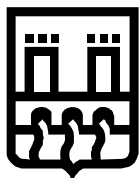
ninguno de ellos ha encontrado trabajo en ese campo. Eso ocurre porque algunos entienden el empleo como caridad, y no como un derecho.

EH Bildu tiene muy claro que el empleo no es caridad; no es el dinero que se concede durante seis meses, sino que es un derecho. Y en 2014, hubo otro plan de empleo en la misma línea de subvención. Esa vez, se contrataron 13 personas para trabajar en la brigada. Eso sí, preferimos que haya 13 personas en la brigada a que estén dando vueltas por Durango. Aun y todo, en este caso, hay que analizar la situación en la que se encuentra la brigada: En la lista de trabajadores hay 25 puestos de trabajo y seis de ellos están vacantes. En el informe realizado por el jefe de Oficina Técnica, se dice muy claro lo que hay que hacer: *“es por ello que se solicita que urgentemente sean cubiertos mediante bolsas de trabajo los puestos que tanto merman la capacidad de la brigada”*. En este ayuntamiento, no se hace nada de eso; se utiliza un plan de empleo para contratar a 13 personas en la brigada.

Y como eso fuera poco, ha habido otra metedura de pata: el plan de empleo se ha hecho utilizando un intermediario, utilizando esa tercera empresa como una ETT y además infringiendo la ley. La Inspección de Trabajo considera muy grave esa contratación, y ha puesto una multa de 6.200 euros al ayuntamiento. Por lo tanto, ése es el contexto y nuestra propuesta viene, justamente, a ese contexto; una propuesta concreta que consta de seis puntos. Para empezar, cada departamento debe identificar las carencias que tiene. Seguidamente, deberíamos saber cuáles son los puestos de trabajo estructurales y cuáles están sin cubrir. Cumpliendo la ley, nosotros reivindicamos que se realice una convocatoria de empleo público.

En cuanto a los puestos de trabajo que no son estructurales pero que contienen carencias, se podría cubrir esos puestos con planes de empleo. Existe una mesa que reúne sindicatos y políticos y se debería trasladar el tema a esa mesa para lograr un acuerdo. Además, sabemos que el sindicato que tiene la mayoría ha realizado más de una vez propuestas en esta línea.

Otro punto indica que en un plazo de dos meses se realizará una ordenanza de cláusulas sociales que se deberá aplicar en todas las subcontrata-



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

tan aplikatzeko klausula sozialen ordenantza egingo dela. Izan ere, ez dugu ahaztu behar lanpostu estrukturalak daudela baina baita zerbitzu batzuk azpikontratatuta ere. Azpikontratatutakoetan ere, zaindu egin behar ditugu zeintzuk diren lan-baldintzak, eta guretzat logikoena klausula sozialak dira, lan-baldintza duinak ziurtatzeko eta gizarteratze- eta laneratze-programak ahalbidetzeko.

Azkenik, aipatutako isuna errekurritzeko udalak gastatu behar duen dirua EAJk eta Alderdi Sozialistak ordain dezatela, herritarrek ez dutelako zertan ordaindu euren hankasartzeak.

* 1. Alkate Ordea **Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE)**: EH Bilduri eskatu nahi nioke puntu hauek bakoitza bere aldetik bozkatu ahal izatea. Ez daukagu ezer zenbait puntu bozkatzearen aurka, baina ez dugu ikusten lanpostuen zerrenda eta Udal honen beharrak enplegu-planekin nahasten direnik.

Hutsik dauden lanpostuen zerrendari dagokionez, lanpostu horiek berehala betetzeko apustua da gurea.

Azkenik, gai hau politika-sindikatu mahaira eraman behar da, hor jorratu behar da eta adostasunak lortu. Horregatik esan nahi dut berriro, puntuz puntu bozkatu behar genukeela.

* **Perera Figueredo andreak (Herriaren Eskubidea)**: Gu ez geunden hemen aipatutako enplegu planak gauzatu zirenean, baina azalduko dugu gure ustez enplegu-planak etorkizunean nola erabili behar liratekeen. Enplegu-planak lanik gabe dauden pertsonak gizartean eta lan-munduan sartzeko erabili behar lirateke. Enplegu-plan horiek enpleguaren kalitatea zaindu behar dute eta langileen eskubideak errespetatzen direla egiaztatu ere bai. Enplegu-planak alderdikieriaz, errendimendu politikoa ateratzeko tresna gisa erabiltzearen aurka gaude.

* 4. Alkate Ordea **Diaz Basterra andreak (EAJ/PNV)**: Nik dakidala, komentatu den ebazpen hori ez da irmoa. Gehitu egiten natzaio Alderdi Sozialistako bozeramaleari egindako eskaki-

ciones realizadas por el ayuntamiento. De hecho, no debemos olvidar que unos puestos de trabajo son estructurales, pero también existen servicios subcontratados. En los trabajos subcontratados también se deben cuidar las condiciones laborales y en nuestra opinión, lo más lógico sería considerar las cláusulas sociales, para asegurar unas condiciones laborales dignas y posibilitar los programas de inserción social y laboral.

Por último, el dinero que el ayuntamiento debe gastar en recurrir la multa, que lo paguen el PNV y el Partido Socialista, ya que los ciudadanos no tienen por qué pagar sus meteduras de pata.

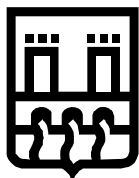
* 1ª Tnte. de Alcalde **Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE)**: Me gustaría socilitar a EHBildu que estos puntos se pudieran votar de manera independiente. No tenemos nada en contra de votar determinados puntos, pero en ningún momento vemos que se mezcle la relación de puestos de trabajo y las necesidades de este Ayuntamiento con planes de empleo.

En cuanto a la relación de puestos de trabajo vacantes estructurales, apostamos por que se cubran de manera inmediata.

Por último, decir que esto se tiene que trasladar a la mesa político-sindical que es donde se tiene que tratar y alcanzar los consensos. Por eso vuelvo a insistir que se vote punto por punto.

* Concejala **Sra. Perera Figueredo (Herriaren Eskubidea)**: Nosotros no estábamos presentes en el momento en que los mencionados planes de empleo se llevaron a cabo, pero sí que vamos a exponer nuestra opinión respecto a cómo deberían de utilizarse los planes de empleo en el futuro. Los planes de empleo deberían ser utilizados para la reinserción socio-laboral de las personas que se encuentran en situación de desempleo. Estos planes de empleo han de cuidar que el empleo sea de calidad y que, además, respete los derechos de los trabajadores. Estamos en contra de que esos planes de empleo puedan ser utilizados de manera partidista como herramienta para sacar rendimiento político.

* 4ª Tnte. de Alcalde **Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV)**: Que yo sepa, la resolución mencionada no es firme. Me uno a la solicitud realizada por la Portavoz del Partido Socialista para pedir que los puntos se voten de uno en uno. De



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

zunari; alegia, puntuak banan-banan bozka daitezela eskatuta. Izan ere, batzuekin ados gaude eta beste batzuekin ez. Herriaren Eskubideari esan behar diot EAJk beti bermatu izan dituela langileen eskubideak, eta horrela jarraituko duela beti.

* **Maeztu Perez jaunak (EH Bildu):** Gure puntuan nahiko argi utzi dugu zertarako nahi ditugun enplegu planak. Behin jakinda udaletxe barruan zer gabezia dagoen, behin jakinda lanpostu estrukturaletan nahiz estaldura barik finko betetzen direnetan, alegia, langileen zerrendan, beharrizanak dauden ala ez, hor erabiltzea enplegu-planak, gizarteratze eta laneratze helburu batekin. Horixe da gure mozioan aztertzen duguna.

Bitxia egiten zait Alderdi Sozialistaren Bozemailearen ahotik entzutea normatiba irakurri behar dugula, ezin direlako erabili udal-lanpostuak betetzeko enplegu-planak. Hain zuzen, enplegu plan honetan, 2014. urtean egina eta Lan Ikuskaritzak oso larritzat jo duen enplegu plan honetan, kontratatu ziren, oker ez banabil, 11 peoi eta 2 ofizial, lan brigadan lan egiteko eta kasu batzuetan, bakante zeuden lanpostu batzuetan lan egiteko. Ez dut irakurri normatiba, baina zuk esaten duzun bezala baldin bada, Lan Ikuskaritzak betebetea jo du.

2009an publikatutako OPEa berreskuratzea posible da, interpretazio legalen arabera. Baina, antza, nahiko nekatuta gaude interpretazio legalerik, eta argi dagoen gauza bakarra da zuen enplegu-plana ilegala izan dena. Eta hori aurrera eramanez duzue, langileen eskubideak urratzeko intsumiso egin zarete, PNV, PP eta PSE; intsumiso, langileen eskubideak urratzeko, eta gainera, era ilegalean. Eta gero guri egunero ari zarete legalitatea gora eta legalitatea behera. 2009an publikatutako OPEa berreskuratu behar da, baina horretarako borondate politikoa behar da.

* **Garate Mintegui jaunak (PP):** Badirudi, gaia ebazpen judizialaren zain dagoela eta zertan geratzen den ikustea da logikoa. Indarrean den legeriak mugatu egiten ditu tokiko erakundeen kontratazio berriak, oso kasu jakinetan eta zehatzetan izan ezik.

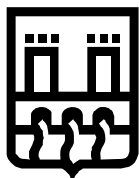
hecho, estamos de acuerdo con algunos puntos, pero no con otros. A Herriaren Eskubidea le debo decir que el PNV siempre ha garantizado los derechos de los trabajadores, y así seguirá haciendo siempre.

* **Concejal Sr. Maeztu Perez (EH Bildu):** En nuestro punto hemos dejado bastante claro para qué queremos que sean los planes de empleo. Una vez que sepamos qué carencias existen en el ayuntamiento y una vez analizado si existen necesidades o no en los puestos de trabajo estructurales y en los puestos cubiertos que carecen de cobertura; es decir, si en la relación de puestos de trabajo existen necesidades o no, y ahí es donde se deben utilizar los planes de empleo, con el objetivo de inserción social y laboral. Eso es lo que hemos analizado en nuestra moción.

Es curioso escuchar de la boca de la Portavoz del Partido Socialista que tenemos que leer la normativa, porque no se pueden utilizar planes de empleo para cubrir los puestos de trabajo del ayuntamiento. En este plan de empleo, realizado en 2014 y considerado muy grave por la Inspección de Trabajo, se contrataron, si no me equivoco, 11 peones y 2 oficiales para trabajar en la brigada y en algunos casos, para trabajar en algunos puestos que se encontraban vacantes. No he leído la normativa, pero si es como lo dice usted, La Inspección de Trabajo ha dado de lleno.

Según las interpretaciones legales, es posible recuperar la OPE publicada en 2009. Pero parece ser que estamos bastante cansados de interpretaciones legales y lo único que está claro es que su plan de empleo ha sido ilegal. Y lo han llevado adelante, se han declarado insumisos para violar los derechos de los trabajadores PNV, PP y PSE; insumisos para violar los derechos de los trabajadores y, además, de forma ilegal. Y a nosotros nos hablan sobre legalidad día tras día. Se debe recuperar el OPE publicado en el 2009, pero para ello hace falta voluntad política.

* **Concejal Sr. Garate Mintegui (PP):** En principio, parece que se está a la espera de una resolución judicial, y lo lógico es ver cuál es el desenlace. La legislación vigente limita las nuevas contrataciones en las entidades locales, salvo en casos muy específicos y determinados.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

Tokiko administraziook dugun aukera tokiko enplegu-planetara jotzea da. Langileei dagozkien eskubide guztiak aitortu behar zaizkie, jakina, baina gure ustez, Udalhitz ez da horretarako esparru egokia, hainbat alditan azaldu dugun gisan.

Bestalde, Bilduk gizarte-klausulen gaia ateratzen du beti. Azaldu izan dizuegu: Gipuzkoako eta Nafarroako foru-arauak errekurrituta daude. Eta Sektore Publikoko Kontratuen Legean badaude hainbat gizarte-klausula, baina Europako araudia-
ren arabera.

* 1. Alkate Ordea **Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE)**: Gezurra dirudi hemen gauden batzuk betetera izatea, zeren enplegu-plan hau Ogasun-batzordean erabaki zen. Lanpostuak lege-gintzaldi hartan geunden guztion artean eskatzen ziren eta jasotako gomendio teknikoak aintzat hartuta. Baina ez Udalaren lanpostuak betetzeko, baizik eta, batetik, Sartu-Zabaltzenek plana gauzatzeko eta, bestetik, pertsona horiek bigarren aukera izan zezaten.

* 4. Alkate Ordea **Diaz Basterra andreak (EAJ/PNV)**: Eskatu egin diogu EHBilduri ea puntuak banan-banan bozkatu daitezkeen, eta gustatuko litzaidake bigarren txanda honetan erantzun bat jasotzea.

Hemen esan da, bitxiak direla esaten diren gauzak, eta EHBildu nekatuta omen dagoela gure gauzetaz. Bada, EAJ eta gobernu-talde hau ere nekatuta gaude batzuetan EHBilduk egiten duen demagogiaz, eta zuzenean eta erderaz dagoenez, erderaz irakurri egingo dut, Zaldibarko Udalaren webgunean, berriak atalean, publikaturiko berri txikitxo bat, benetan interesgarria: *"El municipio de Zaldibar contará desde el uno de octubre con la figura del agente cívico en sus calles enmarcado dentro del plan comarcal de empleo y gracias al convenio de colaboración alcanzado entre el Ayuntamiento y la asociación de desarrollo rural Urkiola. El agente desempeñará sus funciones durante seis meses"*.

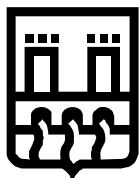
La alternativa que tenemos las administraciones locales es acudir a planes de empleo local. Por supuesto que los trabajadores deben tener reconocidos todos los derechos que les asisten, pero para nosotros Udalhitz no es el marco adecuado, como hemos manifestado en reiterados ocasiones.

Por otra parte, Bildu siempre pretende contemplar el asunto de las cláusulas sociales. Se lo hemos indicado en alguna ocasión: las Normas Forales de Guipúzcoa y Navarra, están recurridas. Y la Ley de Contratos del Sector Público ya contempla diversas cláusulas sociales, pero ajustadas a la normativa europea.

* 1ª Tnte. de Alcalde **Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE)**: Parece mentira que algunas personas que esteamos en este pleno seamos veteranas, porque este plan de empleo se decidió en comisión de Hacienda; los puestos se solicitaban entre todos y todas los que estábamos en esa legislatura, y con las recomendaciones técnicas que había. Pero no para cubrir puestos de trabajo para este Ayuntamiento, sino para que Sartu-Zabaltzen llevara a cabo el plan por un lado, y por otro, para que estas personas tuvieran una segunda oportunidad.

* 4ª Tnte. de Alcalde **Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV)**: Hemos pedido a EH Bildu a ver si se pueden votar los puntos de uno en uno, y me gustaría recibir una respuesta en esta segunda tanda.

Aquí se ha dicho que es curioso lo que se dice y que EH Bildu está cansado de nuestras cosas. Pues el PNV y este Equipo de Gobierno también estamos cansados de la demagogia que a veces EH Bildu hace, y leeré directamente, en castellano, ya que está escrito en castellano, una pequeña noticia publicada en la página web del Ayuntamiento de Zaldibar, en la sección de Noticias, que resulta realmente interesante: *"El municipio de Zaldibar contará desde el uno de octubre con la figura del agente cívico en sus calles enmarcado dentro del plan comarcal de empleo y gracias al convenio de colaboración alcanzado entre el Ayuntamiento y la asociación de desarrollo rural Urkiola. El agente desempeñará sus funciones durante seis meses"*.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

Zaldibarko Udala, EHBilduk gobernaturia, kritikatu izan den gauza bera... Hemen guri kritikatu izan zaigun gauza bera, espero dut EHBilduk bere etxean ere konpontzea eta autokritika egitea.

* **Maeztu Perez jaunak (EH Bildu):** Lehenengo eta behin, ongi etorria eman behar diet Zaldibarko herritarrei Zaldibarko Osoko Bilkurara etortzeagatik. Ez nekien, pentsatzen nuen Durangon geundela, baina orain ikusi dut ezetz. Norbaitek esan du beterranoak garela; espero dut hori ez izatea zaharra izatearen sinonimoa. Denboratxo bat daramagula hemen, eta bai, gogoratzen ditugu gauzak, baina nik oso argi daukat gure jarrera zein izan zen enplegu plan horren aurrean, eta kontra geunden. Guk esan genuen Udalhitz aplikatu behar zela. Eta jakina, batzorde horretan eztabaidatu zen, gu kontra agertu ginen, eta zoritxarrez, Lan Ikuskaritzak arrazoia eman digu.

Eztabaida ixteko; alde batetik, hurrengo enplegu planak zelan egingo dira? Aurten etorriko da enplegu plan deialdi bat, zelan egingo duzue? Metodo eta formatu berdina erabiltza? Alegia, prebikarizatuz egingo duzue? Eta bigarrena, nork ordaindu behar ditu gastuak, hau da, isunak eta gastu legalak?

* **Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV):** Txanda hau itxi da, baina nik delitu izen bat aipatu izan denez, eskatzen dut delitu izena atzera botatzea, edo bestela, arazo bat izan dezakegu. Prebikarizazioa aipatu izan da, eta eskatzen dut hitza atzera botatzea.

* **Maeztu Perez jaunak (EH Bildu):** Nik bakarrik galdetu dut ea formatu berdina erabili behar den eta hori egiten baldin bada prebikarizazioa dela, beraz, nik ez dut esaten prebikarizatu egin den ala ez.

* **Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV):** Hau ez da eztabaida bat alkatearekin. Berriz ere prebikarizatzea aipatzen bada da inoiz prebikarizatu izan delako; beraz, silogismoak bere horretan jarraitzen badu, leporatuak zerbait egingo dugu horren inguruan, eta aktan horretara geratzen bada, derrigorrez, ekintzaren bat egingo dugu. Galdera egin da, bozkatu ahal den puntuka edo ez. Erantzuna.

El Ayuntamiento de Zaldibar, gobernado por EH Bildu, lo mismo que se ha criticado aquí... Lo mismo que se nos critica a nosotros aquí. Espero que EH Bildu lo arregle también en su casa y haga autocrítica.

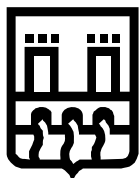
* **Concejal Sr. Maeztu Perez (EH Bildu):** Para empezar, les doy la bienvenida a los vecinos de Zaldibar por acudir al pleno de Zaldibar. No lo sabía, pensaba que estábamos en Durango, pero acabo de ver que no. Alguien ha mencionado que somos veteranos; espero que ello no sea sinónimo de ser viejo. Llevamos un tiempo aquí y sí, nos acordamos de las cosas, pero yo tengo muy claro cuál fue nuestra posición ante ese plan de empleo, y estábamos en contra. Nosotros dijimos que había que aplicar Udalhitz. Y claro, se debatió en la comisión, nosotros nos posicionamos en contra y desgraciadamente, la Inspección de Trabajo nos ha dado la razón.

Para cerrar el debate; por un lado, ¿cómo se realizarán los próximos planes de empleo? Este año vendrá una convocatoria de plan de empleo, ¿cómo piensan realizarlo? ¿Utilizarán el mismo método y formato? Es decir, ¿lo llevarán a cabo prebikarizando? Y segundo, ¿quién pagará los gastos, es decir, las multas y los gastos legales?

* **Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV):** Se cierra este turno, pero como se ha mencionado el nombre de un delito, solicito que se retire el nombre del delito, o podemos tener un problema. Se ha mencionado la prebikarización y solicito que se retire esa palabra.

* **Concejal Sr. Maeztu Perez (EH Bildu):** Yo sólo he preguntado si se utilizará el mismo formato y si es así, sería prebikarización. Por lo tanto, yo no he dicho si se ha prebikarizado o no.

* **Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV):** Este no es un debate con la alcaldesa. Si se vuelve a mencionar la prebikarización, es porque se ha prebikarizado. Por lo tanto, si se mantiene el silogismo, los acusados haremos algo al respecto, y si se mantiene así en el acta, llevaremos a cabo, necesariamente, alguna acción. Se ha hecho una pregunta y es si se puede votar punto por punto o no. Respuesta.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

* Maeztu Perez jaunak (EH Bildu): Bai.

* Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV):
Bozkatu egingo dugu. Mozio bakarra daukagu eta sei puntu.

1. Udaleko sail ezberdineko buruei agintzea, euren sailaren gaur egungo egoeraren azterketa bat egitea, udal zerbitzu ezberdinetan dauden langile gabeziak aztertzeko eta indarrean dagoen lanpostu zerrendarekin alderatzeko.

Aho batez **ONARTUTA** geratuz.

2. Alderaketa horren ondorioz, estrukturalak eta estaldura barik dauden lanpostuak betetzeko 2016 urterako Lan Publikoko Deialdi (OPE) bat adostu sindikatuekin.

- Aldeko botoak: HAMAR, 7 Euskal Herria Bildu eta 3 Herritarren Eskubidea.
- Kontrako botoak: HAMAICA, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea, 3 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra eta 1 Alderdi Popularra.

Beraz, **EZ DA ONARTZEN**.

3. Estrukturalak ez diren, baina gabeziak dauden lanpostuentzako, enplegu planen bitartez betetzeko, gardentasun, méritu eta publicitate irizpideak jarraituz prozedura bereziak diseinatu, laneratze edota gizarteratzeko arazoak dituzten kolektibo ezberdinei lehentasuna emanaz. Beti ere, lan baldintzak Udal-Hitz bezala ezagutzen den lan hitzarmenak markatzen dituenak izanik.

Aho batez **ONARTUTA** geratuz.

4. Puntu guzti hauek, ordezkari politikoek eta sindikatukoek osatzen duten mahaira eramán, langileen ordezkariekin adosteko.

Aho batez **ONARTUTA** geratuz.

* Concejal Sr. Maeztu Perez (EH Bildu): Sí.

* Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV):
Procedemos a la votación. Tenemos una sola moción y seis puntos.

1. Solicitar a los responsables de las áreas municipales que realicen un estudio sobre la situación de sus departamentos, a fin de analizar la falta de personal en los diferentes servicios municipales y contrastarlo después con la RPT actual.

Quedando **APROBADO** por unanimidad.

2. Se negociará con los sindicatos una OPE para cubrir los puestos vacantes estructurales en 2016.

- Votos a favor: DIEZ, 7 de Euskal Herria Bildu y 3 de Herritarren Eskubidea.
- Votos en contra: ONCE, 8 del Partido Nacionalista Vasco, 3 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra y 1 del Partido Popular.

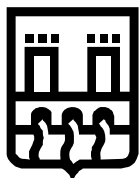
Quedando, por lo tanto, **RECHAZADO**.

3. En el caso de los puestos vacantes no estructurales, se diseñarán procedimientos especiales, cumpliendo los criterios de transparencia, mérito y publicidad, a fin de ocuparlos mediante planes de empleo, en los cuales se dé prioridad a los diferentes colectivos que tengan dificultades para su inserción laboral y social, y respetando, en todo momento, las condiciones laborales marcadas por el convenio laboral conocido como Udalhitz.

Quedando **APROBADO** por unanimidad.

4. Todos estos puntos serán tratados en la mesa político-sindical para que sean consensuados con los delegados sindicales.

Quedando **APROBADO** por unanimidad.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

5. Bi hilabeteko epean, udalak egiten dituen azpikontrata guztietan aplikatzeko asmoarekin, klausula sozialen ordenantza bat eraman aipatutako mahaira.

- Aldeko botoak: HAMAR, 7 Euskal Herria Bildu eta 3 Herritarren Eskubidea.
- Abstentzioak: HAMAICA, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea, 3 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra eta 1 Alderdi Popularra.

Beraz, **ONARTUTA** geratuz.

6. Eusko Jaurlaritzaren Lan Ikuskaritzak ezarritako isuna eta errekurrituz gero sortarazi ahal diren gastu judizialak, EAJ eta PSEko udal taldeek ordaintzea.

- Aldeko botoak: HAMAR, 7 Euskal Herria Bildu eta 3 Herritarren Eskubidea.
- Kontrako botoak: HAMAICA, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea, 3 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra eta 1 Alderdi Popularra.

Beraz, **EZ DA ONARTZEN**.

ZORTZI.- EUSKAL HERRIA BILDU UDAL TALDEAN MOZIOA, KATALUNIAKO HAUTESKUNDE AUTONOMIKOEN GAINEAN ETA KATALUNIAKO PROZESUA IZENEKOARI BURUZKOA. (SARRERA ERREGISTROA 2015006992, 2015EKO IRAILAREN 24KOA).

Euskal Herria Bildu Udal Taldearen ordezkariak aurkeztutako mozioa, Kataluniako Hauteskunde Autonomikoen gainean eta Kataluniako Prozesua izenekoari buruzkoa, Sarrera Erregistroa: 2015006992, 2015eko irailaren 24koa, eta honako hau dioena:

5. En el plazo de dos meses, se crearán unas ordenanzas sobre cláusulas sociales, a fin de aplicarlas en todos los servicios subcontratados.

- Votos a favor: DIEZ, 7 de Euskal Herria Bildu y 3 de Herritarren Eskubidea.
- Abstenciones: ONCE, 8 del Partido Nacionalista Vasco, 3 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra y 1 del Partido Popular.

Quedando, por lo tanto, **APROBADO**.

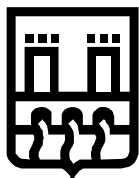
6. La multa impuesta por la Inspección de Trabajo del Gobierno Vasco y los posibles gastos judiciales derivados por recurrir el caso serán asumidos por los grupos municipales del PNV y PSE.

- Votos a favor: DIEZ, 7 de Euskal Herria Bildu y 3 de Herritarren Eskubidea.
- Votos en contra: ONCE, 8 del Partido Nacionalista Vasco, 3 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra y 1 del Partido Popular.

Quedando, por lo tanto, **RECHAZADO**.

OCHO.- MOCIÓN PRESENTADA POR EL GRUPO MUNICIPAL EUSKAL HERRIA BILDU SOBRE LAS ELECCIONES AUTONÓMICAS DE CATALUÑA Y EL LLAMADO PROCESO CATALÁN. (REGISTRO DE ENTRADA Nº 2015006992, DE 24 DE SEPTIEMBRE DE 2015).

Dada lectura a la Moción presentada por la representación de Euskal Herria Bildu, sobre las Elecciones Autonómicas de Cataluña y el llamado proceso catalán, con Registro de Entrada nº 2015006992, de 24 de Septiembre de 2015, del tenor literal siguiente:



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

“Kataluniako hiritargoa hauteskundetara deitua izan da irailaren 27rako. Hauteskundeok Kataluniako Prozesuaren beste urrats bat kontsideratu ditzakegu, aipatutako prozesu hau aurrera eramaten ari den erabakitzeko eskubidearen ariketa praktikoa delarik, zeinaren bitartez Kataluniako jendarteak bere etorkizuna era libre eta demokratiko batez eraikitzeak hautua egin duen, estatu independente berri baten bitartez edo egun da goen moduan jarraituta.

Guzti honegatik hauteskunde autonomiko hauek berez plebiszitarioak kontsideratu daitezke, izan ere, estatu espainolak prozesuari behin eta berriro jarri dizkion oztopoen ondorio zuzena baitira.

Izan ere, jendarte batek bere erronkak aurrera eramateko duen modurik egokiena jendarte berak erronka hori planteatu, erabaki eta gauzatzean datza, era libre eta demokratikoan, nahi duen une eta moduan.

Zentzu honetan, hauteskundeok orain urte batzuk “udal galdeketeekin” abiatutako prozesuaren beste atal bat dira; lehenagotik “Estatut”aren erreforma ezagutu zuena eta azken urteotako Diada ezberdinetan izandako mobilizazio edota iazko azaroaren 9an buruturiko Herri Galdeketa-ekin batera.

Hauteskunde data hurbildu ahala, esparru politiko ezberdinetatik mezuak eta jarrerak zorroztu zirela ikusi dugu, ez bakarrik alderdi politikoek baita Espainiako estatuaren instantzia ezberdinetatik luzatutako mezu, dei eta mehatxuak ere.

Hau guzti honegatik, EHBilduren Udal Taldeak, honako Mozioa proposatzen dio Durangoko udalari, jorratzeko eta, hala badagokio, onartu dezan.

MOZIOA:

1. Herriek duten erabakitzeko eskubidearen defentsan, Durangoko Udalak Kataluniako herriari gure sostengua adierazten diogu, azkeneko urteotan aipatutako eskubidea gauzatzeko bidean emandako urrats guztiengatik. Zentzu honetan, irailaren 27an burututako hauteskundeak herriek duten erabakitzeko eskubidea zein adierazpen

“La ciudadanía catalana ha sido convocada para el día 27 de setiembre a unas elecciones autonómicas, las cuales hay que considerar como parte del llamado proceso catalán, entendido como el ejercicio del derecho a decidir libre y democráticamente, por parte de la citada ciudadanía catalana, su futuro como pueblo y si este cristaliza en un nuevo estado independiente o continúa conformado de la manera actual.

Por ello, estas elecciones, formalmente “autonómicas”, son realmente consideradas como “plebiscitarias” pues su convocatoria es consecuencia de las trabas que al citado proceso catalán ha ido interponiendo, una y otra vez, y de una u otra forma, el estado español.

Precisamente, la mejor forma de resolver y encarar los retos de una sociedad es aquella basada en que ésta, el conjunto de la sociedad, sea quien plantee, tome y ejecute sus decisiones, de forma libre y democrática, en el modo y momento que así lo considere.

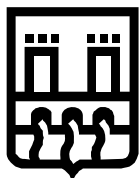
Estas elecciones son, pues, un paso en el proceso iniciado hace años ya con las consultas municipales por la Independencia, precedido de un proceso de reelaboración del Estatut, y que se ha visto enriquecido con movilizaciones en las últimas Diadas y con una consulta ciudadana realizada el 9 de Noviembre del año pasado.

A medida que se aproximaba la convocatoria, las diferentes expresiones políticas han agudizando sus mensajes y sus posturas, con anuncios, llamamientos y amenazas desde diferentes instancias del Estado español.

Así, el Grupo Municipal de EHBildu, presenta la siguiente Moción para su discusión y aprobación, si procede.

MOCION

1. El Ayuntamiento de Durango, en defensa del derecho a decidir de los pueblos, muestra su apoyo al pueblo catalán en los diferentes pasos que éste viene dando, durante los últimos años, precisamente en el ejercicio del citado derecho. En este sentido, consideramos las elecciones del 27 de Setiembre de 2015 como un paso más y una nueva muestra, democrática,



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

askatasunaren beste adibide demokratikoa direla kontsideratzen dugu.

2. Durangoko Udalak Espainiar estatuak Kataluniako jendarteari jarritako oztopo eta traba ezberdinak salatu eta arbuiazen ditugu. Horregatik Konstituzioaren 155. artikulua aplikatzeko deiak zein Auzitegi Konstituzionalaren eskumenak zabaltzeko Espainiako gobernuak abiatutako prozesua, guztiz onartezinak diren mehatxu eta erasotzat jotzen ditugu.

3. Durangoko Udalak erabakitzeke eskubidearen alde agertzen da, esparru guztietan, eta beraz bai Kataluniari baita Euskal Herriari ere dagokion eskubidea badela aldarrikatzen dugu. Horregatik euskal jendarteak prozesu libre eta demokratiko baten bitartez bere etorkizuna erabakitzeke duen aukera aintzatesten dugu."

EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, honako parte-hartzeak ematen dira:

* **Del Amo Castro jaunak (EH Bildu):** Zita batekin hasiko naiz: "Mariano Rajoy adierazten ari da katalanes de que le perderán a él de presidente si se independizan". Horrela titulatu zuen "El Mundo Today" webgune satirikoak. Satirak eta ironiak normalean egiten duena da errealitatea muturre-raino eramana. Kasu honetan, errealitatea ez da hain urrun egon absurdotik. Mariano Rajoyk Onda Cero egin zuen elkarrizketa famatu horretan absurdotik oso gertu geratu zen "y la europea?" esatean.

Ikusi dugu, hauteskundeak gerturatu ahala, mehatxuak egon direla, ikusi dugu Marianoren elkarrizketa bera, ikusi dugu banketxeek eta bankak egindako mehatxua, ikusi dugu Banco de España-ko kapoak zelan *korralito* hitza ere aipatu duten... Gaur bertan, mehatxutik haratago joan den zerbait bizi izan dugu. Gaur jakin dugu Mas inputatu dutela. Seguruenik, arrazoiak egongo dira Mas inputatzeko, baina inputatu dute kontsulta bat egitearren. Hala eta guztiz ere, honek guzti honek erakusten du hauteskunde hauek benetan plebizararioak izan direla, baita kontsulta legal bat egiteko jarri diren oztopoen ondorioa ere. Ez du-

de lo que debe ser la libre expresión de la voluntad de los pueblos.

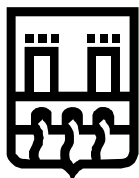
2. El Ayuntamiento de Durango rechaza los diferentes intentos del Estado español de poner trabas al libre ejercicio de la sociedad catalana. En este sentido, consideramos una amenaza y una injerencia intolerables los diversos llamamientos a la aplicación del artículo 155 de la Constitución española así como la última reforma de las competencias del Tribunal Constitucional puesta en marcha por el Gobierno español.

3. El Ayuntamiento de Durango apoya la defensa del derecho a decidir en todos los ámbitos y por tanto, también reconoce el citado derecho que asiste, como a Catalunya, a Euskal Herria; por eso reclama, si fuera el caso, la posibilidad de que la sociedad vasca, a través de un proceso libre y democrático, pueda decidir libremente su futuro."

ABIERTO debate, se producen las siguientes intervenciones:

* Concejál **Sr. Del Amo Castro (EH Bildu):** Comenzaré con una cita: "Mariano Rajoy advierte a los catalanes de que le perderán a él de presidente si se independizan". Ése fue el titular del sitio web satírico "El Mundo Today". Lo que hacen la sátira y la ironía es llevar la realidad al extremo. En este caso, la realidad no está muy lejos del absurdo. La entrevista realizada a Mariano Rajoy en Onda Cero quedó muy cerca del absurdo cuando dijo "y la europea?".

Hemos visto que en cuanto se han acercado las elecciones ha habido amenazas, hemos escuchado la entrevista a Mariano, hemos visto la amenaza realizada por los bancos y la banca, hemos visto al capo del Banco de España mencionar la palabra *corralito*... Hoy mismo, hemos vivido algo que ha traspasado la amenaza. Hoy hemos sabido que han imputado a Mas. Seguramente, habrá razones para imputar a Mas, pero lo han imputado por realizar una consulta. De todos modos, todo esto muestra que estas elecciones, realmente, han sido plebiscitarias y también una consecuencia a los obstáculos que se han puesto para llevar a cabo una consulta legal.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

tenez beste erremediorik izan, modu hau erabili dute herriari galdetzeko.

Emaitzak nahiko argiak dira, gero malabarismoak egon dira numeroak interpretatzerako orduan, baina eztabaida egonez gero, argi dago zer egin behar den: erreferenduma. Eta, argi geratuko da zeintzuk diren independentistak zeintzuk dauden independentziaren kontra... Gure ustez, han nahiko argi geratu da gehiengo zabal bat dagoela independentziaren alde.

Hau ekarri izan dugu hona behin baino gehiagotan, eta norbaitek esan dezake gauzak errepikatzen ditugula. Baina, Kalalunian ez dira errepikatzen, han aurrerapausoak ematen dira eta beste urrats garrantzitsu bat egin dute hauteskunde hauetan. Erabakitze eskubidea gauzatu da, ariketa praktikoa egin dute. Guk inbidia apur batekin begiratzen diogu Kataluniari; hau da, han, bueltaka eta temino linguistiko guztiak asmatzen ibili beharrean, pausoak ematen dituzte eta ariketa praktikoa egin. Orain, argi dago parlamentuan independentziaren bidean agindu popular bat dagoela, pauso gehiago emateko gehiengo absolutua daukate, eta horrekiko errespetua eskatzen diogu Espainiako gobernuari eta beste indar politikoei. Zalantza egonez gero, badakigu zein den irtenbidea: erreferenduma, kontsulta.

Hori dela eta, lehen transkribatutako hiru puntuak aurkezten ditugu.

* **Garate Mintegui jaunak (PP):** EH Bilduk aurkeztutako mozio honen testua irakurtzean *Groundhog day* edo *Atrapado en el tiempo* filmeko protagonistaren inpresio berdinarekin gelditu gara gu ere. Badakizue, protagonistak aurreko egunean bizitako egoera berdinak bizitzen ditu egunero. Bada, mozio honekin gauza bera gertatzen da. Bilduk denboran harrapatuta jarraitzen du eta, aldizka, aurrekoetan aurkeztutako planteamendu eta eskakizun berdinak dituzten mozioak aurkezten dizkigu.

Zer planteatzen du Bilduk?

- "erabakitze eskubidea gauzatzea":

Al no tener más remedio, han utilizado este modo para preguntar al pueblo.

Los resultados son bastante claros, después habrá malabarismos a la hora de interpretar los números, pero si hay una disputa, está claro lo que hay que hacer: un referéndum. Y quedará claro quiénes son los independentistas, quién está en contra de la independencia... En nuestra opinión, ha quedado bastante claro que una amplia mayoría está a favor de la independencia.

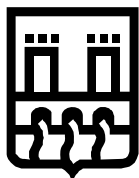
Hemos traído aquí este tema más de una vez y a alguien le puede parecer que repetimos las cosas. Sin embargo, en Cataluña no las repiten. Allí, dan pasos hacia adelante y en estas elecciones han dado otro paso importante. Se ha ejercido el derecho a decidir; han realizado un ejercicio práctico. Nosotros miramos a Cataluña con un poco de envidia; es decir, en Cataluña, en vez de dar vueltas e inventar todos los términos lingüísticos, dan pasos y hacen ejercicios prácticos. Ahora, está claro en el parlamento tienen un mandato popular para hacer el camino de la independencia, tienen la mayoría absoluta para dar más pasos y pedimos al Gobierno de España y a otras fuerzas políticas que respeten eso. Si hay alguna duda, sabemos cuál es la solución: un referéndum, una consulta.

Por todo ello, presentamos los tres puntos anteriormente transcritos.

* Concejál **Sr. Garate Mintegui (PP):** Al leer el texto de esta moción que ha presentado EH Bildu, tenemos la misma impresión que tenía el protagonista de la película *Atrapado en el tiempo*. Ya saben, el protagonista vive cada día las mismas circunstancias que las del día anterior. Pues con esta moción pasa casi lo mismo. Bildu permanece atrapada en el tiempo y, cada poco, nos presenta mociones con los mismos planteamientos y con las mismas exigencias que las que ya han presentado en ocasiones anteriores.

¿Qué cuestiones plantea Bildu?:

- "ejercicio del derecho a decidir":



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

Autodeterminazio-eskubidea aipatzeko beste modu bat dela esan dezakegu, baina ez dute hori aipatzen arazotsua eta aplikaezina delako. Hala esan diegu behin baino gehiagotan.

Eta gainera, "herriek erabakitzeak duten eskubidea" aipatzen dutenean, herrien zati bati bakarrik egiten diote erreferentzia; egokia iruditzen zaion zatiari bakarrik. Gai horrekin jarraitzeko, Kataluniakoa gizarte erabat askea da. Askatasun zibilak Europako konstituzio aurreratuenetako batek babesten dizkio eta autogobernu zabala, berriz, ia konfederala den Estatutuak, eta haien erakunde propioak izatea bermatzen die gainera.

Katalanek erabateko eskubide politikoa dute erabakitzeak eta 1977tik baliatu dute eskubide hori, hogeita hemeretzi hauteskundetan eta lau berrespenetan. Eta nazionalismoak existitzen ez den subjektu politiko bat aldarrikatuta subiranotasunik ez dutela dioen gezurra erein badu ere, erabateko herritartasun politikoa dute, gainerako espainiarrek bezalaxe.

- "Hauteskunde autonomikoak", egiaz hauteskunde plebisztarioak dira:

Esan beharrekoa da demokrazia ez dela edozer gauza edozein modutan eta unetan erabakitzea. Demokrazia aurrez adostutako joko-arauen arabera erabakitzea da eta arau horiek subiranotasunaren titularrek onartu behar dituzte; hau da, denok. Ditugun arauak –indarrean daude denon artean beste arau batzuk erabakitzen ditugun arte– ez dute uzten mandatua –beti, eta definizioz, aldi batekoa eta itzulgarria– plebiszitu bihurtzen.

"Hauteskunde plebisztarioak" kontzeptua oximoron bat da; hau da, kontraesanduna da terminoetan. Eta sinplea da arrazoia: demokrazia konstituzional batean, pluralismo politikoaren eta gizarte plural eta ireki baten konplexutasunaren eskala adierazgarri bat erakundeetara eramateko egiten dira hauteskundeak, eta ez demokrazia hori ukatzeko edo ezeztatzeak.

Plebiszitua ez da erreferendumaren baliokidea; izan ere, erreferendumean galdera bat egiten da eta hautesleak zatitu egiten dira: BAIEZKOAREN alde batzuk eta EZEZKOAREN alde besteak. Erreferendumak erabaki politikoak, legegileak edo ez, berresteko edo ez berresteko deitzen dira.

Digamos que es otra forma de referirse al derecho de autodeterminación, evitando llamarlo así por problemático e inaplicable, tal y como se les ha dicho en repetidas ocasiones.

Y, además, cuando hablan "del derecho a decidir de los pueblos" solo se refieren a una parte de esos pueblos, la parte que ellos consideran adecuada. Siguiendo con este asunto, la realidad es que Cataluña es sociedad enteramente libre. Sus libertades civiles están amparadas por una de las constituciones más avanzadas de Europa y su amplio autogobierno por un Estatuto de rango cuasi confederal que les garantiza instituciones propias.

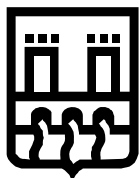
Los catalanes tienen pleno derecho político a decidir y lo han ejercido desde 1977 en treinta y nueve elecciones y cuatro referendos. Y por más que el nacionalismo haya sembrado la falacia de la falta de soberanía al reclamar un inexistente sujeto político propio, gozan como el resto de los españoles, de completa ciudadanía democrática.

- Se refiere a "elecciones autonómicas" son, realmente, elecciones plebiscitarias":

Convendría señalar que democracia no equivale a decidir cualquier cosa de cualquier modo y en cualquier momento. Democracia es decidir conforme a las reglas del juego previamente pactadas, aceptadas por los titulares de la soberanía, que somos todos. Las reglas que nos hemos dado –todavía hoy en vigor hasta que nos demos otras, si así lo decidimos entre todos– no permiten traducir ningún mandato –siempre, y por definición, temporal y reversible– en un plebiscito.

Este concepto de "elección plebiscitaria" es un oximoron, es decir, contradictorio en sus términos. La razón es sencilla: en una democracia constitucional, las elecciones se realizan para institucionalizar una escala representativa del pluralismo político y de la complejidad de una sociedad plural y abierta, no para negar ni anular a ésta.

Un plebiscito no equivale a un referéndum, puesto que éste consiste en la presentación de una pregunta por la que se divide al cuerpo electoral, a los votantes, entre los partidarios del Sí y los partidarios del NO. Un referéndum se convoca para ratificar, o no, una decisión política, legislativa o no.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

Eraitza haien onurarako erabiltzeko deitzen dituzte gobernuak plebisituak. Legitimitasuna bilatzen dute, ez dituzte herriari kontsulta egiteko eta hark dioena entzuteko deitzen.

- "Gizartearen erabakia" aipatzen du eta horrekin aditzera ematen du gizarte osoa dela independentismoaren aldekoa.

Ba al dakizue Kataluniari buruzko hauteskunde aurreko CIS barometroaren arabera, CISek inkestaturako % 56,7k adierazi duela ez duela bere burua nazionalistatzat? % 41,3k erantzun zuten nazionalistatzat zuela bere burua.

Ba al dakizue inkestatutakoen % 50,2ren ustez Kataluniako arazo nagusia langabezia dela eta % 14ri bakarrik iruditzen zaiola independentzia/autogobernua arazo nagusia?

Ba al dakizue Estatuaren lurralde-antolaketa dagokionez, % 54ri ez zaiola interesgarria iruditzen autonomia gisa independente izatea?

Datuak eguneratze aldera, hilaren 27an izandako hauteskundeetan, independentziaren aldekoek botoen % 48 eskuratu zituzte eta independentista ez direnek % 52.

Hori al da "gizarte osoaz" ulertzen dutena?

- "Espainiako Estatu" salatzea proposatu du, indarrean den legeria betetzea eskatzeagatik eta defendatzeagatik. Horixe da, hain zuzen, gobernu guztien betebeharra.

- Besteei ukatu egiten die auzitegian legea betetzea babesteko errekurtsoa jartzeko eskubidea, baina BILDUk jotzen du hain gogor gaitzesen duen Espainiako justiziara beharrezkoa iruditzen zaionean eta hor erakusten du, berriro, indarrean den legea trabatzat hartzen duela eta haren proiektuak egiten uzten ez dionean ez dela bete behar uste duela.

- Azkenik, Kataluniako gizarteari kalte larria eragiten ari zaiona Euskadin aplikatzea proposatzen du; zatiketa, alegia.

Sin embargo, los plebiscitos los convocan los gobiernos para instrumentalizar el resultado en su propio beneficio, buscando su legitimidad, no para consultar ni oír al pueblo en lo que diga.

- Apela "a la decisión del conjunto de la sociedad" dando a entender que es el conjunto de la sociedad la que es partidaria del independentismo.

¿Saben ustedes que, según el Barómetro preelectoral del CIS sobre Cataluña, el 56,7% de los encuestados por el CIS aseguraba que no se consideraba nacionalista frente a un 41,3% que sí se calificaba de esta manera?

¿Saben que el 50,2% de los encuestados consideraban que el principal problema de Cataluña es el paro, y que sólo el 14% considera que la Independencia/autogobierno es el problema capital?

¿Saben que sobre la organización territorial del Estado un 54% manifiesta que no les parece interesante que como autonomía se declarase independiente?

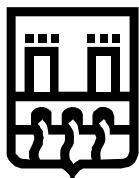
Por actualizar los datos, en el resultado de las elecciones celebradas el pasado 27, los partidarios de la independencia han obtenido el 48% de los votos, y los no independentistas, el 52%.

¿Es éste su concepto "del conjunto de la sociedad"?

- Propone denunciar "al Estado español" por exigir y defender el cumplimiento de la legalidad vigente. Justo lo que, como no puede ser de otra forma, es la obligación de todo gobierno.

- Niega a otros el derecho al recurso a los tribunales para defender el cumplimiento de la legalidad aunque BILDU sí que recurre a la justicia española, que tanto aborrece, cuando lo considera necesario, demostrando, una vez más, que considera la legalidad vigente molesta y algo a incumplir cuando no le permite ejecutar sus proyectos.

- Finalmente propone aplicar en el País Vasco un hecho que está ocasionando en Cataluña un gravísimo daño a su sociedad: la división.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

Asmatuko zenuten honez gero, Alderdi Popularra proposamenaren aurka dago.

* **Garcia Martin jaunak PSE-EE (PSOE):** Berriz ere, hauteskundeei buruzko irakurketa ezberdiak. Denok dakigu Kataluniako herritarrek ez diotela botoa independentziari eman, baizik agian, Konstituzioa erreformatzeari eman diotela. Horixe da Alderdi Sozialistak eskatzen zuena. Nik uste, katalanak eta zuek ere bai, gizartearen eskaria desitxuratzen ari zaretela. Herritarrek enplegua, osasuna, hezkuntza eta CIUren gobernuak murriztutako eskubide sozial guztien arazoak konpontzea nahi dute.

Ulertuko nuke talde hori babesteko mozio bat, baina honako mozio hau ezin dugu onartu. Ados jar gaitezke, esaten badugu herritar batzuk ez daudela ados Espainiaren harremanen markoarekin.

Erakundeen sarean ere badago krisia, baina irtenbide bakarra izan dezake, akordioa eta adostasuna, eta konstituzioaren erreforma, egiazki, ongizate-estatua bermatzeko, herritarren oinarritzko eskubideak indartu eta hedatzeko eta estatuaren lurralde-egitura aldatzeko.

* **Rios Santiago jaunak (Herritarren Eskubidea):** Guk jakin nahi dugu ea beste hainbat elementu sar daitezkeen EH Bilduk aurkeztutako mozioan. Ados gaude puntu batzuetan, eta beste puntu batzuei dagokienez, gure iritzia eman nahi dugu.

Herriaren Eskubidea parte hartzeko eta demokrazia sakontzeko tresna gisa sortu zen, ahalduzko tresna gisa, herritarrek 78ko erregimenak kendua dien protagonismo politikoa eskura dezaten eta herritarrak politikako eragile aktibo izan daitezen eta ez lau urtean behin botoa ematen duen eragile pasibo hutsak. Erabaki nahi dugu, baina eragiten diguten alor guztietan erabaki nahi dugu. Lurralde-eredua, eredu ekonomikoa, gorputza eta abarren inguruan erabaki nahi dugu.

Nabarmendu nahi dugu Katalunian leherketa demokratiko bat sortu dela erabakitzearen eta prozesu horretan parte hartzeari buruz, baina mahai

Como podrán haber adivinado, la postura del Partido Popular va a ser contraria a su propuesta.

* **Concejal Sr. Garcia Martin PSE-EE (PSOE):** Una vez más, lecturas diferentes de unas votaciones. Todos sabemos que la ciudadanía catalana ha votado no a la independencia y, quizás, sí a una reforma de la constitución, lo que se pedía del Partido Socialista. Creo que los catalanes y también vosotros, lo que estáis haciendo es tergiversar lo que es la demanda social. La ciudadanía está pidiendo que se solucionen el empleo, la sanidad, la educación y todos los derechos sociales que el gobierno de CIU ha recortado.

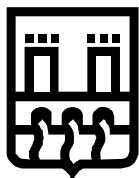
Entendería una moción de apoyo a ese colectivo, pero esta moción no podemos aprobarla. Podemos estar de acuerdo en que hay ciudadanos que no están de acuerdo con un marco de relación con el conjunto de España.

También hay una crisis en el entramado institucional, pero esto tiene una posible salida, que son el acuerdo y el consenso, y la reforma de la constitución, donde realmente se garantice el estado del bienestar, fortalecer y ampliar los derechos fundamentales de los ciudadanos y reformar la estructura territorial del estado.

* **Concejal Sr. Rios Santiago (Herritarren Eskubidea):** Nosotros queríamos saber si se podrían incorporar una serie de elementos a la moción que ha presentado EHBildu. Compartimos unos puntos, y en otros queríamos dar nuestro punto de vista.

Herriaren Eskubidea nació como una herramienta de participación y profundización democrática, una herramienta de empoderamiento, donde el ciudadano y la ciudadana adquiera el protagonismo político que ahora el régimen del 78 se lo ha quitado; donde la ciudadanía sea actor activo de la política, y no un mero actor pasivo votando cada cuatro años. Queremos decidir, pero queremos decidir todos los ámbitos que nos afectan; decidir el modelo territorial, el modelo económico, decidir sobre el propio cuerpo, etc.

Sí queremos resaltar que en Cataluña se ha dado una explosión democrática a decidir y participar en su propio proceso, pero queremos poner so-



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

gainean jarri nahi dugu horrek ez duela baztertu eta ezkutatu behar arlo sozialean, hezkuntza eta osasunean izan den politika izugarria.

Bestalde, katalanak jasan duten egiturazko ustelkeria ere oinarritzeko gaia da eta uste dugu, ustelkeria horri aurka egin eta salatzen ez bada, demokrazia arriskuan jartzen dela. Hortaz, ados gaude 2. eta 3. puntuekin eta 1. puntua bi zatitan banatu nahi dugu. Lehen puntua hau izango litzateke: "Kataluniako hauteskondeek erakutsi dute Katalunian martxa herrikoi nazional bat abian dela, gaur-gaurkoz, independentziaren aldarrikapenaren inguruan artikulatua". Eta bigarren puntua, berriz, "Kataluniako herritarrek erabakitzeke eskubidea izateko duten nahia argi gelditu da hauteskunde hauetan. Aldekoak ez daude hautagaitza independentziazaleetan bakarrik, katalanek hainbat aldiz erakutsi dute hori, kontsulten bidez, diadan eta abarretan..."

* 4. Alkate Ordea **Diaz Basterra andreak** (EAJ/PNV): Ongi etorria ematen diet nik ere kataluniarrei Osoko Bilkura honetara, eta mozioari ere aldeko bozka emango diogu.

* **Del Amo Castro jaunak** (EH Bildu): Ongietorriak katalanak eta ongi etorriak euskal herritarrek. Katalunian gaur egun indarrean dagoen prozesua herrietan hasi zen, independentziaren aldeko kontsultak egiten, eta nik uste dut Kataluniaren kasuan eta Euskal Herriko kasuan, erabakitzeke eskubidea guri ere dagokigula. Askotan ekarri dugu gai hau eta askotan ekarriko dugu, jarraituko dugu ekartzen erabakitzeke eskubidea, gurea eta katalanena ere bai. Erabakitzeke eskubidea edo autodeterminazio eskubidea; ez daukagu inolako konplejurik autodeterminazio eskubidea aldarrikatzeko.

Alderdi Popularreko Bozeramaileak esan du hauteskunde guztietan gauzatu dela erabakitzeke eskubidea Katalunian. Jakina, eta orain ere bai, parlamentuko gehiengoak independentziaren aldekoa da; beraz, gauzatu egin dute erabakitzeke eskubidea, eta erabaki bat hartu dute. Erabakia da haiek herri bat direla, eta erabaki egin nahi dutela. Katalunian gertatu denak, independentziaren aldeko aldarrikapenak, badiu osagai sozialak; hau da, ezin daiteke egin automatikoki bereizketa nazionalistak eta independen-

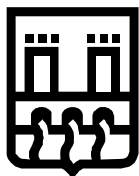
bre la mesa que eso nunca tiene que dejar de lado y ocultar la política bestial de recortes sociales, educativos y sanitarios llevadas a cabo.

Por otro lado, otro tema fundamental es la corrupción estructural a la que ha sido sometida el pueblo catalán, donde creemos que, si no se combate y se denuncia esta corrupción, la democracia está en peligro. Así, nosotros compartimos el punto 2 y 3, y el punto 1 lo desglosamos en dos, y hablamos de "las elecciones catalanas han demostrado que en Cataluña hay un proceso nacional popular en marcha que hoy por hoy se articula en torno a la reivindicación de la independencia"; y un segundo punto que es "la aspiración al derecho a decidir de la ciudadanía catalana ha quedado claramente reflejada en estas elecciones, donde los partidarios al mismo no solo están en las candidaturas de corte independentista, aspiración que ha sido ampliamente mostrada en diferentes momentos por la ciudadanía catalana, las consultas, la diada..."

* 4ª Tnte. de Alcalde **Sra. Diaz Basterra** (EAJ/PNV): Doy la bienvenida a los catalanes a este pleno y votaremos a favor de la moción.

* Concejal **Sr. Del Amo Castro** (EH Bildu): Bienvenidos sean los catalanes y bienvenidos los vascos. El proceso que ahora está en marcha en Cataluña comenzó en los pueblos, al realizar consultas sobre la independencia, y yo creo que tanto en el caso de Cataluña como en el caso de Euskadi, el derecho a decidir también nos corresponde a nosotros. Hemos traído muchas veces este tema a debate y seguiremos haciéndolo. Seguiremos poniendo encima de la mesa el derecho a decidir, el nuestro y el de los catalanes. El derecho a decidir, o el derecho de autodeterminación. No tenemos ningún complejo para reivindicar el derecho de autodeterminación.

El Portavoz del Partido Popular dice que en Cataluña el derecho a decidir se ha ejercido en todas las elecciones. Claro, y ahora también, la mayoría del parlamento está a favor de la independencia; por lo tanto, han ejercido el derecho a decidir y han tomado una decisión. Su decisión ha sido que son un pueblo y que quieren decidir. Lo que ha ocurrido en Cataluña, la reivindicación a favor de la independencia, contiene elementos sociales; es decir, no se puede hacer una división automática entre nacionalistas e independentis-



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

tistak; ez, Katalunian gaur egun badago jende asko nazionalista ez dena, baina bai independentista. Alde batetik, "El mundo Today" k esan zuena nahi dutelako, alegia, "que Rajoy deje ser su presidente". Eta, bestetik, ulertzen dutelako krisiari aurre egiteko eta politika sozialak aurrera eramateko biderik eraginkorrena independentzia eta subiranotasuna dela. Izan ere, hauteskunde hauetan, prozesuak ezkerrera jo du, eta gu EH-Bildu moduan, poztu egiten gara CUPEk ateratako emaitzekin.

"La legalidad vigente molesta". Bai, "la legalidad vigente en el estado español nos molesta", demokraziaren kontra doalako eta erabakitzeke eskubidearen kontra doalako. Demokrazia bai da gauza guztien gainean erabakitzea, eta hori da aldarrikatzen duguna: kontu sozialetan, antolaketan eta nazio izaeraren inguruan erabaki nahi dugu.

Alderdi Popularreko eta Alderdi Sozialistako kideek esandakoa entzun eta gero, ateratzen dugun ondorioa da hemendik aurrera erreferendum bat aldarrikatuko duzuela Katalunian jakiteko zein den katalanen benetako asmoa.

* **Garate Mintegui jaunak (PP):** Erreferenduma planteatzea. Oraindik gure buruari galdezka ari gara, ea erreferenduma nori planteatuko ote lieketen eta funtsezko gaia zera da, erabakitzeke eskubidea nork ote duen jakitea. Eta kasu honean, Katalunia erabaki behar luketen guztien zati bat da eta horretan ez gaude ados.

Espainiako legeriak traba egiten ote duen aipatzean, esan nahi nuen Bilduk beste egoera batzuetan, interesatzen zaionean, baliatzen duela legeria hori.

Irakurketa bat edo bestea egiteari dagokionez, beti gertatzen da hori hauteskundeetan emaitzetan. Guk beti defendatuko duguna zera da, herrialde osoaren egitura edo hura gobernatzen duen konstituzioa aldatzeko, espainiar guztiek eman behar dutela botoa eta argi dago, puntu horretan, ez garela ados jarriko.

* **Garcia Martin jaunak PSE-EE (PSOE):** Nik jakin nahi nuke ea non dagoen jasota erabakitzeke eskubidea. Zer da erabakitzeke eskubidea? Gizartearen haustura ekartzen ari zaigu gai hau. Has-

tas; no, en Cataluña, hoy en día, hay mucha gente que no es nacionalista, pero que sí es independentista. Por un lado, porque quieren aquello que dijo "El Mundo Today"; es decir, "que Rajoy deje de ser su presidente". Y por otro lado, porque entienden que el camino más efectivo para hacer frente a la crisis y llevar adelante políticas sociales es la independencia y la soberanía. De hecho, en estas elecciones, el proceso se ha inclinado hacia la izquierda y nosotros, como miembros de EH Bildu, nos alegramos con los resultados obtenidos por la CUP.

"La legalidad vigente molesta". Sí, "la legalidad vigente en el estado español nos molesta", porque va en contra de la democracia y en contra del derecho a decidir. Es democracia decidir sobre todas las cosas y es eso lo que reivindicamos: queremos decidir sobre cuestiones sociales, organizativas y sobre el concepto de nación.

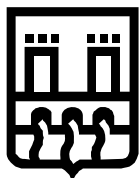
Después de escuchar lo que han dicho los miembros del Partido Popular y el Partido Socialista, nuestra conclusión es que de ahora en adelante reivindicaréis un referéndum en Cataluña para saber cuál es el verdadero objetivo de los catalanes.

* **Concejal Sr. Garate Mintegui (PP):** Plantear un referendun; estamos preguntándonos a quienes se les plantearía el referendun y el tema fundamental es saber quién tiene derecho a decidir. Y, en este caso, estamos hablando que Cataluña para nosotros es una parte de todos los que deberían de decidir, y en eso no estamos de acuerdo.

Con respecto a si molesta la legalidad española, iba unido a que en otras situaciones a Bildu le interesa acogerse a ella.

Respecto a las diferentes lecturas que se pueden hacer, siempre se hacen en los resultados electorales. Lo que nosotros siempre vamos a defender es que para modificar la estructura de todo el país o la constitución que la rige, tienen que votar la totalidad de los españoles, y evidentemente, entiendo que en ese punto no vamos a estar de acuerdo.

* **Concejal Sr. Garcia Martin PSE-EE (PSOE):** Yo quisiera saber dónde se recoge el derecho a decidir, ¿qué es el derecho a decidir? Este tema nos está llevando a una fractura de la sociedad.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

teko, buruarekin hitz egin behar da eta ez bihotzarekin. Eta ezertan hasi aurretik, herritarrek dituzten arazo guztiak konpondu behar dira.

* **Rios Santiago jaunak (Herriaren Eskubidea):**

Guk EH Bilduri berriro eskatu nahi diogu har ditzala aintzat gure aldaketak.

Bestalde, erabakitzeko eskubidea zer den galdetzen denean, erantzungo nuke 78ko erregimenak trantsizio-funtzioa egin zuen fase batean gaudela eta eskubide osoko demokrazian sartu behar dugula. Herritarrok aukera izan behar dugu dagozkigun gaien inguruan erabakitzeko, beti zer, nola eta noiz egin behar dugun nola esaten diguten zain egon gabe eta eskubide eta ongizate estatua nola eraisten duten ikusiko duten ikusle hutsak izan gabe.

* 4. Alkate Ordea **Diaz Basterra andreak**

(EAJ/PNV): Gure partetik EHBilduk aurkeztutako mozioari gure aldeko bozka emango diogu, baina bai gustatuko litzaiguke Herriaren Eskubideak proposatu duen bereizte hori, nolabait, izango bagenu.

* **Del Amo Castro jaunak (EH Bildu):**

Espainiako legalitatearen inguruan, erregimenaren eta justizia horren izaera oligarkikoa ikusi dugu aurreko mozioetan, bai Askapenaren ingurukoan, baita talidomidaren ingurukoan. Normalean, Espainiako justizia beti egoten da boterearen alde.

Bestetik, nortzuk erabakitzen dute? Katalanek esan dute subjektu politikoa beraiek direla, eta horretan ez dago inolako zalantzarik; horretan Junts pel Si, CUP eta Catalunya si que es Pot ados daude eta hori da gehiengoa botoetan, eta gehiengoa eskainuetan. Zatiketa sortzen da kontsulta eta erabakitzeko eskubidea ukatzen denean. Eskozian ez zen hausturarik gertatu, onartu egin zen erreferenduma, egin zen beldurraren inguruko kanpaina, eta emaitza horiexek lortu ziren. Hori da bide demokratikoa eta hori da erabakitzeko eskubidea.

Guk ondo ikusten dugu etenaldia testua erabakitzeko.

* **Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV):**

Atsedendaldi txikitxo bat egingo dugu.

Primero, hay que hablar con la cabeza, no con el corazón; y antes que nada hay que arreglar todos los problemas de los que se queja la ciudadanía.

* **Concejal Sr. Rios Santiago (Herritarren Eskubidea):**

Nosotros nuevamente emplazamos al grupo EHBildu para ver si considera nuestras modificaciones.

Por otro lado, cuando se pregunta qué es el derecho a decidir, yo creo que estamos en una fase en la que el régimen del 78 hizo su función de transición, y tenemos que entrar en una democracia de pleno derecho, en la que podamos decidir los ciudadanos y las ciudadanas las cuestiones que nos atañen, y no esperar que siempre nos vengán diciendo qué, cómo y cuándo, y ser meros espectadores de la destrucción de este estado de derecho y bienestar.

* 4ª Tnte. de Alcalde **Sra. Diaz Basterra**

(EAJ/PNV): Por nuestra parte, votaremos a favor de la moción presentada por EH Bildu, pero nos gustaría tener de algún modo la división propuesta por Herriaren Eskubideak.

* **Concejal Sr. Del Amo Castro (EH Bildu):**

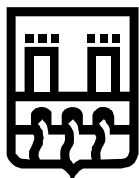
En lo que se refiere a la legalidad española, hemos visto el carácter oligárquico del régimen y su justicia en las mociones anteriores; tanto en la moción sobre Askapena, como en la moción sobre la talidomida. Normalmente, la justicia española se posiciona siempre a favor del poder.

Por otro lado, ¿quiénes la utilizan? Los catalanes han dicho que son ellos el sujeto político y en eso no hay ninguna duda; en ese tema, Junts pel Si, CUP y Catalunya Si que es Pot están de acuerdo y constituyen la mayoría tanto en votos como en escaños. La división se crea cuando se niega la consulta y el derecho a decidir. En Escocia no hubo fractura, se aceptó el referéndum, se realizó una campaña basada en el miedo y tuvieron sus resultados. Ése es el camino democrático y eso es el derecho a decidir.

Nos parece bien hacer una pausa para decidir el texto.

* **Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV):**

Realizaremos una breve pausa.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

Etenaldia amaitu, batzarrak jarraitu egiten du

* Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV): Apur bat azaltzeko zein izango den bozkatuko dugun proposamena, eta bakarrik horretarako, hitza emango diot EHBilduko ordezkariari.

* Del Amo Castro jaunak (EH Bildu): Horrela geratuko litzateke. Lehenengo puntua:

1.- Herriek duten erabakitzeko eskubidearen defentsan agertzen da Durangoko Udala.

Bigarrena eta hirugarrena izango lirateke Herriaren Eskubideak proposatutakoak, hau da:

2.- Kataluniako hauteskondeek erakutsi dute Katalunian martxa herriko nazional bat abian dela, gaur-gaurkoz, independentziaren aldarrikapenaren inguruan artikulatua.

3.- Kataluniako herritarrek erabakitzeko eskubidea izateko duten nahia argi gelditu da hauteskunde hauetan. Aldekoak ez daude hautagaitza independentziazaleetan bakarrik; katalanek hainbat aldiz erakutsi dute hori, kontsulten bidez, diadan eta abarretan.

Eta beste bi puntuak izango dira guk aurkeztutako bigarren eta hirugarren puntuak.

* Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV): Aurkeztutako proposamena bozkatuko dugu.

- Aldeko botoak: HAMAZORTZI, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea, 7 Euskal Herria Bildu eta 3 Herriaren Eskubidea.
- Kontrako botoak: HIRU, 2 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra eta 1 Alderdi Popularra.
- Abstentzioak: BAT ERE EZ.

Hortaz,

Finalizado el receso, se reanuda la sesión

* Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV): Le doy la palabra al representante de EH Bildu para que explique un poco, y para nada más, la propuesta que vamos a votar.

* Concejal Sr. Del Amo Castro (EH Bildu): Quedaría así. Punto uno:

1.- El Ayuntamiento de Durango defiende el derecho a decidir de los pueblos.

El punto dos y tres serían los propuestos por Herriaren Eskubideak; es decir:

2.- Las elecciones catalanes han demostrado que en Cataluña hay un proceso nacional popular en marcha que hoy por hoy se articula en torno a la reivindicación de la independencia.

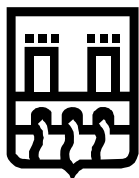
3.- La aspiración al derecho a decidir de la ciudadanía catalana ha quedado claramente reflejada en estas elecciones donde los partidarios al mismo no solo están en las candidaturas de corte independentista, aspiración que ha sido ampliamente demostrada en diferentes momentos por la ciudadanía catalana, consulta, diada...

Y los otros dos puntos serán el punto dos y tres presentados por nosotros.

* Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV): Procedemos a la votación de la propuesta presentada.

- Votos a favor: DIECIOCHO, 8 del Partido Nacionalista Vasco, 7 de Euskal Herria Bildu y 3 de Herriaren Eskubidea.
- Votos en contra: TRES, 2 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra y 1 del Partido Popular.
- Abstenciones: NINGUNA.

En consecuencia,



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

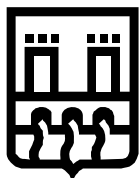
Acta 29 de Setiembre de 2015

UDALEKO OSOKO BILKURAK, gehiengoaren botoekin, Euskal Herria Bildu Udal Taldeak aurkeztutako mozioa **ONARTU EGITEN DU**, Herritaren Eskubidea Udal Taldeak proposaturiko aldaketak barneratuz; beraz, testua horrela geratuko da:

1. *Herriek duten erabakitze eskubidearen defentsan agertzen da Durangoko Udala.*
2. *Kataluniako hauteskundeek erakutsi dute Katalunian martxa herrikoi nazional bat abian dela, gaur-gaurkoz, independentziaren aldarrikapenaren inguruan artikulatua.*
3. *Kataluniako herritarrek erabakitze eskubidea izateko duten nahia argi gelditu da hauteskunde hauetan. Aldekoak ez daude hautagaitza independentziazaletan bakarrik; katalanek hainbat aldiz erakutsi dute hori, kontsulten bidez, diadetan eta abarretan.*
4. *Durangoko Udalak Espainiar estatuak Kataluniako jendarteari jarritako oztopo eta traba ezberdinak salatu eta arbuiaitzen ditugu. Horregatik Konstituzioaren 155. artikulua aplikatzeko deiak zein Auzitegi Konstituzionalaren eskumenak zabaltzeko Espainiako gobernuak abiatutako prozesua, guztiz onartezinak diren mehatxu eta erasotzat jotzen ditugu.*
5. *Durangoko Udalak erabakitze eskubidearen alde agertzen da, esparru guztietan, eta beraz bai Kataluniari baita Euskal Herriari ere dagokion eskubidea badela aldarrikatzen dugu. Horregatik euskal jendarteak prozesu libre eta demokratiko baten bitartez bere etorkizuna erabakitze duen aukera aintzatesten dugu."*

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por mayoría, **APRUEBA** la moción presentada por el Grupo Municipal Euskal Herria Bildu, con las modificaciones propuestas por el Grupo Municipal Herritarren Eskubidea, por lo que su texto queda así:

1. *El Ayuntamiento de Durango defiende el derecho a decidir de los pueblos.*
2. *Las elecciones catalanes han demostrado que en Cataluña hay un proceso nacional popular en marcha que hoy por hoy se articula en torno a la reivindicación de la independencia.*
3. *La aspiración al derecho a decidir de la ciudadanía catalana ha quedado claramente reflejada en estas elecciones donde los partidarios al mismo no solo están en las candidaturas de corte independentista, aspiración que ha sido ampliamente demostrada en diferentes momentos por la ciudadanía catalana, consulta, diada...*
4. *El Ayuntamiento de Durango rechaza los diferentes intentos del Estado español de poner trabas al libre ejercicio de la sociedad catalana. En este sentido, consideramos una amenaza y una injerencia intolerables los diversos llamamientos a la aplicación del artículo 155 de la Constitución española así como la última reforma de las competencias del Tribunal Constitucional puesta en marcha por el Gobierno español.*
5. *El Ayuntamiento de Durango apoya la defensa del derecho a decidir en todos los ámbitos y por tanto, también reconoce el citado derecho que asiste, como a Catalunya, a Euskal Herria; por eso reclama, si fuera el caso, la posibilidad de que la sociedad vasca, a través de un proceso libre y democrático, pueda decidir libremente su futuro."*



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

BEDERATZI.- HERRIAREN ESKUBIDEA SQ-2D UDAL TALDEAREN MOZIOA, ERREFUXIATUEN EGOERARI BURUZKOA. (SARRERA ERREGISTROA 2015006993, 2015EKO IRAILAREN 24KOA).

Herriaren Eskubidea SQ-2D Udal Taldearen ordezkariak aurkeztutako mozioa, errefuxiatuen egoerari buruzkoa, Sarrera Erregistroa: 2015006993, 2015eko irailaren 24koa.

* Perera Figueredo andreak (Herriaren Eskubidea): Aipatu nahi dut mozioa pixka bat aldatu egin dugula. Aldatu egin dugu testua beste partaide batzuk ere aintzat hartuta eta proposatutako puntuak ere aldatu egin ditugu. MOZIOA IRAKURRI DU:

"Gizarte Ekintza eta Enplegua batzordeak ezohiko batzarra egin zuen irailaren 10ean, eta bertan, aho batez onartu eta sinatu zen adierazpen bat, Durangoko Udalak Siriatik Europara datozen errefuxiatuei laguntzeko asmoa azaltzeko. Kontuan hartu behar da errefuxiatuen jatorria ez dela Siria bakarrik; izan ere, Irak, Afganistan, Palestina, Libia, Eritrea, Somalia eta Afrikako beste hainbat herrialdetako pertsonak ere badaude tartean.

Herriaren Eskubideak-eko kideon iritziz, migrazio-krisia bera eta pertsona errefuxiatuen egoera kontu larriak eta premiazkoak dira, eta horregatik, aurrerapauso bat eman behar dugu, gerraren krudeltasunetik ihesean doazenei eta haien familiei babesa emate aldera.

Horregatik guztiagatik, Durangoko Udaltzatari eskatzen diogu, har ditzala honako

AKORDIOAK:

- 1- Durango babes-hiri izendatzea, eta babes-hirien sarean sartzea.
- 2- Beharrezko baliabideak antolatzen hastea, errefuxiatuak Durangora edo eskualdera helterakoan, prest eta eskuragarri egon daite-

NUEVE.- MOCIÓN PRESENTADA POR EL GRUPO MUNICIPAL HERRIAREN ESKUBIDEA SQ-2D SOBRE LA SITUACIÓN DE LAS PERSONAS REFUGIADAS. (REGISTRO DE ENTRADA N° 2015006993, DE 24 DE SEPTIEMBRE DE 2015).

Dada cuenta de la Moción presentada por el Grupo Municipal SQ-2D sobre la situación de las personas refugiadas, con Registro de Entrada nº 2015006993, de 24 de Septiembre de 2015.

* Concejala Sra. Perera Figueredo (Herriaren Eskubidea): Comentar que hemos cambiado un poco la moción, hemos modificado el texto de acuerdo con otros participantes y también hemos cambiado los puntos propuestos. LEE LA MOCIÓN:

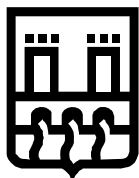
"En Comisión extraordinaria de Acción Social y Empleo, el día 10 de septiembre, se firmó por acuerdo unánime una declaración en la que se ponía de manifiesto la intención de ayuntamiento de Durango a ayudar a las personas refugiadas que están llegando a Europa desde Siria. Recordemos que no sólo llegan desde Siria, sino también desde Iraq, Afganistán, Palestina, Libia, Eritrea, Somalia y otros países de África.

Desde Herriaren Eskubidea creemos que los acontecimientos que estamos viviendo en relación a la crisis migratoria y la situación de las personas refugiadas, son lo suficientemente graves y de urgencia humanitaria que como para poder dar un paso más a favor de las que huyen de la crueldad de la guerra en busca de protección para ellos y sus familias.

Es por ello que solicitamos del Pleno de la Corporación la adopción de los siguientes

ACUERDOS:

1. Declaración Durango como ciudad refugio e incluirnos dentro de la red de ciudades refugio.
2. Comenzar con la organización de los recursos que fueran a ser necesarios, para que estén disponibles en el momento de llegada de las



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

zen. Hala, bada, honako hau proposatzen dugu:

2.1. Udalerriak dituen baliabideen zerrenda egitea, bai publikoena, bai beste erakunde, elkarte edo partikular batzuen baliabideena ere; hala nola etxebizitzak, egoitzak, aterpe-txe-egoitzak, arropa, zuzkidura ekonomikoa, etab.

2.2. Herritarren ekimenen erregistroa egitea; esate baterako, ekarpen ekonomikoak, arropa eta manten bilketa, etab.

2.3. Koordinazio-mahai bat egituratzea erre-fuxiatuak hartzeko lanean ari diren erakunde-ekin; adibidez, Cáritas, Gurutze Gorria, CEAR eta antzekoekin."

EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, honako parte-hartzeak ematen dira:

* Garate Mintegui jaunak (PP): Ados gaude proposamenarekin.

* 1. Alkate Ordea Rios Ramos andrea PSE-EE (PSOE): Beste ezer baino lehen, esan nahi dut duela egun batzuk akordio bat lortu zela Udala osatzen duten alderdi guztiek adierazpen instituzional bat egiteko eta horretatik abiatuta hasi garela lanean. Ikusten dudanez, alderdi bat ez dago ados testuarekin, aurkezpen hau egin baitu. Beraz, nik proposatuko nuke, hasteko, itzultzeko gaia lantzen hasitako batzordera. Proposamena ez daukagu. Egia da zaharkituta gelditu dela eta ondo iruditzen zait beste proposamen bat egitea, baina gutxienez aztertzea gustatuko litzaiguke eta ez ozen entzun eta alde edo aurka jarri behar izatea.

Bigarrenez, argi utzi nahi nuke, eta honetan Udaleko alderdi teknikoaren ahotsa ekarri nahi dut, Udala horiek guztiak ordezkatzuta dauden mahai bat eratu dela. Mahaia Eusko Jaurlaritzak eta EUDELe koordinatu eta gidatu dute eta bi elkarte ere mahai horretan daude: Gurutze Gorria eta CEAR, errefuxiatuei laguntzeko batzordea.

personas refugiadas que vayan a ser acogidas en nuestro municipio y/o comarca. Así proponemos:

2.1. Hacer un inventario de los recursos disponibles en el municipio, tanto públicos como de otras entidades, asociaciones o particulares: viviendas, albergues-residencias, ropa, dotación económica, etc.

2.2. Comenzar a hacer un registro de las iniciativas ciudadanas, en relación a aportaciones económicas, recogida de ropa, mantas, etc.

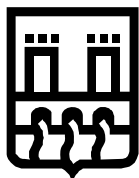
2.3. Comenzar a estructurar una mesa de coordinación con las entidades que ya están trabajando en acogida de refugiados: cáritas, cruz roja, cear."

ABIERTO debate, se producen las siguientes intervenciones:

* Concejal Sr. Garate Mintegui (PP): Estamos de acuerdo con lo que se está proponiendo.

* 1ª Tnte. de Alcalde Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE): Antes de nada, decir que hace unos días se llegó a un acuerdo de declaración institucional por todos los partidos que componen este Ayuntamiento y a raíz de ello se ha comenzado a trabajar. Por lo que veo, hay un partido que no está de acuerdo con el texto resultante, porque hace esta presentación. Por lo tanto, yo propondría que, en primer lugar, vuelva a la comisión donde se ha empezado a trabajar. La propuesta que se está haciendo ni la tenemos. Es verdad que ha quedado obsoleto, y me parece muy bien que haya otra propuesta, pero por lo menos que la podamos estudiar, que no se enumere de voz y tengamos que posicionarnos a favor o en contra.

En segundo lugar, me gustaría dejar claro, y en esto voy a ser una transmisora de la parte técnica de este Ayuntamiento, que se ha constituido una mesa de trabajo donde están representados todos estos Ayuntamientos, esta mesa de trabajo ha sido coordinada y liderada por Gobierno Vasco y EUDEL y también están dos asociaciones que son Cruz Roja y CEAR.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

► Ayuntamiento Pleno

► Akta 2015eko Irailak 29
Acta 29 de Setiembre de 2015

Mahaiak lasaitasuna eskatzen du; lehenik, jakin egin behar dugu zer behar ase beharko den, ez du zentzurik bakoitza bere aldetik mugitzen has-teak. Oraingoz, eskatu digute zerrenda zehatz bat egiteko iristen ari diren errefuxiatuei eskaintzeko ditugun etxebizitzekin. Bigarren es-kaera diskrezioz jokatzeko da.

Ez daukat arazorik hori herritarrei azaltzeko. Izan ere, uste dut herritarrek jakin egin behar dutela laguntzeko asmoa dugula eta horretan ari garela lanean. Baina diskrezioa eskatu digute, lanak egin eta bideratu arte. Ez dut pasibo gaudela helarazi nahi ere. Elkarrekin edo GKEak ari dira denborak markatzen eta ez gara gu haiek baino bizkorragoak izango.

* **Uribe Padilla andreak (EH Bildu):** Gai potente eta zorigaitzoko baten aurrean gaude. Adierazpen instituzional bat sinatu genuen alderdi guztiek, baina nahiko "lighta" izan zela uste dugu. Hala ere, gertatzen ari den guzti honen inguruko irakurketa bat egitea gustatuko litzaiguke.

Europako herrialdeetarako migrazio fluxua errealtate geldiezina da azken urteotan, ezberdintasun sozialen, krisi humanitario eta ekonomikoen eta Afrikako, Europako Ekialdeko eta Ekialde Hurbileko gerra gero eta ugariagoen ondorioz.

Drama humanoa da, haien herrietatik ihesi datozen milaka eta milaka personaren heriotza eragiten duena. Hala ere, mundua lekuko isila da eta mendebaldeko agintarien ezintasuna eta geldotasuna gero eta nabariagoak dira.

Azken urteotan barne gerrek eta okupazio militarrek, exodoak eragin dituzte Sirian, Iraken edo Afganistanen. Azkenaldian, horri beste errealtate bat gaineratu zaio, fanatikoa eta muturrekoa, Ekialde Hurbila ez ezik, Europako herrialdeak ere atentatu eta beldurra hedatzeko ekintzez kolpatu dituenak.

Desde esta mesa se nos pide tranquilidad; pri-mero, hay que saber qué necesidades habrá que cubrir, no tiene ningún sentido empezar a mo-verse cada uno por su lado. A día de hoy, se nos ha pedido una relación detallada de qué pisos ponemos a disposición para estas personas refu-giadas que están llegando. La segunda petición que se hace es que seamos discretos.

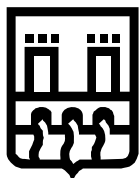
Yo no tengo ningún problema en trasladar esto a la ciudadanía, porque, de hecho, creo que la ciudadanía tiene que saber que vamos a colabo-rar y que estamos trabajando en ello. Pero si nos piden discreción, es hasta que las labores estén realizadas y hayan llegado a buen puerto. Tam-poco quiero que se traslade que hay pasividad. Son las asociaciones o ONGs las que están marcando el tiempo, y no vamos a ser más listos que ellos.

* **Concejal Sra. Uribe Padilla (EH Bildu):** Estamos ante un tema potente y terrible. Firmamos una declaración universal entre todos los partidos, pero creemos que fue una declaración bastante *light*. Sin embargo, nos gustaría hacer una lectura sobre todo lo que está sucediendo.

El flujo migratorio a los países europeos es una realidad en aumento imparable en los últimos años como consecuencia clara de las desigualdades sociales, crisis humanitarias y económicas y las crecientes guerras internas tanto en África como en los países del Este y de Oriente Medio..

Es un drama humano y un drama que provoca la muerte de miles y miles de personas que huyen de sus países. Sin embargo, el mundo es un testigo silencioso y la incapacidad y la lentitud de las autoridades occidentales son cada vez más evidentes.

En estos últimos años, las guerras internas y las ocupaciones militares han provocado éxodos en Siria, Irak y Afganistán. Últimamente, a esa situación se le ha añadido otra realidad; el fanatismo y el extremismo, que además del Oriente Próximo, ha golpeado también a los países europeos con atentados y acciones que expanden el miedo.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

Errealitate berri honen irtenbidea konplexua dela jakinda, onartezina da Europar Batasunaren eta haren gobernuetako agintari politikoen isiltasun mingarria. Gatazkek eta giza eskubideen urraketak eragindako migrazio fluxu honi ezin zaio erantzun alantze hesiez eta jazarpen militarraz, ezta bizirik jarraitzeko ihesi datozenei merkataritza kuota ezarrita ere.

Europar Batasunak erantzukizun garbia du errefuxiatuen exodoa eragin duen Ekialde Hurbilaren desorekatze egoeran. Horregatik, krisi humanitario honi modu aktiboan eta elkartasunez eta justizia humanitarioaz erantzuteko eskatu behar zaie bertako estatu kideetako agintari eta gobernuari. Gerra hauetatik ihes egiten duten edo tragedia hau aprobetxatzen duten mafien biktimak diren pertsonak hartzeko beharrezko bitartekoak bidera ditzaten ere eskatu behar zaie.

Siriako eta beste herrialde batzuetako gatazka politiko eta militarretatik ihes egiten duten pertsona errefuxiatuak hartzeko prestutasuna dauka EH Bilduk Durangon eta beste toki guztietan.

Durango elkartasuna erakutsi du eta Udal mailan ere bagabiltza lanean errefuxiatuak gurera heldu daitezten. Herriaren eskubideak eskatzen dituen puntuak lantzen gabiltza mahai bateratu batean, baina ez daukagu informazio gehiegirik. Batzorde batean esan digutenaren arabera bai, Eusko Jaurlaritza Eudelen bitartez ari omen da guzti honi irtenbidea ematen, baina esan bezala gauza gutxi dakigu.

Eskatzen diren puntuei ezin diegu ezetz esan, bidezkoak ikusten ditugulako. Gure aldeko bozka emango dugu mozio honetan, eta era berean, eskatzen dugu herritarrek informatzeko, asko galdetzen baitigute gai honi buruz.

* 4. Alkate Ordea Diaz Basterra andreak (EAJ/PNV): Gure ustez, gai hau instituzionala da, partidista baino gehiago, eta bat egiten dugu Alderdi Sozialistak egindako eskakizun eta hitzekin.

Sabiendo que la solución a esta nueva realidad es compleja, es inaceptable el silencio doloroso de la Unión Europea y las autoridades políticas de sus gobiernos. No se puede responder con vallas de alambre y persecución militar a este flujo de migración provocado por los conflictos y las violaciones de derechos humanos, ni aplicando cuotas de mercado a los que vienen huyendo para poder sobrevivir.

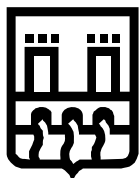
La Unión Europea tiene una clara responsabilidad en la situación de desequilibrio del Oriente Próximo que ha provocado el éxodo de los refugiados. Por ello, hay que exigir a las autoridades y gobierno de los estados miembro que respondan a esta crisis humanitaria activamente, con solidaridad y con justicia humanitaria. También hay que exigirles que hagan uso de los recursos necesarios para acoger a las personas que huyen de las guerras o a las víctimas de las mafias que aprovechan esta tragedia.

EH Bildu está dispuesto a acoger en Durango y en todos los demás sitios a las personas refugiadas que huyen de los conflictos políticos y militares de Siria y otros países.

Durango ha demostrado su solidaridad y a nivel municipal también estamos trabajando para que los refugiados lleguen aquí. Estamos analizando en una mesa conjunta los puntos solicitados por Herriaren Eskubideak, pero no disponemos de mucha información. Según lo que nos han comentado en una comisión, parece que el Gobierno Vasco está buscando la solución a todo esto a través de Eudel, pero como hemos comentado, sabemos poca cosa.

No podemos decir que no a los puntos que se piden, porque nos parecen justos. Votaremos a favor de esta moción y además de ello, pedimos informar a los ciudadanos, ya que nos preguntan mucho sobre este tema.

* 4ª Tnte. de Alcalde Sra. Díaz Basterra (EAJ/PNV): En nuestra opinión, éste es un tema institucional más que partidista y estamos de acuerdo con las peticiones y las palabras del Partido Socialista.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

* **Perera Figueredo andreak (Herriaren Eskubidea)**: Pilar Ríosek kontu batean arrazoia duela esan behar dut: ezin izan dugu lehenago entregatu. Atzeratu egin gara, gure ekipamendu informatikoa ez dabilelako. Ez dugu inprimagailurik, ez daukagu denon inprimagailuen inprimatu ahal izateko kode egokirik eta hauxe da azken unean egin ahal izan duguna.

CEAR eta Gurutze Gorria erakundeek gidatuta eginak dira proposamenak eta haiek gomendatu digute egokia dela lanak eskakizunaren unea iritsi baino lehen egiten hastea. Egokia da, gainera, sentsibilizazio-programak eta pertsona horiek integratzeko programak abian jartzea eta egokia da, halaber, koordinazio-mahai hori planteatzen hastea, beharrezkoa izango baita; izan ere, elkarlanean aritu beharko dugu udal-erakundeak, gizarte-langileek, entitateek eta parte hartuko duten gainerako elkarteek. Haien gomendioei jarraitu diegu, besterik gabe.

* **Garate Mintegui jaunak (PP)**: Gu proposatu-tako guztiaren alde gaude.

* 1. Alkate Ordea **Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE)**: Aurkeztutako testuak ez du aurrekoarekin zerikusirik. Lehengoa zaharkituta gelditu da eta honek aitortu egiten du arlo honetan eginiko lana. Uste dut norabide ezberdina dutela bi testuek. Oso interesgarria iruditzen zait aitorpena egitea eta guk ere, zalantzarik gabe, aldeko botoa emango dugu.

* **Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: Zuzenean testu berria bozkatuko dugu.

BOZKETA egin ostean.

UDALEKO OSOKO BILKURAK, aho batez, **ONARTU EGITEN DU** goian zehazturiko mozioaren testua.

* Concejala **Sra. Perera Figueredo (Herriaren Eskubidea)**: Decir que Pilar Ríos tiene razón en una cosa: no hemos podido entregarlo antes. El motivo por el que nos hemos retrasado es que nuestro equipo informático no funciona, no tenemos impresora, no tenemos el código adecuado para imprimir en la impresora común, y es lo que hemos podido hacer a última hora.

Las propuestas realizadas están guiadas por CEAR y Cruz Roja, y ellos son los que nos han recomendado que es adecuado comenzar a hacer los trabajos antes de que llegue el momento del requerimiento. Además, también es adecuado comenzar con los programas de sensibilización y de integración de esas personas que van a llegar, y también es adecuado que se comience a plantear esa mesa de coordinación, porque va a ser necesaria, ya que vamos a tener que colaborar la institución municipal, los trabajadores sociales, entidades y resto de asociaciones que van a colaborar. Simplemente seguimos sus recomendaciones.

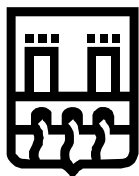
* Concejal **Sr. Garate Mintegui (PP)**: Nuestra postura va a ser favorable con todo lo que se está proponiendo.

* 1ª Tnte. de Alcalde **Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE)**: El texto que se nos presenta no tiene nada que ver con el anterior; aquel había quedado obsoleto, este hace un reconocimiento al trabajo que se está realizando, creo que va en un sentido diferente al primero. Me parece muy interesante que hagamos un reconocimiento, sin ninguna duda nuestro voto también sería a favor.

* **Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**: Votaremos directamente el nuevo texto.

PREVIA votación realizada al efecto.

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por unanimidad, **APRUEBA** el texto de la Moción anteriormente transcrita.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

HAMAR.- EUSKAL HERRIA BILDU UDAL TALDEAN MOZIOA, "PILAR RIOS ENPLEGU ARLOKO ZINEGOTZI ARDURADUN BEZALA GAITZESTEARI" BURUZKOA. (SARRERA ERREGISTROA 2015006996, 2015EKO IRAILAREN 24KOA).

Euskal Herria Bildu Udal Taldearen ordezkariak aurkeztutako mozioa "Pilar Rios Enplegu Arloko Zinegotzi arduradun bezala gaitzesteari" buruzkoa, Sarrera Erregistroa 2015006996, 2015eko irailaren 24koa, eta honako hau dioena:

"Eusko Jaurlaritzaren Enplegu eta Gizarte Saileko menpe dagoen Lan Ikuskaritzak, ikerketa bat zabaldu zuen Durangoko Udalak Sartu-Zabaltzen erakundearekin egindako hitzarmena aztertzeko. Hitzarmen horretan aipatutako erakundeak 13 langile kontratatzen zituen udal lan-brigadan lan egiteko.

Azterketaren bukaeran, lan ikuskaritzak ebazten du aipatutako hitzarmenak langileen estatutua urratzen duela eta arau-hauste larria dela. Hitzarmen horren bitartez langileen lagapen ilegala egin delako. Horren ondorioz 6.251 €ko isuna ezartzen dio Udalari.

Beste mozio batean egoera zuzentzeko neurriak proposatu ditugu. Baina horretaz gain, erantzukizunak eskatzeko momentua ere heldu da.

Izan ere, ebazpen honek, isun honek, agerian usten du PSEko Pilar Riosek ezin dituela gure udaleko enplegu politikak gidatu. PNV-k eta PSE-k sinatutako gobernu akordioaren ondoren bera da enplegu arloko zinegotzi arduraduna. Bera izan zen aurreko legealdian kontratazio ilegal hau sustatu zuena, beraz, eta kontutan izanik lan ikuskaritzak kontratazio ilegaltzat hartu duela, uste dugu pertsona honek ezin duela udal enplegu politikak gidatu.

Hori guztia kontutan izanik; Durangoko udal batzak erabakitzen du:

DIEZ.- MOCIÓN PRESENTADA POR EL GRUPO MUNICIPAL EUSKAL HERRIA BILDU SOBRE "LA REPROBACIÓN DE PILAR RIOS COMO CONCEJAL RESPONSABLE EN MATERIA DE EMPLEO". (REGISTRO DE ENTRADA Nº 2015006996, DE 24 DE SEPTIEMBRE DE 2015).

Dada lectura a la Moción presentada por el Grupo Municipal Euskal Herria Bildu, relativa a "la reprobación de Pilar Rios como Concejal responsable en materia de empleo", con Registro de Entrada nº 2015006996 de 24 de Septiembre de 2015, del tenor literal siguiente:

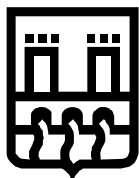
"La Inspección de Trabajo dependiente del Departamento de Empleo y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco inició una investigación con el objeto de estudiar el convenio suscrito entre el Ayuntamiento de Durango y el organismo Sartu-Zabaltzen. El mencionado organismo, a través del citado convenio, contrató a 13 personas para que trabajaran en la brigada de obras municipal.

Tras la investigación, la Inspección de Trabajo determinó que dicho convenio vulnera el estatuto de los trabajadores y que se trata de una falta grave, porque a través del mismo se ha llevado a cabo la cesión ilegal de trabajadores. En consecuencia, ha impuesto una multa de 6.251 € al Ayuntamiento.

En otra moción proponemos la adopción de medidas con el fin de solucionar la situación. No obstante, pensamos que es el momento de exigir también responsabilidades.

La resolución de la inspección de trabajo, y la multa impuesta, dejan claro que la concejala del PSE Pilar Rios no puede guiar las políticas de empleo municipales. A raíz del acuerdo de gobierno suscrito entre el PNV y el PSE Pilar Rios es la concejala responsable en materia de empleo. Fue ella la que en la anterior legislatura promovió esta contratación ilegal; es por ello que, en vista de que la Inspección de Trabajo ha determinado que se trata de una contratación ilegal, pensamos que la citada persona no puede guiar la política de empleo municipal.

Teniendo en cuenta lo expuesto, el Ayuntamiento de Durango acuerda:



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

1. *Pilar Rios enplegu arloko zinegotzi ardura-duna bezala gaitzestea.*

EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, honako parte-hartzeak ematen dira:

* **Del Amo Castro jaunak (EH Bildu):** Hasteko, guk onartu behar dugu mozio hau aurkeztu baino lehen hamaika buelta eman ditugula, eta asko pentsatu dugu, neurri batean gogorra suertatu daitekeelako. Baina, aldi berean, uste dugu gure ardura dela erantzukizuna eskatzea, eta hori da mozio honen helburua.

Mahai gainean isun bat daukagu, hau da, Lan Ikuskaritzak langileen estatutua urratzen duela eta arau-hauste larria dela esan du ebazpen batean. Gainera, langileen lagapen ilegala egin delako isun bat jarri dio Udalari. Guk eskatu dugu isun hori EAJK eta PSOEk ordaintzea, eta ez da onartu. Beraz, hau ez da kontu pertsonala, eta horrela transmititu nion barikuan bertan Pili Riosi; hau ez da Pili Riosen kontrako mozio bat, hau da enplegu arloko zinegotzia delako. Gure ustez, ezin da izan enplegu arloko zinegotzia, kontratu ilegalea bat sustatu zuena. Ez da bidezkoa berak jarraitzea enplegu arloko zinegotzia izaten.

Beste kontu bat da onartzea gauzak txarto egin direla, akats bat izan dela eta gauzak ez direla berriz horrela egingo. Baina guk entzun duguna da berdin jarraituko dutela, eta defendatu egiten dute gauzak ondo egin zirela, nahiz eta isun bat egon. Hortaz, gure ustez, hori defendatzen duen pertsonak ezin du enplegu arloko zinegotzia izan. Onartzen badu txarto egin dituela gauzak eta hemendik aurrera ez dela berriz errepikatuko, ez daukagu inolako arazorik hau erretiratzeko.

* 1. Alkate Ordea **Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE):** Hasteko, esan nahi dizuet atsegin handia sentitzen dudala EH Bildu nire gaitzespena eskatzeko zer nolako lanak hartzen ari den ikusita.

Zerbait ondo egingo genuen; izan ere, Bilduk haren politiken erdigunean jarri baitu gai hau legegintzaldian egin ditugun hiru hilabete hauetan. Beldurra izango diote, agian, Alderdi Sozialistak Udal honetako enplegu-politikak gidatzen

1. *La reprobación de Pilar Rios como concejal responsable en materia de empleo.*

ABIERTO debate, se producen las siguientes intervenciones:

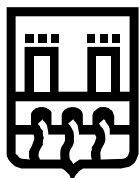
* Concejal **Sr. Del Amo Castro (EH Bildu):** Para empezar, debemos admitir que antes de presentar esta moción le hemos dado mil vueltas y que hemos pensado mucho, en cierta medida, porque puede resultar dura. Pero al mismo tiempo, creemos que es nuestro deber pedir responsabilidades y ése es el objetivo de esta moción.

Tenemos encima de la mesa una multa; es decir, la Inspección de Trabajo ha decidido mediante una resolución que viola el estatuto de trabajadores y que es una infracción grave. Aparte de eso, el Ayuntamiento ha recibido una multa por la cesión ilegal de trabajadores. Nosotros pedimos que la multa la paguen el PNV y el PSOE, pero no se ha admitido. Por lo tanto, esta no es una cuestión personal, y así se lo transmití el viernes a Pili Ríos. Ésta no es una moción contra Pili Ríos; sino porque es la concejala de empleo. En nuestra opinión, la persona que impulsó un contrato ilegal no puede ser concejala de empleo. No es justo que ella siga siendo concejala de empleo.

Otra cosa sería aceptar que las cosas se han hecho mal, que ha sido un error y que no se volverán a hacer las cosas de ese modo. Pero lo que nosotros hemos escuchado es que se seguirá igual y defienden que las cosas se realizaron bien, aunque haya una multa. Por lo tanto, en nuestra opinión, la persona que defiende eso no puede ser concejala de empleo. Si acepta que ha hecho las cosas mal y que no volverá a ocurrir, no tenemos ningún problema en retirar todo esto.

* 1ª Tnte. de Alcalde **Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE):** En primer lugar, quiero decir que me siento alagada de que EH Bildu se esté tomando las molestias que se está tomando para solicitar mi reprobación.

Algo debemos de estar haciendo bien cuando ha hecho de esto la bandera de sus políticas en los tres meses que llevamos de legislatura. Debe ser que tiene miedo a que el Partido Socialista siga liderando las políticas de empleo en este Ayun-



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

jarraituko ote duen; izan ere, gai horretan inoiz ez da egon Durangoko EH Bildu eta orain ere ez dago eta ez dirudi gerora ere egotea espero denik. Zenbat mozio aurkeztu ditugu enplegu-planak sustatzeko? Durangoko zenbat langabe kontratatu dituzte zure ekimenei esker? Ez dago asko pentsatu beharrik: bat ere ez. Hori da EH Bilduri axola zaiona eta frogatzen da ez dugula batere proposamenik eduki.

Alderdi Sozialistak Durangon sustatu dituen plan horien kontura, behintzat, langabe asko berriro lan-munduratu dira, ilusioa berreskuratu dute eta soldata duina jaso dute kontratatuta egon diren sei hilabeteetan.

Deigarria iruditzen zait ELA sindikatuak eta BILDUK izen ona kentzeko eginiko kanpaina pertsona bakarraren aurkako izatea, kontuan izanda, pertsona horrek ez zuela erabakitzeke ahalmenik, ez eta gobernu-erantzukizunik enplegu-plana onartu zenean. Beraz, zer jolas dabilte ELAk eta Bilduk? Eta beste zerbait okerragoa ere esan nezakeen, baina jolasa esan dut; izan ere, oso gauza larriak esan dituzte eta nire alderdian auzitara jotzeko aukera aztertzen ari gara. Eta garbi utzi nahi dudanez ez naizela hemen ezer asmatzen ari eta prozedura legeari jarraituz egin zela, Udaleko idazkariari eskatuko diot har dezala hitz eta konta diezagula nola joan den prozesua.

* Idazkari Orokorra **Sorarrain Tolosa jaunak**: Alkate Ordeak hala eskatuta, prozesu osoaren eta mamiaren laburpen bat egiten saiatuko naiz, nahiz eta erraza ez izan, ezta laburra ere.

1. Sarrera

2013ko urriaren 17ko ebazpenez, Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuko zuzendari nagusiarena, enplegua sustatzeko toki-ekintzetarako laguntza-deialdia argitaratzen da.

Ebazpen honen arabera Toki-eremutik sustatuko dira kontratazio horiek, eta aukera izango da toki-erakundeek haiek zuzenean egiteko edo laneratze-enpresen nahiz irabazi asmorik gabeko enpresen bidez egiteko, baldin eta azken horiek zailtasun bereziak dituzten pertsonen gizarte- eta lan-integrazioaren alorrean lan egiten badute.

tamiento, porque es un área en el que EH Bildu de Durango ni ha estado nunca, ni está y ni parece que se le espere. ¿Cuántas mociones ha presentado para promover planes de empleo? ¿Cuántos desempleados y desempleadas de Durango se han contratado gracias a sus iniciativas? No hay que pensar mucho: cero. Eso es lo que importa a EHBildu y la prueba está en que no hemos tenido ninguna propuesta.

Al menos, a cuenta de estos planes de empleo que ha impulsado el Partido Socialista en Durango, muchos parados y paradas de larga duración han podido reconectarse al mundo laboral, recuperar la ilusión y ganar un sueldo digno durante un periodo de seis meses que han estado contratados.

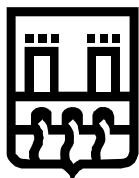
Me llama la atención que la campaña de desprestigio del sindicato ELA como de BILDU se dirija exclusivamente contra una persona, que cuando se aprobó el plan de empleo no tenía ninguna capacidad de decisión ni responsabilidad de gobierno. Por tanto, ¿a qué están jugando ELA y Bildu? Y digo juego, por no decir algo peor, porque se han dicho cosas tan graves que en mi partido estamos planteándonos tomar acciones judiciales, y para que quede bien claro que esto no es algo que me esté inventando y que el procedimiento se hizo conforme a la legalidad voy a pedir al Secretario de este Ayuntamiento que tome la palabra y que vaya narrándonos cómo ha sido el proceso.

* Secretario General **Sr. Sorarrain Tolosa**: A petición de la Teniente de Alcalde, intentaré resumir todo el proceso y su esencia, aunque no sea ni fácil ni breve.

1.- Introducción

Resolución de 17 de octubre de 2013, del Director General de Lanbide-Servicio Vasco de Empleo, se procede a la publicación de la convocatoria de ayudas para acciones locales de promoción de empleo.

Dicha resolución contempla la posibilidad de que tanto las entidades locales como las empresas de inserción o entidades sin ánimo de lucro dedicadas a la integración socio-laboral de personas con especiales dificultades, con las que se acuerde promuevan actuaciones de fomento



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Enplegua sustatzeko jarduerak izango dira merkatu ez arruntean egindako kontratazioak, baldin eta haien xedea bada laneratzeko zailtasun bereziak dituzten pertsonen enplegarritasuna handitzea aldi baterako lan-esperientzien bidez, eta esperientzia horrek haien kualifikazioa eta/edo gaitasun pertsonalak eta motibazioa handituko baditu.

2.- Udalak aipatutako laguntzetara Sortu-Zabaltzen elkartearekin sinatutako proiektoa aurkezten du. Proiektu honen ezaugarriak honako hauek dira.

Xedea.

Hitzarmen honen bidez, Durangoko Zabaltzen Gizarteratzeko Elkartek, honako kontratazio hauek burutzen ditu:

1. Lanpostuen kategoria

1. 11 peoi
2. 2 ofizial

2. Kontratatuko diren kolektiboak

Ordaindutakoaren arabera langabezia-saria jasotzen ez duten langabeen artetik egin zen hautaketa. Zabaltzen-Sartu arduratu zen hautaketaz, aipatu dugun Ebazpenean ezarritakoaren arabera eta honela banatuz kontratazioak:

1. Pintura-brigada, familiako ardurak dituzten emakumeei zuzenduta.
2. Iturgintzako brigada: lanik gabe denbora asko daramatzaten 45 urtetik gorako langabeak.
3. Kontratazioen % 30 Diru sarrerak Bermatzeko Errenta jasotzen dutenen artetik egingo da.

Laneratzea

Zabaltzen-Sartu gizarteratze elkarteak konpromisoa hartu zuen pertsona kontratatuen gaitasun profesional eta pertsonalak eskuratzearen alde jardungo zuela; halaber,

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

del empleo entendidas como aquellas contrataciones realizadas en el mercado no ordinario que tengan por objeto aumentar la empleabilidad de personas con dificultades especiales de inserción laboral a través de una experiencia temporal de trabajo que potencie su cualificación y/o sus competencias personales y motivación.

2.- El Ayuntamiento presenta a dichas ayudas un proyecto de colaboración con la Asociación Sortu Zabaltzen cuyas características esenciales son:

Objeto.

Por medio de este convenio se acuerda la contratación por parte de la Asociación de Inserción Social Zabaltzen de Durango con el siguiente detalle:

1. Categoría de los puestos

1. 11 peones
2. 2 oficiales

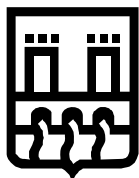
2. Colectivos a contratar

La selección, que se llevó a cabo de entre aquellos desempleados que no perciben la prestación contributiva de desempleo, se ejerció por Zabaltzen-Sartu de acuerdo a los dictados establecidos por la Resolución de referencia y con la siguiente división:

1. Brigada de pintura destinada al colectivo de mujeres con responsabilidades familiares.
2. Brigada de albañilería: colectivo de parados de larga duración mayores de 45 años.
3. El 30% del conjunto de las contrataciones que se realicen serán personas perceptoras de la renta de garantía de ingresos (RGI).

Inserción laboral

La Asociación de Inserción Social Zabaltzen se comprometió a realizar una labor de apoyo en la adquisición de competencias profesionales / personales de las personas contratadas y de



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

kontrataturiko pertsonen jarraipen sozio-laborala eginez.

Honela, Zabaltzen gizarteratze elkarteak lanaldi osoan jardungo zuen hezitzaile/koordinatzaile bat izendatu eta atxiki zion programa honi zazpi hilabetez.

3.- Bizkaiko Lan Ikuskaritzak, 2015eko otsailaren 20an, gutxieneko graduan oso larritzat kalifikatzen duen ikuskaritza-akta luzatzen du eta 6.250€tako isuna proposatzen du langileen legez kontrako zesioa esistitu dela ulertuz, bi arlo aztertu ondoren:

a.- Zuzendaritza-boterea

Ikuskaritzaren ustez kontratoaren zuzendaritza-boterea udalak burutzen du.

Alde batetik, bere ustez, elkarteak hitzarmendutako pertsonalak usuz udal lan brigadari dagozkion iharduerak burutzen dituela uste du eta udal-aginduak betez gainera.

Bestalde, bitarteko materialak udalak jartzen dituela adierazten du.

b.- Enpresa-arriskuaren bereganatzea. Ez da garatzen.

c.- Hirugarren irizpidea, azkenik, zerbitzuaren ohikotasunari dagokio. Ez da garatzen.

4.- Udalaren alegazio-idazkia.

Udalak, aldiz, aipatutako infrakzio-akaten aurrean alegazioen idatzia aurkezten du, laburbilduz, honako hau dioelarik:

- Denbora baterako kontratu hauen helburua ez da zerbitzu bat ematea, aldiz, bere oinarritzko helburua laneratzeko zailtasun bereziak dituzten pertsonen gizarteratze eta laneratzeara da.*
- Sartu-Zabaltzen elkartearekin lankidetzahitzarmena sinatzerakoan zuen helburua ez zen enpresari bezela duen erantzunkizuna baztertzea edota langileen lan-baldintzak txartzea, gizarteratze arloan adituen laguntza jasotzea baino.*

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

seguimiento socio-laboral de las personas contratadas

A tal efecto, la Asociación de Inserción Social Zabaltzen asignó a este programa un/a educador-coordinador/a a jornada completa durante el período de siete meses.

3.- La inspección de Trabajo de Bizkaia, en fecha 20 de febrero de 2015, eleva acta de infracción calificada como muy grave en grado mínimo, proponiendo una sanción de 6.250€ entendiendo que existe una cesión ilegal de trabajadores en relación con el análisis de dos aspectos:

a.- Poder de dirección.

La inspección entiende que el poder de dirección del contrato lo ejerce el ayuntamiento.

Entiende, por una parte, que el personal contratado por la asociación desarrolla actividades cuya ejecución ordinaria corresponde a la brigada de obras municipales y siguiendo instrucciones municipales.

Por otra, que los medios materiales tb. los pone el ayto.

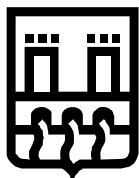
b.- Asunción del riesgo de empresa. No se desarrolla.

c.- El tercer criterio, por último, ese I de la habitualidad del servicio. No se desarrolla.

4.- Escrito de alegaciones.

El ayuntamiento, por su parte, presenta escrito de alegaciones a la referida acta de infracción en el que, en resumen, se expresa:

- Estos contratos temporales no están dirigidos a la prestación de un servicio, sino que su objetivo fundamental es la inserción socio-laboral de colectivos con especiales dificultades de inserción.*
- La intencionalidad del Ayto. al contar con la Asociación Sartu-Zabaltzen para que realizase las contrataciones en ningún momento fue eludir su responsabilidad como empresario o menoscabar las condiciones laborales de los trabajadores/as, sino contar con la asistencia de especialistas en inserción.*



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

a.- Zuzendaritza-botereari buruz.

- a) Udalak elkartearen esku jarri duena iharduera-planning bat baino ez da izan eta elkartea bera da bere langineengan zuzendaritza-boterea uztartzen duena. izan da.
- b) Bitarteko propioen erabilerari dagokionez, materialak alokatu egiten dira aldi baterako enplegu-programa batentzat. Ez da lanabes edota ibilgailu propioak erabiltzen.
- c) Zabaltzen elkarteak kontratuaren esku giza-laneratze zerbitzua kartzan du ohiko lan-merkaturatzea errezago egin asmoz.

b.- Enpresa-arriskua onartzeari buruz

Arriskuaren onartzea enpresek legezko onura ekonomikoa bilatzen duten merkatu-ekonomiarako berezko kontzeptua da.

Gizarteratze-enpresek bere etekin ekonomikoak berezko enpresari emateko beharra dute, bere egitura hobetuz eta bere ingurune hurbilenean eragina izango duen onura soziala lortzeko asmoz.

Lanen kanporatze-prozesuei dagozkien agindutako zereginen errealizazioan Espezializazio eta Eraginkortasun printzipioak, ez dira gizarteratze-enpresarekin izenpetutako hitzarmenaren oinarriak. Azkenik, administrazioaren organigrama ez da urritzerik gertatzen.

c.- Ohikotasuna eta iraunkortasuna.

Kontratazioak ez du jurisprudentziak langileen lagapen ilegala izendatzeko seinalatzen duen iraunkortasunik eta ohikotasun-izaerarik.

5.- Lan eta Gizarte Segurantzako Zuzendaritzak, 2015eko uztailaren 28an, Arau-hauste aktan proposatutako erabaki-proposamena ontzat ematen duen ebazpena luzatzen du, aktan jasotako argudioak oso-osorik bereganatuz.

a.- En relación al poder de dirección.

- a) El Ayuntamiento ha puesto a disposición de la empresa un planning de actuación y es la asociación quien ejerce un poder de dirección efectivo sobre sus trabajadores.
- b) En relación a la aportación de medios propios, los materiales se arriendan para un programa de empleo temporal y en ningún caso se utiliza utillaje, herramienta ni vehículos propiedad del Ayuntamiento.
- c) La Asociación Zabaltzen pone a disposición del contrato un servicio acompañamiento para la inserción sociolaboral que facilite su posterior incorporación al mercado de trabajo ordinario.

b.- En relación a la Asunción del riesgo de empresa

La asunción del riesgo es un concepto inherente a una economía de mercado en la que las empresas buscan un lícito beneficio económico.

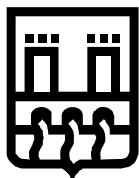
Las empresas de inserción tienen la obligación de revertir sus beneficios económicos en la propia empresa mejorando sus estructuras con la finalidad de obtener un beneficio social que repercuta favorablemente en su entorno más cercano.

Los principios de especialización y eficiencia en la realización de las tareas encomendadas, consustanciales a la externalización, no son los informadores del convenio suscrito con la empresa de inserción. Por último, no se produce merma alguna en el organigrama administrativo.

c.- Habitualidad y permanencia.

La contratación no tiene el carácter de habitualidad y permanencia que la jurisprudencia señala para que opere la cesión ilegal de trabajadores.

5. La Dirección de Trabajo y Seguridad Social, en fecha 28 de julio de 2015 dicta resolución estimatoria de la propuesta de resolución contenida en el acta de infracción, adoptando, en su integridad los argumentos en esta contenida.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

6.- *Udalak Eusko Jaurlaritzako Enplegu eta Gizarte Politiketako Kontseilariordearen aurrean Gora jotzeko errekurtsua tartekatu du alegazio-idazkian erabilitako argudio berak erabiliz.*

Gaurko egunez, aipaturiko errekurtsua ez da ebatzi.

6. *El ayuntamiento, ha interpuesto recurso de alzada ante Sr. Viceconsejero de Empleo y Trabajo de Gobierno Vasco reiterando los argumentos exhibidos en el escrito de alegaciones.*

Al día de la fecha no se ha resuelto el citado recurso.

* **Perera Figueredo andreak (Herriaren Eskubidea)**: Lehen esandakoa nabarmendu nahi dugu berriro. Une hartan ez geunden han, baina berriro berretsi nahi dugu enplegu-planen helburuari buruz esan duguna. Ez zaigu egokia iruditzen enplegu-planak alderdikieriaz eta errendimendu pertsonala edo politikoa lortzeko erabiltzen saiatzea. Prozesuren batean akatsen egin bada, hori aitortzeak ez dakar kalterik eta ondo etortzen da, bermatzen baitu, akatsen bat egoenez gero, ikasi dugula egindakoaz eta akatsa zuzentzera goazela.

* 4. Alkate Ordea **Diaz Basterra andreak (EAJ/PNV)**: EAJk bere elkartasuna adierazi nahi dio Pilar Ríos guretzat argi eta garbi, den arazo pertsonal baten aurrean.

* **Del Amo Castro jaunak (EH Bildu)**: Hau gaitzespena izan da Pili Riosekiko, Pili Ríos enplegu arloko zinegotzia delako, eta ilegala izan den plan baten bultzatzailea izan zelako. Beste baten bat izan balitz, gauza bera esango genuke harekiko. EHBilduk ez du horren bandera egin, hemen Lan Ikuskaritzaren ebazpena eta isuna daude. Sententzia bat dago; beraz, guk ez dugu asmatu.

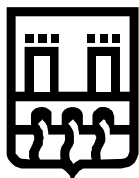
Guk hasiera-hasieratik esan genuen kontuz ibiltzeko honekin, sindikatuak ere esan zuen. Zuek aurrera egin zenuten, eta isuna etorri da. Guk bultzatuko ez duguna da langileen prekarizazioa, ez dugu horren banderarik egingo. Sententzia bat eta isuna daudenean, zuek mehatxua egin diguzue hau salatzen jarraitzen dugunoi. Horregatik aurkeztu dugu gaitzespena, ez da joko bat. Ez duzue onartzen gauzak txarto egin dituzuela, eta hortaz, arriskua dago berriz ere gauzak txarto egiteko.

* Concejala **Sra. Perera Figueredo (Herriaren Eskubidea)**: Nosotros reiteramos lo que hemos comentado con anterioridad. No estábamos en ese momento, pero queremos volver a reafirmar lo que hemos dicho sobre la finalidad de los planes de empleo. No vemos que sea adecuado intentar utilizar los planes de empleo de modo partidista para intentar sacar rendimiento ni personal ni político. En caso de haber cometido cualquier error en algún proceso, el reconocerlo no supone nada y siempre viene bien porque eso garantiza que, en el caso de haber algún error, se ha aprendido de ello y se va a corregir.

* 4ª Tnte. de Alcalde **Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV)**: El PNV quiere mostrar su solidaridad a Pilar Ríos ante una cuestión que, en nuestra opinión, es indudablemente personal.

* Concejal **Sr. Del Amo Castro (EH Bildu)**: Ésta ha sido una reprobación hacia Pili Ríos, porque Pili Ríos es la Concejala de empleo, y por ser la impulsora de un plan ilegal. Si fuera otra persona, diríamos lo mismo. EH Bildu no ha convertido este tema en su bandera. Lo que tenemos aquí es la resolución de la Inspección de Trabajo, y la multa. Hay una sentencia; por lo tanto, no la hemos inventando nosotros.

Nosotros dijimos desde el principio que había que tener cuidado con este tema y así lo dijo también el sindicato. Ustedes siguieron adelante y ha llegado una multa. Lo que nosotros no vamos a impulsar va a ser la precarización de los trabajadores, no vamos a convertir eso en nuestra bandera. Cuando tenemos una sentencia y una multa, ustedes amenazan a los que seguimos denunciando este tema. Por eso hemos presentado la reprobación; esto no es un juego. No aceptan que han hecho las cosas mal y, por lo tanto, existe el riesgo de volver a hacerlas mal.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

Guk alegazioak eskatu ditugu, orain izan dugu horren berri, orain arte ez diguzue eman. Hurrengo enplegu planaren aurrean, berdin jakutuko dugu? Beste isun bat jasotzeko arriskuan egongo gara?

* **Garate Mintegui jaunak (PP):** Argi izan behar da, zigorra badago, isuna dagoela. Errekurtsoa jarrita dago eta ez da amaitutzat eman behar. Ez zaigu iruditzen gaitzespena behar duenik eta ez dugu babestuko.

* **1. Alkate Ordea Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE):** Hasteko, esan nahi dut zenbat eta gehiago pentsatu, orduan eta argiago ikusten dudala ELA sindikatuaren eta EH Bilduren eraso hauek ez dutela zentzurik; izan ere, eraso horiek gaur egun Durangok dituen 1.822 langabeei bakarrik egiten diete kalte eta durangar horiei ez zaizkie zuen interes alderdikoiak axola. Durangar horiek lan duin bat izan nahi dute, besterik ez.

Argi daukagu, hemendik aurrera, askoz konplexuagoa izango dela enplegu-planak gauzatzea. Enplegu-planak araututa daude eta horixe egin dugu Udal honetan; legeria aplikatu. Bitxia da EH Bilduri eta ELA sindikatuari ez axola izatea Udal honek azpikontratatuta dituen langile batzuek funtzionarioek egiten duten lanaren berdina egiten dutela, baina ez dutela inola ere zenbateko berdina kobratzen. Ez dizuet inoiz langile horien aldeko aldarrikapenik entzun; langabeziaren aurkako zuen borrokaren beste erakusgarri bat.

Bilduko zinegotziei galdetuko nieke ea gobernatzen dituzten edo aurreko legegintzaldietan gobernatu dituzten udalerrietako alkateak eta zinegotziak ere gaitzetsi behar ote dituzten. Usurbil, Hernani, Lasarte eta Andoaingoei buruz ai naiz, besteak beste. Udalerrri horietakoekin hitz egin dut eta kontatu didate nola gauzatu dituzten enplegu-planak. Ez dituzte Sartu-Zabaltzenen bidez gauzatu, ez eta Behemendirekin ere. Horrek ere, gureak bezala, bide luzea egina du enpleguaren arloan. Bitxia bada ere, sektoreko soldatak aplikatu dira.

Utz diezaiogun demagogia egiteari, langabeei ari gara-eta kalte egiten. Ondo asko dakigu ez dituzte

Nosotros hemos pedido el escrito de alegaciones, hemos obtenido la información ahora; no nos la han dado hasta ahora. ¿Actuaremos igual ante el próximo plan de empleo? ¿Estaremos en peligro de recibir otra multa?

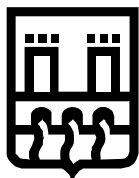
* Concejál **Sr. Garate Mintegui (PP):** Debemos tener claro que si hay una sanción hay una multa, está recurrida y no debemos de dar por finalizado. Consideramos que no merece una reprobación, y no la vamos a apoyar.

* **1ª Tnte. de Alcalde Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE):** En primer lugar, decir que cuanto más lo pienso más claro tengo que estos ataques del sindicato ELA como de EH Bildu no tienen ningún sentido, porque a las únicas personas que perjudican estos ataques son a las 1.822 personas desempleadas que hoy tiene Durango, durangueses y duranguesas a las que no les preocupan vuestros intereses partidistas. Estos durangueses lo único que quieren es tener un trabajo digno.

Lo que tenemos claro es que, de ahora en adelante, será mucho más complicado llevar a cabo planes de empleo. Los planes de empleo están regulados de una forma, y eso es lo que se ha hecho en este Ayuntamiento, aplicar la legislación. Es curioso que a EH Bildu y al sindicato ELA no les importe mucho que determinados trabajadores que están subcontratados por este Ayuntamiento desempeñando el mismo trabajo que hacen funcionarios, cobren unas cantidades completamente diferentes. No les he oído jamás una reivindicación por estos trabajadores; es una muestra más de cómo luchan contra el paro.

Me gustaría preguntarles a los concejales de Bildu si también van a reprobar a sus alcaldes y concejales en los municipios que están gobernando o que han gobernado en anteriores legislaturas, y me estoy refiriendo a Usurbil, Hernani, Lasarte, Andoain... Municipios con los que he hablado y me han contado cómo han llevado a cabo los planes de empleo. No lo han hecho con Sartu-Zabaltzen, lo han hecho con Behemendi, que al igual que la nuestra, tiene una larga trayectoria en el campo del empleo. Curiosamente, se han aplicado los salarios del sector.

Dejemos de hacer demagogia, aquí a quien estamos haciendo daño es a las personas desem-



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

zuela gaitzetsiko eta ELA sindikatuak ez dio behin eta berriro Laneko Ikuskaritzari deituko, Durangon bezala, horietara ere azal dadin. Berriro esango dut: Hernanin, Usurbilen, Lasarten eta Andoainen Durangoko enplegu-planen berdin-berdinak.

* **Alkatesa Irigoras Alberdia andreak (EAJ/PNV):** EAJren izenean, nik neuk hitz egingo dut. Aipatu izan den moduan, enplegu plan hau onartu zenean, aurreko mandatuan izan zen, eta berme juridiko guztiekin egin zen. Ni neu nintzen Ogasuneko presidentea, nire batzordean tratatu egin zen hau; ez zen kontrako botorik egon, ez Bilduren aldetik ez Aralarren aldetik, eta aldi berean, esango dut emandako ebazpena ez dela irmoa. Ekurritzeko modukoa da; momentuz, bide administratiboan dago eta, beraz, ez dago kosturik Udalarentzat. Alkate moduan, neure egiten ditut enplegu Zinegotziaren hitz guztiak, eta elkartasun osoa adierazten diot Gobernu-Taldearen izenean.

* **Del Amo Castro jaunak (EH Bildu):** Ematen du guk asmatu dugula isuna; Eusko Jaurlaritzako Lan Ikuskaritzak ezarri du. Kaltetuak, ebazpenak esaten duenez, langileak izan dira. Hemen prekarizazioaren defentsa, apologia, eskumako diskurtsoa... egin dira. Hau ez da Hernani edo beste herri bat; hemen Lan Ikuskaritzak esan du eta ez dut uste harremanik daukanik ez ELAekin, ezta EHBildurekin ere. Nahikoa izango litzateke gogoeta txiki bat egitea, eta esatea "agian ez dugu dena ondo egin, eta hurrengo batean saiatuko gara horrela ez egiten". Horrekin nahikoa da.

Eztabaida amaitu ondoren, Presidenteak gaia bozkatzeari proposatu du. Emaixa hauxe:

- Aldeko botoak: BEDERATZI, 7 Euskal Herria Bildu eta 2 Herriaren Eskubidea.
- Kontrako botoak: HAMAIIKA, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea, 2 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra eta 1 Alderdi Popularra.

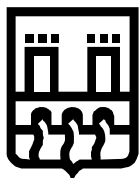
pleadas, porque sabemos de sobra que no van a reprobarles, y tampoco el sindicato ELA va a llamar insistentemente a Inspección de Trabajo para que ésta se persone como lo hizo en Durango. Repito, los municipios Hernani, Usurbil, Lasarte, Andoain, tienen planes de empleo calcados al de Durango.

* **Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV):** En nombre del PNV hablaré yo misma. Tal y como se ha mencionado, cuando se aprobó este plan de empleo, en la legislatura anterior, se aprobó con todas las garantías jurídicas. Yo misma era la Presidenta de Hacienda, este tema se trató en mi comisión; no hubo votos en contra, ni de parte de Bildu, ni de Aralar y al mismo tiempo, diré que la resolución no es firme. Es recurrible. De momento se halla en la vía administrativa y, por lo tanto, no conlleva ningún coste al ayuntamiento. Como Alcaldesa, me uno a todas las palabras de la Concejala de empleo y le traslado toda la solidaridad en nombre del Equipo de Gobierno.

* **Concejal Del Amo Castro (EH Bildu):** Parece que la multa la hemos inventado nosotros. La ha puesto la Inspección de Trabajo del Gobierno Vasco. Según la resolución, los perjudicados son los trabajadores. Aquí se ha hecho defensa, apología de la precarización y un discurso de derechas. Esto no es Hernani ni ningún otro municipio; aquí la que se ha pronunciado ha sido la Inspección de Trabajo y no creo que tenga relación ni con ELA, ni con EH Bildu. Sería suficiente una pequeña reflexión y decir "puede que no hayamos hecho todo bien, y procuraremos hacerlo de otro modo la próxima vez". Con eso sería suficiente.

Finalizado el debate, la Presidencia somete el asunto a votación, obteniéndose el siguiente resultado:

- Votos a favor: NUEVE, 7 de Euskal Herria Bildu y 2 de Herriaren Eskubideak.
- Votos en contra: ONCE, 8 del Partido Nacionalista Vasco, 2 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra y 1 del Partido Popular.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

- Abstentzioak: BAT, Rios Santiago Zinegotzi jaunak (Herriaren Eskubidea).

Hortaz,

UDALEKO OSOKO BILKURAK, gehien-goaren botoarekin, **EZ DA ONARTZEN** goian zehazturiko mozioaren testua.

HAMAICA.- EUSKAL HERRIA BILDU UDAL TALDEAN MOZIOA, ALKATETZA-EBAZPENEN LIBURUAREN SEGURTASUN JURIDIKOARI BURUZKOA. (SARRERA ERREGISTROA 2015006997, 2015EKO IRAILAREN 25EKO).

Euskal Herria Bildu Udal Taldearen ordezkariak aurkeztutako mozioa, Alkatetza Ebazpenen Liburuaren segurtasun juridikoari buruzkoa, Sarrera Erregistroa: 2015006997, 2015eko irailaren 25ekoa, eta honako hau dioena:

"Udal guztietan alkatetzaren dekretuak zenbakituta daude toki udalbatzen antolaketa eta jarduera-araudiaren onartzen duen, azaroaren 28ko, 2568/1986 errege dekretuak ezartzen duen eran.

Dekretu bereko 200 artikulua ezartzen du beharrezkoa dela akta-liburuak zenbakitzea, eta espresuki debekatzen du zenbaki-ordena aldatzea.

Gauzak horrela, ikusi dugu Durangoko alkatetza-dekretu batzuk zenbakiz aldatuta daudela. Eta honen erantzukizuna da, batetik, egiten duenarena eta, bestetik, horrela egin ez dadin zaindu behar duenarena.

Nazio gaikuntzadun toki administrazioaren funtzionarioen erregimen juridikoa arautzen duen, irailaren 18ko, 1174/1987 errege dekretuak haxe jasotzen du nazio gaikuntzadun funtzionarioen lanpostuen eginkizunak arautzeari dagokionez:

- Abstenciones: UNA, Concejal Sr. Rios Santiago (Herriaren Eskubidea).

En su vista,

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por mayoría, **RECHAZA** la Moción anteriormente transcrita.

ONCE.- MOCIÓN PRESENTADA POR EL GRUPO MUNICIPAL EUSKAL HERRIA BILDU SOBRE LA SEGURIDAD JURÍDICA DEL LIBRO DE RESOLUCIONES DE ALCALDÍA. (REGISTRO DE ENTRADA Nº 2015006997, DE 25 DE SEPTIEMBRE DE 2015).

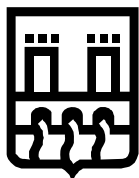
Dada lectura a la Moción presentada por la representación del Grupo Municipal Euskal Herria Bildu, sobre la seguridad jurídica del Libro de Resoluciones de Alcaldía, con Registro de Entrada nº 2015006997, de 25 de Septiembre de 2015, del tenor literal siguiente:

"En todos los ayuntamientos los decretos de alcaldía están numerados como lo exige el Real Decreto 2568/1986, de 28 de noviembre, por el que se aprueba el Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales.

En concreto el artículo 200 del mencionado texto normativo establece esa obligación, al remitirse en lo referente a la numeración a lo establecido para los libros de actas y recogiendo explícitamente la prohibición de alteración numérica.

Pues bien, en Durango hemos podido observar la alteración numérica de varios decretos de alcaldía. Una irregularidad sobre la cual tiene responsabilidad quien la realiza y quien tiene el deber de velar para que eso no ocurra.

De esta manera el Real Decreto 1174/1987, de 18 de septiembre, por el que se regula el régimen jurídico de los funcionarios de Administración Local con habilitación de carácter nacional, a la hora de regular las funciones de los puestos de trabajo reservados a funcionarios con habilitación de carácter nacional, recoge literalmente;



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

1. artikulua

1. Son funciones públicas necesarias en todas las Corporaciones Locales:

a) La de Secretaría, comprensiva de la fe pública y el asesoramiento legal preceptivo.

Artículo 2

La función de fe pública comprende:

d) Transcribir al Libro de Resoluciones de la Presidencia las dictadas por aquélla y por los miembros de la Corporación que resuelvan por delegación de la misma.

e) Certificar de todos los actos o resoluciones de la Presidencia y los acuerdos de los órganos colegiados decisorios, así como de los antecedentes, libros y documentos de la Entidad.

Aurreko artikuluetan esaten denaren arabera, idazkariak egiaztatu eta bermatu behar du udalean hartzen diren erabaki guztiak (dekretuak barne) egiazkoak izatea eta dagokion eran erregistratzen direla.

Bitxia da ikustea, oposizioaren lana oztopatzeko gobernu taldeak behin eta berriro erabiltzen duen balizko legezkotasunari men egin behar hori, eurek, gobernu taldekoek, behin eta berriro urratzen dutela alkatetza-dekretuaren segurtasun juridikoari dagokionean.

Honegatik guztiagatik, Durangoko Udalari eskatzen diogu mozio hau onar dezala:

1.- Alkate andreaki eta udal Idazkariari eskatzea alkatetza-ebazpenen liburuaren segurtasun juridikoa bermatu dezatela, halaxe jasotzen baita azaroaren 28ko, 2568/1986 errege dekretuaren 198, 199 eta 200 artikuluetan."

EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, honako parte-hartzeak ematen dira:

* Uribe Padilla andreak (EH Bildu): Gu Udalera heldu ginenean, gauza batek harritu gintuen:

Artículo 1

1. Son funciones públicas necesarias en todas las Corporaciones Locales:

a) La de Secretaría, comprensiva de la fe pública y el asesoramiento legal preceptivo.

Artículo 2

La función de fe pública comprende:

d) Transcribir al Libro de Resoluciones de la Presidencia las dictadas por aquélla y por los miembros de la Corporación que resuelvan por delegación de la misma.

e) Certificar de todos los actos o resoluciones de la Presidencia y los acuerdos de los órganos colegiados decisorios, así como de los antecedentes, libros y documentos de la Entidad.

Según los anteriores artículos es obligación del secretario certificar y garantizar que todas las decisiones adoptadas en el ayuntamiento (decretos incluidos) son reales y se registran de manera adecuada.

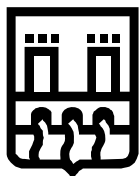
Resulta cuanto menos curioso, que un equipo de gobierno que esgrime continuamente, como excusa para entorpecer la labor de la oposición, el acatamiento a una supuesta legalidad, incumpla reiteradamente la seguridad jurídica en el caso de los decretos de alcaldía.

Por todo ello instamos al pleno del ayuntamiento de Durango a adoptar la siguiente decisión:

1.- Solicitamos a la Alcaldesa y al Secretario municipal de Durango que garanticen la seguridad jurídica del libro de resoluciones de Alcaldía, tal y como se expresa en los artículos 198, 199 y 200 del Real decreto 2568/1986, de 28 de noviembre."

ABIERTO debate, se producen las siguientes intervenciones:

* Concejala Sra. Uribe Padilla (EH Bildu): Cuando llegamos al Ayuntamiento, hubo una



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

alkate-dekretuak ez daudela zenbakituta. Udal askotako jendearekin hitz egin dugu horren inguruan, eta idatzia sartu izan ditugu. Ikusita ez dela ezer egin, erabaki dugu mozio bat aurkeztea, behingoz dekretuak zenbakitzeko. Atzo, bozeramaileen batzordean azalpen batzuk eman ziren e-administrazioa martxan jartzen ari garela, orain hasiko direla zenbatzen... Horrela bada, zorionak eta bazen garaia. E-administrazioari zain egotea dekretuak zenbakitzeko, ez da zentzuzkoa, beste udaletxe batzuetan egiten delako.

Orain egiten dugun eskaeraren puntua irakurriko dut: *"Alkate andreari eta udal idazkariari eskatzea alkatetza-ebazpenen liburuaren segurtasun juridikoa bermatu dezatela, halaxe jasotzen baita azaroaren 28ko, 2568/1986 errege dekretuaren 198, 199 eta 200 artikuluetan."*

* **Garate Mintegui jaunak (PP):** Lehen esanda bezala, Bozeramaileen Batzarreko bilera izan genuen atzo eta Udaleko idazkariak jakinarazi zigun nola bete behar diren eskakizun horiek. Idazkariaren lanari esker araudia betetzen nola ari garen ikusita, durangar guztiak lasai egoteko moduan dira.

* **1. Alkate Ordea Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE):** Bozeramaileen Batzordean, Alderdi Popularrak esan duen moduan, gauzen egoeraren nondik norakoak azaldu zizkiguten. Ez dugu uste lege-hausterik dagoenik. Gauzak hobeto egin badaitezke, egin daitezela. Idazkariaren lana aitortu nahi dut, hark hartzen baitu bere gain hemendik ateratako zama guztia eta indar politiko guztiak uztartzen ditu, gobernuan daudenak eta ez daudenak.

* **Rios Santiago jaunak (Herriaren Eskubidea):** Guk ez genuen egoera honen berri. EH Bilduk egoera planteatu zuen, idazkariak oraingo egoera zertan den azaldu zigun eta ikusi nahi dugu ea horrek funtzionatzen duen edo ez. Baina hala ere, badirudi egia dela aipatutako erregistro hori ez zegoela, beste toki batzuetan egiten ari zirela eta idazkariak berak zioen ez zirela egiten ari eta zuzen zebilen. Beraz, gu abstenitu egingo gara.

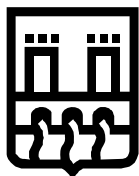
cosa que nos sorprendió: que los decretos de alcaldía no están numerados. Hemos hablado sobre el tema con gente de muchos ayuntamientos, y hemos presentado varios escritos. Viendo que no se ha hecho nada, hemos decidido presentar una moción, para que los decretos sean, de una vez, numerados. Ayer, se ofrecieron unas explicaciones en la Junta de Portavoces y se informó que la e-administración se está poniendo en marcha, que comenzarán ahora a numerar los decretos... Si es así, enhorabuena y ya era hora. No es razonable esperar a la e-administración para numerar los decretos, porque se hace en otros ayuntamientos.

Leeré el punto de la petición que hacemos ahora: *"Solicitar a la señora alcaldesa y al secretario municipal que garanticen la seguridad judicial del libro de resoluciones de alcaldía, tal y como se recoge en los artículos 198, 199 y 200 del Real Decreto 2568/1986 del 28 de noviembre."*

* Concejal **Sr. Garate Mintegui (PP):** Como se ha mencionado, ayer tuvimos una Junta de Portavoces en la que tuvimos una información por parte del Secretario del Ayuntamiento de cómo deben cumplir estos requisitos. Consideramos que el cumplimiento normativo que se está llevando gracias a la labor del Secretario nos puede dejar a todos los duranguenses muy tranquilos.

* **1ª Tnte. de Alcalde Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE):** En la Junta de Portavoces, tal y como ha dicho el Partido Popular nos dieron explicaciones de cómo estaban las cosas. No creemos que se esté cometiendo ninguna ilegalidad. Si se puede mejorar, que se mejore. Quiero hacer un reconocimiento a la figura del Secretario, ya que asume toda la carga que va saliendo de aquí y hace una labor de conciliación con todas las fuerzas políticas, estemos gobernando o no.

* Concejal **Sr. Rios Santiago (Herriaren Eskubidea):** Nosotros éramos desconocedores de esta situación. EH Bildu planteó esta situación, el Secretario nos dijo cuál era la situación actual, y queremos ver si eso funciona. Pero eso no quita decir que parece ser que era cierto que no hubiera ese registro, que en otros sitios se estaba haciendo y que el propio Secretario decía que no se estaba haciendo y que se tenía razón; por lo tanto, en nuestro caso nos vamos a abstener.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

* 4. Alkate Ordea **Diaz Basterra andreak (EAJ/PNV)**: Atzo Bozeramaileen Batzordean Idazkari jaunak emandako azalpenak ontzat hartzen ditugu, eta gure elkartasuna adierazten diogu Idazkari jaunari.

* **Uribe Padilla andreak (EH Bildu)**: Zalantza bat. Hemendik aurrera dena elektronikoki joango da, guk zelan ikusi ahal izango ditugu dekretuak? Sarbidea izango dugu ala ez?

* **Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: Ni ez naiz teknikaria, eta ezin dut esan zelan, baina badakit aukera egongo dela ordenagailuan bertan ikusteko. Nik galdera hori bideratuko nuke dagokion batzordera, eta nahi izanez gero, bertaratzeko esango diogu informatikako arduradunari.

* **Uribe Padilla andreak (EH Bildu)**: Eskatera kon-tuan izango dugu, eta lehenbailehen eskatuko dugu sarbide hori izatea. Gogorarazi nahi dut atzo Bozeramaileen Batzordean Idazkariak esan-dako gauza bat, hau da, orain dela 30 urtetik hona, gutxienez, egon beharko zirela zenbakituta dekretuak.

Eztabaida amaitu ondoren, Presidenteak gaia bozkatzea proposatu du. Eraitza hauxe:

- Aldeko botoak: ZAZPI, 7 Euskal Herria Bildu.
- Kontrako botoak: HAMAIIKA, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea, 2 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra eta 1 Alderdi Popularra.
- Abstentzioak: HIRU, 3 Herriaren Eskubidea.

Hortaz,

UDALEKO OSOKO BILKURAK, gehien-goaren botoarekin, **EZ DA ONARTZEN** goian zehazturiko mozioaren testua.

* 4ª Tnte. de Alcalde **Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV)**: Aceptamos la explicaciones que ayer ofreció el señor Secretario en la Junta de Portavoces y mostramos nuestra solidaridad al señor Secretario.

* Concejala **Sra. Uribe Padilla (EH Bildu)**: Una duda. De ahora en adelante, se realizará todo por vía electrónica. ¿Cómo podremos ver los decretos? ¿Tendremos acceso a ellos o no?

* Alcaldesa **Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**: Yo no soy técnica y no le puedo decir cómo, pero sé que habrá oportunidad de verlos en el ordenador. Yo llevaría esa pregunta a la comisión correspondiente y si se desea, pediremos al responsable de informática que acuda a la reunión.

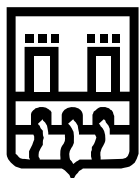
* Concejala **Sra. Uribe Padilla (EH Bildu)**: Tendremos en cuenta la petición y solicitaremos cuanto antes el mencionado acceso. Quisiera recordar una cosa que ayer el Secretario mencionó en la Junta de Portavoces, y es que, desde hace 30 años hasta ahora, por lo menos, los decretos deberían de haber estado numerados.

Finalizado el debate, la Presidencia somete el asunto a votación, obteniéndose el siguiente resultado:

- Votos a favor: SIETE, 7 de Euskal Herria Bildu.
- Votos en contra: ONCE, 8 del Partido Nacionalista Vasco, 2 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra y 1 del Partido Popular.
- Abstenciones: TRES, 3 de Herriaren Eskubidea.

En su vista,

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por mayoría, **RECHAZA** la Moción anteriormente transcrita.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

HAMABI.- EUSKAL HERRIA BILDU UDAL TALDEAN MOZIOA, NAGUSIEN EUSKALDUNTZE-PROGRAMARI BURUZKOA. (SARRERA ERREGISTROA 2015006997, 2015EKO IRAILAREN 25EKOA).

Euskal Herria Bildu Udal Taldearen ordezkariak aurkeztutako mozioa, nagusien euskalduntze-programari buruzkoa, Sarrera Erregistroa: 2015006997, 2015eko irailaren 25ekoa, eta honako hau dioena:

“Durangoko Udala nagusiei zuzendutako euskalduntze-programa bat garatzen ari da azken urteotan. Programa gizarte ekintza sailak eta euskara sailak ordaintzen dute, eta ikasleek 12 euro inguru baino ez dute ordaintzen. Nagusien kolektibo hau normalizazio eta transmisio programetan du bere kokalekua.

Hasiera batean, klaseak Udal Euskaltegian eman ziren, baina euskaltegiak talde honi aurre egin ezin zionez, AEKra pasatu ziren. Programa arrakastatsua suertatu da eta, urterik urte, 45 ikasle inguruk hartu dute parte.

Hala ere, uda betean geundela, Gizarte Ekintzako zinegotzigoak erabaki zuen programaren parte bat diruz ez laguntzea (%50a gutxi gorabehera). Ikasleak Udal Euskaltegira joatekotan baino ez zitzaien matrikula osoa ordainduko. Esan beharra dago AEKn zebilen taldea erabat finkatua zegoela eta adiskidetasun handia zegoela irakasle eta ikasle artean. Orain ordean, AEKra doazenak matrikula osoa ordaindu beharko dute (200 euro baino gehiago), eta gero aukera izango dute euskara-beketara aurkezteko (matrikularen %50 inguru jasoko lukete).

Egoera honek zalantzak eta egonezina eragin dituzte ikasle eta irakasleen artean, orain arte ondo funtzionatzen zuen programa bat aldatu eta eteteko arriskua ikusten baita. Ezin ahaztu daiteke nagusiei zuzendutako programa honi esker aurrerapen handiak eman direla euskararen normalizazioaren alorrean.

DOCE.- MOCIÓN PRESENTADA POR EL GRUPO MUNICIPAL EUSKAL HERRIA BILDU SOBRE EL PROGRAMA DE EUSKALDUNIZACIÓN DE PERSONAS MAYORES. (REGISTRO DE ENTRADA N° 2015006997, DE 25 DE SEPTIEMBRE DE 2015).

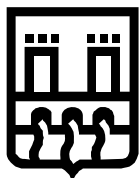
Dada lectura a la Moción presentada por la representación del Grupo Municipal Euskal Herria Bildu, sobre el programa de euskaldunización de personas mayores, con Registro de Entrada n° 2015006997, de 25 de Septiembre de 2015, del tenor literal siguiente:

“El Ayuntamiento de Durango viene desarrollando en los últimos años un programa de euskaldunización destinado a personas mayores, financiado conjuntamente por los departamentos de Acción Social y Euskara, de forma que los alumnos realizaban únicamente un pago de matrícula de unos 12 €. De hecho, se trata de un colectivo que puede enmarcarse en los programas de normalización y transmisión.

Cuando el programa se inició, comenzaron en el euskaltegi municipal. Después, el euskaltegi municipal no tenía capacidad para acogerlo y éste fue derivado al euskaltegi de AEK. El programa ha resultado exitoso y positivo, manteniendo en estos años a unos 45 alumnos y alumnas.

Sin embargo, en pleno verano, desde la concejalía delegada de Acción social y empleo, se decidió dejar de subvencionar su parte del programa (aproximadamente el 50%) a no ser que los alumnos se trasladasen al euskaltegi municipal. De tal forma, que quienes decidan ahora continuar en AEK, donde el grupo venía funcionando y había consolidado confianza entre ellos y con el profesorado, tendrían que pagar inicialmente la totalidad de la matrícula (más de 200 €) y después acogerse a las subvenciones generales de becas de euskera (que cubren aproximadamente un 50%).

Esta situación ha generado una notable incertidumbre y desasosiego entre las y los alumnos y el propio profesorado, que amenaza con trastocar e interrumpir un programa que hasta la fecha venía funcionando bien y consiguiendo avances en la normalización lingüística de un colectivo que merece especial cuidado como es el de las personas mayores.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

Horrexegatik uste dugu berebiziko arreta eskaini behar diegula programa honetan parte hartzen duten nagusiei. Aldaketak egin behar badira lasaitasunez eta ondo planifikatuta egin behar dira, eta ez orain bezala, arrapaladan.

Esandako guztiagatik, honako mozio hau aurkeztu dugu Durangoko Udaleko osoko bilkurak onartu dezan:

- 1. Durangoko Udalak bere aitorpena eta esker ona adierazi nahi die nagusientzako euskalduntze-programan parte hartu duten ikasle eta irakasleei; halaber, onartu egiten du nagusien kolektibo honek berebiziko arreta merezi duela.*
- 2. Durangoko Udaleko osoko bilkurak erabaki du nagusientzako ikastaroak %90ean diruz laguntzea 2015-2016 ikasturtean zehar, berdindelarik ikasleak zein euskaltegitan matrikulatzen diren.*
- 3. Bitartean hausnarketa estrategiko bat egingo da udalerrian euskalduntzearen alorrean dauden ikastetxe eta baliabide ezberdinak koordinatzeko (Udal Euskaltegia, AEK eta Hizkuntza Eskola), banaketa funtzional orekatua eta bikoiztasunik gabea eskainiz eta ikastetxe bakoitzaren abantailak eta indarguneak probestuz. Behar izanez gero, trantsizio-tarte bat ezarriko da."*

EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, honako parte-hartzeak ematen dira:

* **Del Amo Castro (EH Bildu)**: Azalduko dut zelan izan den prozesua.

Durangoko Udala nagusiei zuzendutako euskalduntze-programa bat garatzen ari da azken urteetan. Programa Gizarte Ekintza Sailak eta Euskara Sailak ordaintzen dute, eta ikasleek 12 euro inguru baino ez dute ordaintzen. Nagusien kolektibo horrek normalizazio eta transmisio programetan du bere kokalekua.

Hasiera batean, klaseak Udal Euskaltegian eman ziren, baina euskaltegiak talde honi aurre egin

Por ello, consideramos que ha de cuidarse especialmente a estas personas y este programa, y que cualquier transición debe realizarse con la suficiente tranquilidad, planificación y de forma no abrupta.

Así pues, proponemos al pleno del ayuntamiento de Durango para su aprobación la siguiente Moción:

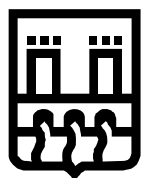
- 1. El pleno del Ayuntamiento de Durango reconoce y felicita tanto a las y los alumnos como a las profesoras del programa de euskaldunización de personas mayores, y asume el especial cuidado que este colectivo merece.*
- 2. El pleno del Ayuntamiento de Durango decide mantener el programa de euskaldunización de personas mayores subvencionado en un 90%, durante el curso 2015-16, con independencia del euskaltegi en el que se realice la matriculación.*
- 3. Durante este periodo se realizará una reflexión estratégica con el fin de coordinar los diferentes centros y recursos en el área de euskaldunización existentes en el municipio (Udal Euskaltegia, AEK y Escuela de idiomas), propiciando un reparto funcional equilibrado y sin duplicidades, y que aproveche las ventajas y fortalezas de cada uno. Fruto del mismo se establecerán planes de transición si resultasen necesarios."*

ABIERTO debate, se producen las siguientes intervenciones:

* Concejal **Sr. Del Amo Castro (EH Bildu)**: Explicaré cómo ha ido el proceso.

El Ayuntamiento de Durango lleva unos años desarrollando un programa de euskaldunización para mayores. El programa lo pagan el Departamento de Acción Social y el Departamento de Euskera y los alumnos no pagan más que alrededor de 12 euros. Dicho colectivo de mayores se sitúa en los programas de normalización y transmisión.

En un principio, las clases se impartieron en el euskaltegi municipal, pero al no poder asumir el



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

ezin zionez, AEKra pasatu ziren. Programa arrakastatsua suertatu da eta, urterik urte, 45 ikasle inguruk hartu dute parte.

Hala ere, uda betean geundela, Gizarte Ekintzako zinegotziak erabaki zuen programaren parte bat diruz ez laguntzea (% 50 gutxi gorabehera). Ikasleak Udal Euskaltegira joatekotan baino ez zitzairen matrikula osoa ordainduko. Esan beharra dago AEKn zebilen taldea erabat finkatuta zegoela, eta adiskidetasun handia zegoela irakasle eta ikasleen artean. Orain, ordea, AEKra doazena matrikula osoa ordaindu beharko dute (200 euro baino gehiago), eta gero aukera izango dute euskara-beketara aurkezteko (matrikularen % 50 inguru jasoko lukete).

Egoera honek zalantzak eta egonezina eragin ditu ikasle eta irakasleen artean, orain arte ondo funtzionatzen zuen programa bat aldatu eta eteteko arriskua ikusten baita. Ezin ahaztu daiteke nagusiei zuzendutako programa honi esker, aurterapen handiak egin direla euskararen normalizazioaren alorrean.

Horrexegatik uste dugu berebiziko arreta eskaini behar diegula programa honetan parte hartzen duten nagusiei. Aldaketak egin behar badira, lasaitasunez eta ondo planifikatuta egin behar dira, eta ez orain bezala, arrapaladan.

Esandako guztiagatik, honako mozio hau aurkeztu dugu Durangoko Udaleko osoko bilkurak onartu dezan:

1. Durangoko Udalak bere aitorpena eta esker ona adierazi nahi die nagusientzako euskalduntze-programan parte hartu duten ikasle eta irakasleei; halaber, onartu egiten du nagusien kolektibo honek berebiziko arreta merezi duela.
2. Durangoko Udaleko osoko bilkurak erabaki du nagusientzako ikastaroak % 90ean diruz laguntzea 2015-2016 ikasturtean, berdin delarik ikasleak zein euskaltegitan matrikulatzen diren.
3. Bitartean hausnarketa estrategiko bat egingo da udalerrian euskalduntzearen alorrean dauden ikastetxe eta baliabide ezberdinak koordinatzeko (Udal Euskaltegia, AEK eta Hiz-

euskaltegi ese grupo, se trasladaron a AEK. El programa ha resultado ser exitoso y, año tras año, han participado alrededor de 45 estudiantes.

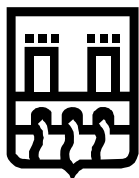
Sin embargo, cuando estábamos a pleno verano, el concejal de Acción Social decidió que no se subvencionaría una parte del programa (alrededor del 50 %). Que a los alumnos se les pagaría toda la matrícula, sólo si iban al Euskaltegi Municipal. Hay que decir que el grupo que acudía AEK estaba totalmente afianzado y que había una amistad muy estrecha entre el profesor y los alumnos. Ahora, sin embargo, los que acuden a AEK tendrán que pagar la matrícula en su totalidad (más de 200 euros) y luego tendrán la oportunidad de solicitar una de las becas para euskera (recibiría alrededor del 50 % de la matrícula).

Esta situación crea dudas e inquietud entre los alumnos y profesores, porque ven el peligro de que se cambie e interrumpa un programa que funcionaba bien hasta ahora. No se puede olvidar que gracias a este programa dirigido a los mayores, se han hecho grandes avances en la normalización del euskera.

Por eso, creemos que debemos ofrecer una gran atención a los mayores que participan en el programa. Si hay que realizar cambios, hay que hacerlos con tranquilidad y buena planificación y no como ahora, deprisa.

Por todo lo mencionado, presentamos esta moción para que se someta a la aprobación del pleno del Ayuntamiento de Durango:

1. El Ayuntamiento de Durango quiere mostrar su reconocimiento y agradecimiento a los alumnos y profesores que han participado en el programa de euskaldunización para mayores; además, admite que el colectivo de mayores merece una gran atención.
2. El pleno del Ayuntamiento de Durango ha decidido que se subvencionarán los cursos para mayores del curso 2015-2016 al 90 %, independientemente del lugar donde se matriculen los alumnos.
3. Al mismo tiempo, se realizará una reflexión estratégica para coordinar los centros y recursos del municipio que se dedican la euskaldunización (Euskaltegi Municipal, AEK y



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

kuntza Eskola), banaketa funtzional orekatua eta bikoiztasunik gabea eskainiz eta ikastetxe bakoitzaren abantailak eta indarguneak probestuz. Behar izanez gero, trantsizio-tarte bat ezarriko da.

Esan nahi dugu, laburbilduz, aitortu eta eskertu egin nahi dugula askok urte hauetan guztietan euskara ikasteari eskaini diozuen ahalegina. Badakigu ondo funtzionatu duen taldea izan dela eta gustura zaudetela. Iruditzen zaigu, gai honetan, funtzionatzen duenari funtzionatzen utzi behar zaiola eta ez dela murrizketarik aplikatu behar egun batetik bestera. Arlo ekonomikoa garrantzitsua da, baina ez da garrantzia duen bakarra. Garrantzitsua da normalizaziorako bidean urratsak ematen ari den talde bat izatea eta eutsi egin behar zaio; eta gidalerro sozialak oso garrantzitsuak dira. Trantsizio bat egin behar bada, ondo aztertu behar da eta patxadaz eta modu ordenatuan egin.

* **Garate Mintegui jaunak (PP):** Gai honi dagokionez, zorionak eta eskerrak zuen presentziagatik eta animatu egin nahi zaituztet euskarazko ezagutzak erabiltzen jarraitzea. Bestalde, mozioaren aurka bozkatuko dugula iragarri nahi dut; izan ere, udal-euskaltegiak prestakuntza emateko aukera duenean, ez da euskaltegitik kanpikorik ordainduko.

* **1. Alkate Ordea Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE):** Atzera begira jarri nahi nuke. 2014an, nagusiei zuzendutako prestakuntza-eskaintza hasi baino hilabete eta erdi lehenago, Gizarte Ekintzako Batzordean landu genuen gaia eta proposamen bat atera zen: udal-euskaltegian lekua zegoenez, prestakuntza hau han egitea. Proposamena aurrera atera zen eta AEK-ko irakasleekin hizketan hasi ginen. Udalarari esan zioten beranduegi zela, aurretiaz lehenago hasita egin behar zirela gauzak eta, mesedez, urte hartan behintzat, uzteko gauzak zeuden horretan. Alderdi politiko guztiek hori onartu eta, aurten, garaiz hasi ginen gai horretan lanean.

Alderdi politiko bakoitzak zer iritzi duen jakiteko guztiekin hitz egin ondoren, ikasleekin eta irakasleekin ere egin dira hizketaldiak. Ikasleak eta irakasleak ez daude ados, eta egia da, AEKn oso

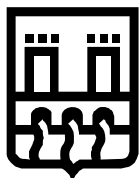
Escuela de Idiomas), para ofrecer una distribución funcional equilibrada y sin duplicidades, aprovechando las ventajas y los puntos fuertes de cada centro. Si se considera necesario, se establecerá un tiempo de transición.

Lo que venimos a decir básicamente es que reconocemos y queremos agradecer la dedicación que en estos años habéis tenido muchos para aprender euskera. Sabemos que es un grupo que ha funcionado bien y que estáis a gusto. Nos parece que en este tema las cosas que funcionan hay que dejarlas funcionar y que no hay que aplicar recortes de un día para otro. La cuestión económica es importante pero no lo es todo. Es importante tener un grupo que está dando pasos en la normalización y hay que mantenerlo; y que las directrices sociales son muy importantes. Si hay que hacer una transición, hay que estudiarla bien y hay que hacerla tranquilamente y ordenadamente.

* **Concejal Sr. Garate Mintegui (PP):** Sobre este asunto, quiero felicitarles y agradecerles su presencia, animarles a que sigan empleando sus conocimientos del euskera, y por otro lado, anticiparles el voto contrario a la moción, porque entendemos que en el momento que el Euskaltegi Municipal pueda darles las formación, no se va a estar costeando fuera del euskaltegi.

* **1ª Tnte. de Alcalde Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE):** Me gustaría hacer un poco de memoria. En el 2014, mes y medio antes de que comenzara la oferta formativa de personas mayores, se trajo el tema a la comisión de Acción Social, y se hizo una propuesta que consistía en que el euskaltegi municipal disponía de plazas libres, y en consecuencia, esta oferta formativa fuera allí. Salí adelante, y se empezó hablando con el profesorado de AEK. Dijeron a este Ayuntamiento que era demasiado tarde, que las cosas había que hacerlas con más antelación y que, por favor, ese año se dejara como estaba. Se vió bien por todas las fuerzas políticas, y este año, con antelación, se empezó a trabajar en ello.

Se ha hecho una ronda con todos los partidos políticos para aclarar posiciones, se ha hablado con el alumnado y con el profesorado. El alumnado y el profesorado no han estado de acuerdo, porque es verdad que son grupos que están fun-



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

ondo funtzionatzen ari diren taldeak izanik, han jarraitu nahi dutela. Argi utzi nahi nuke proposamen honekin ez ditugula taldeak desegituratu nahi, ez eta hautsi ere, baina baliabideak ahalik eta ondoen erabili nahi ditugu.

Udal-euskaltegi bat dugu, irakasle bikainekin eta ikasleei eskatu nahi diegu eman diezaietela aukera bat. Beraz, hau ez da baliabideak murriztea; izan ere, baldintzak zentro pribatukoen berdinak izango lirateke. Ez dugu inor behartu nahi udal-euskaltegira joatea. AEK-k matrikularen % 50 ordaintzen duten bekak eskaintzen ditu, baina gainerako % 50a ordaintzeak ahalegina egitea eskatzen du. Horregatik eskaintzen dugu udal-euskaltegia, pertsonei kostu ekonomikorik ez sortzeko eta ikasten jarraitu ahal izateko.

Nik uste dut, zentro publikoei balioa eman behar zaiela, baina zentroa publikoa izateaz gain udalarena bada, Udalak euskararen arloan egindako apustua garbi ikusten da. Beharrezkoa da plan estrategikoa bat egin eta nola lan egin behar den ezartzea, baina horrek ez du esan nahi erabakiak zokoratu eta hartu gabe utzi behar direnik. Argi dago egoera honi eutsiz gero bi aldiz ordainduko genukeela.

* **Varela Dorrio jaunak (Herriaren Eskubidea):** Guk mozio alternatibo bat aurkeztu nahi dugu. Hasteko, barkamena eskatu nahi dut lehenago entregatu ez dugulako eta honako hau behin betiko dokumentua ez delako; izan ere, nire ki-deak azaldu duen moduan, arazo teknikoak izan ditugu. Bide batez, eskerrak eman nahi dizkiet berriro gure lana egiteko haien instalazioak uzten dizkiguten kideei.

Lehenik, 2010eko uztailaren 20ko udalbatzan onartu eta 2010eko azaroaren 9an behin betiko onartu zen euskara sustatzeko eta normalizatzeko udal-araudiaren 32. eta 35. artikulua irakurriko ditut.

32. artikulua.- Durangoko Udalak udalerrian euskara berreskuratu eta normalizatzeko plan estrategikoa diseinatu, onartu eta garatuko du, Euskara Biziberritzeko Plan Nagusian Durangori dagokion ereduaren jarduera-lerroei jarraituz.

cionando muy bien en AEK, y pedían continuar allí. Me gustaría dejar claro que con esta propuesta no se pretende deestructurar grupos, ni que estos se rompan, pero sí queremos hacer un uso óptimo de los recursos.

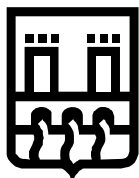
Tenemos un euskaltegi municipal con un profesorado estupendo, y sí pedimos a este grupo de alumnos y alumnas que les den una oportunidad. Por lo tanto, no hablamos de recorte de recursos, ya que las condiciones serían iguales a las del centro privado. No se quiere obligar a nadie a que vaya al Euskaltegi Municipal. AEK cuenta con unas becas que son el 50 % del coste de la matrícula, pero entendemos que el otro 50% es un esfuerzo. Por eso ofrecemos el euskaltegi municipal, para que no tenga ningún coste económico para la persona y pueda continuar con sus estudios.

Creo que un centro público lo tenemos que poner en valor, pero cuando este centro es público y además es municipal creo que la apuesta de este ayuntamiento es clara con respecto al euskera; sí es necesario hacer un plan estratégico y establecer cómo trabajar, pero eso no quiere decir que las decisiones se tengan que arrinconar y no tomar. Es evidente que pagaríamos dos veces si mantuviéramos esta situación.

* **Concejal Sr. Varela Dorrio (Herriaren Eskubidea):** Nosotros queremos presentar una moción alternativa, y en primer lugar, me gustaría pedir disculpas por no entregarlo antes y que este nos sea el documento definitivo dado que, como ha comentado mi compañera, hemos tenido problemas técnicos. De paso, quiero reiterar el agradecimiento a los compañeros que nos ceden sus instalaciones para poder realizar nuestro trabajo.

En primer lugar, me gustaría leer los artículos 32 a 35 de la normativa municipal de promoción y normalización del uso euskera aprobada en el pleno del 20 de julio de 2010 con aprobación definitiva del 9 de noviembre de 2010.

Artículo 32: el Ayuntamiento de Durango diseñará, aprobará y desarrollará el plan de recuperación y normalización del euskera en el municipio siguiendo los criterios detallados en el modelo que corresponde a Durango dentro del Plan General de Promoción del Uso del Euskera.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

33. artikulua.- Durangoko Udalak, batik bat, honako esparru hauetan gauzatuko du bere hizkuntza-politika: familia transmisioa, euskalduntze-prestakuntza, irakaskuntza, administrazioa, lan mundua, aisia, kirola, kulturgintza, komunikabideak eta teknologia berriak.

34. artikulua.- Durangoko Udalak, euskara sailaren bitartez, dirulaguntza-deialdiak esleituko ditu euskararen sustapenaren inguruko zenbait alorretan, esaterako: euskara sustatzeko ekimenetarako, euskara darabilten aldizkarietarako, erroterak eta web orriak euskaraz jartzeko eta euskalduntze-alfabetatze bekak banatzeko.

35. artikulua.- Durangoko Udalak, hala deritzon, dirulaguntza nominatiboak esleituko ditu euskararen sustapenaren inguruan. Dirulaguntza hauek lankidetzat-hitzarmenaren formulapean egingo dira.

Uste dugu hori irakurrita ulertzen dela Udalak egin beharrekoa egingo duela euskararen erabileratara eta transmisioa sustatzeko. Gaur egun, askotan, gure aitite eta amamen beharra izaten dugu gure seme-alabak zaintzeko eta hezteko, eta gure seme-alabak euskalduntzearen alderdi garrantzitsua direnez, funtsezkoa da horretarako behar diren tresnak eskuratzeko ahalik eta erraztasun gehien eskaintzea.

Badakigu Durangoko Udala adinekoak euskalduntzeko programa bat garatzen ari dela Gizarte Ekintza eta Euskara sailek elkarrekin finantzatuta. Udal-euskaltegiaren abiarazi zen programa, baina laster sartu zen AEKn. Arrakasta izan du programak eta positiboa izan da eta hazi egin da urte hauetan. 45 ikasle izatera iritsi da.

Hala ere, Gobernu-Taldeak programa berriro udal-euskaltegiara ekartzea erabaki zuen inolako negoziatze gabe eta berriro hautsi zen ordura arteko dinamika eta ikaskuntza normalizatua. Ez zieten erabiltzaileei iritzirik eskatu gainera. Egoera honek etsipena sortu diela adierazi digu eta uste dugu, horrela jokaturik, arriskuan jartzen ari garela programaren etorkizuna, baita programak gure seme-alabekin etorkizunean emango dituen emaitzak ere. Horregatik, guk ere uste dugu pertsona horiek eta programa zaindu egin behar direla eta edozein trantsizio egiten dela ere, be-

Artículo 33: el Ayuntamiento de Durango desarrollará su política lingüística incidiendo en los siguientes ámbitos: transmisión familiar, euskaldunización/formación, enseñanza, administración, mundo laboral, tiempo libre, ocio, cultura, medios de comunicación y nuevas tecnologías.

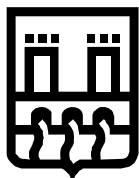
Artículo 34: - El Ayuntamiento de Durango, a través del servicio municipal de euskera, realizará convocatorias de subvenciones en distintos ámbitos relacionados con el fomento del euskera, tales como, actividades de fomento del euskera, publicaciones periódicas, rótulos y páginas web, becas de euskaldunización y alfabetización, etc.

Artículo 35: El Ayuntamiento de Durango, cuando lo estime oportuno, establecerá subvenciones nominativas relacionadas con iniciativas de fomento del euskera.

Creemos que leyendo esto se entiende que el Ayuntamiento hará lo necesario para promover el uso y transmisión del euskera. Viéndonos en una situación en la que, en muchos casos, necesitamos que nuestros aittes y amamas sean partícipes del cuidado y la educación de nuestros hijos y parte fundamental de la euskaldunización de los mismos, es indispensable facilitarles lo máximo posible la adquisición de las herramientas necesarias para ello.

Sabemos que el Ayuntamiento de Durango viene desarrollando un programa de euskaldunización destinado a personas mayores financiado conjuntamente por los Departamentos de Acción Social y Euskera. Este programa comenzó en el euskaltegi municipal pero pronto fue trasladado a AEK; es un programa que ha resultado exitoso y positivo, creciendo estos años hasta llegar a 45 alumnos y alumnas.

Sin embargo, desde el Equipo de Gobierno y sin ningún tipo de negociación se decidió volver a trasladar el programa al euskaltegi municipal, rompiendo otra vez la dinámica y aprendizaje normalizado que venían desarrollando hasta la fecha, y sin contar con la opinión de los usuarios y las usuarias. Nos trasladan la decepción que esta situación les está provocando, y creemos que así comprometemos el futuro tanto del programa como de futuros frutos con nuestra descendencia. Por ello, también consideramos que ha de cuidarse a estas personas y este pro-



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

har adinako patxadaz, plangintza eginda eta adostasunez egin behar dela.

Hala, honako mozio hau proposatzen diogu Durangoko Udalaren udalbatzari, onar dezan:

- -Durangoko Udaleko udalbatzak aitorpena egin eta zorionak eman nahi dizkie adinekoak euskalduntzeko programako ikasleei eta irakasleei eta bere egiten du kolektibo horrek merezi duen zaintza berezia.
- Durangoko Udalak 2015-2016 ikasturtean adinekoak euskalduntzeko programa orain arteko baldintza berdinetan luzatzea erabaki du. Kostua euskara sailak hartuko du bere gain, matrikulazioa zein euskaltegitan egiten den aintzat hartu gabe.
- Durango Udalak konpromisoa hartzen du datozen 6 hilabeteetan Euskara, Kultura eta Hezkuntza Batzordean erabiltzaileekin batera irtenbidea pixkanaka eta adostuta aurkitzea ekarriko duen plan bat egiteko, zerbitzua udal-euskaltegira ekarri ahal izateko.

* Alkatesa **Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: Txanda hau amaituko dugu, baina gero etenaldia egongo da, bi mozioudadelako.

* **Del Amo Castro jaunak (EH Bildu)**: Aldaketarekin ez daude ados ikasleak, ezta irakasleak eta normalizaziorako teknikaria ere. Gainera, orain arte diru-laguntzak emateko erabili diren irizpideei ere, AEKra eta udal-euskaltegirako berdin erabiltzen ziren horiei aurka ere egiten die.

Ez da inor behartu nahi, baina murrizketa bat da hau, argi. Guk gainera, uste dugu euskararen irakaskuntzak doakoa izateko joera izan behar duela. Horregatik iruditzen zaigu astakeria ez dela inor behartzen esatea, baina AEKn gelditzen denak 200 euroko matrikula ordaindu behar du eta agian, gero, erdia itzuliko diote. Hori ez da berdintasunez tratatzea. Murrizketa bat da hori, argi eta garbi, irizpide ekonomizistak bakarrik aplikatzea da hori.

grama, y que cualquier transición debe realizarse con la suficiente tranquilidad, planificación y de forma consensuada.

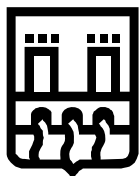
Así pues, proponemos al pleno del Ayuntamiento de Durango para su aprobación la siguiente moción:

- El pleno del Ayuntamiento de Durango reconoce y felicita tanto al alumnado como al profesorado del programa de euskaldunización de personas mayores y asume el especial cuidado que este colectivo merece.
- El pleno del Ayuntamiento de Durango decide prorrogar durante el curso 2015-2016 el programa de euskaldunización de personas mayores en las mismas condiciones que hasta ahora, pasando a ser asumido el coste del mismo por el área de euskera con independencia del euskaltegi en el que se realice la matriculación.
- El Ayuntamiento de Durango se compromete a realizar durante los próximos 6 meses en la comisión de Euskera, Cultura y Educación un plan que permita una solución progresiva y consensuada con los usuarios y las usuarias para el traslado del servicio al euskaltegi municipal.

* Alcaldesa **Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**: Terminaremos el turno, pero luego realizaremos una pausa, ya que tenemos dos mociones.

* Concejal **Sr. Del Amo Castro (EH Bildu)**: No están de acuerdo con el cambio ni los alumnos, ni los profesores, ni el técnico de normalización, ni siquiera los criterios utilizados hasta ahora en las subvenciones, en los que se utilizaban igual fuese AEK o el euskaltegi municipal; va en contra de todo ello.

No se quiere obligar pero se hace un recorte en toda regla; nosotros, además, pensamos que la enseñanza del euskera tiene que tender a la gratuidad, por eso nos parece una barbaridad que se diga que no se obliga a nadie, pero el que se quede en AEK está obligado a pagar 200 euros de matrícula, y quizás luego le devuelvan la mitad. Eso no es tratarles por igual; es un recorte en toda línea, y es aplicar única y exclusivamente criterios economicistas.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

Ezin dira irizpide ekonomikoak bakarrik aplikatu euskararen gaian edo berezia den adinekoen kolektiboari eragiten dion gai batean. Garestiagoak eta emaitza okerragokoak izan ziren Patxi López-en ikastaroak eta ordaindu genituen.

* Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV): Hau ez da show bat; hau osoko bilkura bat da.

* Del Amo Castro jaunak (EH Bildu): Nik eskatuko nioke Alkate andreari ez eteteko berriz.

* Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV): Eta nik eskatuko nizuke plenoari hitz egitea, eta showrik ez egitea.

* Del Amo Castro jaunak (EH Bildu): Ni ez nabil show bat egiten, hori zuk esaten duzu. Zu sartu zara orain momentuan show bat egiten. Ez hasi eztabaidatzen, eta ez moztu.

* Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV): Eskumen hori neurea da. Jarraitu eta amaitu.

* Del Amo Castro jaunak (EH Bildu): Eta nik eskumena daukat nahi dudana esateko.

* Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV): Nahi duzuna esateko, beti ere, errespetuz.

* Del Amo Castro jaunak (EH Bildu): Funtzionatzen duen programa bati eustea eskatzen dugu guk, murrizketarik ez aplikatzea, murrizketa bat-batean ez aplikatzea, irizpide ekonomikoak bakarrik ez erabiltzea eta ahalegina egiten ari den jendearekiko begirunea izatea.

* Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV): Etenaldia egingo dugu orain, eta eskertuko nizuke Bozeramaleei nire bulegora etortzea.

.....

Etenaldia amaitu, batzarrak jarraitu egiten du

No puede ser que en el tema del euskera o en el tema que afecta a un colectivo especial como el de las personas mayores se apliquen simple y llanamente criterios económicos. Más caros nos salieron los cursos de Patxi López y los pagamos y con peor resultado.

* Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV): Esto no es un show; esto es un pleno.

* Concejal Del Amo Castro (EH Bildu): Yo pediría a la señora Alcaldesa que no vuelva a interrumpir.

* Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV): Yo le pediría a usted que hable al pleno, y que no haga un show.

* Concejal Del Amo Castro (EH Bildu): Yo no estoy haciendo un show; eso es lo usted dice. Es usted la que ha entrado ahora haciendo un show. No empiece a discutir y no interrumpa.

* Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV): Esa competencia me pertenece a mí. Continúe y termine.

* Concejal Del Amo Castro (EH Bildu): Y yo tengo la competencia de decir lo que quiera.

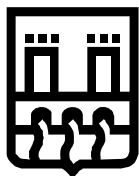
* Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV): De decir lo que quiera, siempre que se diga con respeto.

* Concejal Del Amo Castro (EH Bildu): Lo que pedimos es mantener un programa que está funcionando, no aplicar recortes, no aplicar un recorte de repente, no utilizar solamente criterios económicos y tener un respeto hacia la gente que está haciendo un esfuerzo.

* Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV): Realizaremos una pausa y agradecería a los Portavoces que viniesen a mi despacho.

.....

Finalizado el receso, se reanuda la sesión



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

* Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV): Bigarren txandarekin hasiko gara.

* 1. Alkate Ordea Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE): Beste proposamen bat aurkeztuko dugu, honako hau sartuta: *"Durangoko Udaleko udalbatzak konpromisoa hartzen du 2015/2016 ikasturtean adinekoak euskalduntzeko programa udal-euskaltegiaren eskaintzeko, baina horrek ez die ikasleei kosturik ekarriko; hau da, doan izango da"*.

Askotan, oso itxura ona ematen du publikoa den horren aldeko apustua egitea, baina unea iristean, erakutsi egin behar da hori. Eta oraingoan, erakunde pribatu bat diruz laguntzeaz ari gara. Guk publikoa denaren alde egiten dugu, baina horrez gain, Udalaren baliabideekin ordainduko den udal-euskaltegi baten alde egiten dugu.

* Rios Santiago jaunak (Herriaren Eskubidea): Guk publikoa denaren alde egiten dugu, baina uste dugu pixkanaka eta alderdiekin adostuta egin behar dela. Gure apustua kolektiboari ezinezonik ez sortzea da.

* 4. Alkate Ordea Diaz Basterra andreak (EAJ/PNV): Guk eta Alderdi Sozialistak, Gobernu Talde moduan, aurkeztu duen mozioaren alde egingo dugu. Hemen ez dago murrizketarik, zerbitzua emango delako eta ez delako ezer galduko, eta gainera, doanik emango dugu. Guk apustua egiten dugu gure udal euskaltegi publikoaren alde.

* Del Amo Castro jaunak (EH Bildu): Guk publikoaren alde egiten dugu apustua, eta jendearen alde ere bai; hau da, jendearen iritzia kontuan hartu behar da, baina erabakia hartzen da ikasleen iritzia kontra, irakasleen iritzia kontra, euskara teknikariaren iritzia kontra eta orain arte manejatutako diren irizpideen kontra. Hemen diru-laguntzak ematen dira berdin udal euskaltegi joanda edo euskaltegi popularrera joanda. Izan ere, ez da pribatua, herritarren ekimena da. Beraz, guk publikotasunaren alde egiten dugu, eta jendearen alde ere bai. Azkenean, murrizketa miserable bat da, lau mila euro dira.

* Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV): Daremos comienzo al segundo turno.

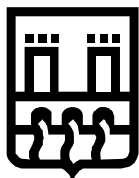
* 1ª Tnte. de Alcalde Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE): Presentamos propuesta alternativa en la que dice *"El pleno del Ayuntamiento de Durango se compromete a ofertar en el curso 2015/2016 el programa de euskaldunización de personas mayores en el euskaltegi municipal sin que esto suponga a los alumnos y alumnas coste alguno, es decir que sea gratuito"*.

Muchas veces queda muy bien que apostamos por lo público pero a la hora de la verdad hay que demostrarlo. Y en estos momentos estamos hablando de subvencionar a un ente privado. Nosotros no solo apostamos por lo público, además apostamos por un euskaltegi municipal que se paga con los recursos de este Ayuntamiento.

* Concejal Sr. Rios Santiago (Herriarren Eskubidea): Nosotros apostamos por lo público pero creemos que tiene que ser de una forma escalonada y en consenso con las partes. Apostamos por que no haya malestar dentro del colectivo.

* 4ª Tnte. de Alcalde Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV): Nosotros y el Partido Socialista, como Equipo de Gobierno, votaremos a favor de la moción presentada. No se trata de un recorte, porque se ofrecerá el servicio y no se perderá nada, y además, se ofrecerá gratuitamente. Nosotros apostamos por nuestro euskaltegi municipal público.

* Concejal Sr. Del Amo Castro (EH Bildu): Nosotros apostamos por lo público y por la gente; es decir, hay que considerar la opinión de la gente, pero se toma la decisión en contra de la opinión de los alumnos, de los profesores, del técnico de euskera y contra los criterios manejados hasta ahora. Las subvenciones se dan por igual, acudiendo al euskaltegi municipal o al euskaltegi popular. De hecho, no es privado, es una iniciativa popular. Por lo tanto, nosotros defendemos lo público, pero también a la gente. Al fin y al cabo, es un recorte miserable; son cuatro mil euros.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

Oso erraza zen guk planteatutako irtenbidea; alegia, urte honetan dagoen moduan mantentzea, eta trantzisio orekatu bat egitea, lasaitasunez, jenikasleak batetik bestera, aulki bat izango balira bezala.

* Alkatesa **Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: Bozkatu egingo dugu. Hiru mozio daude, atzetik aurrera, hau da, ordezkoren ordezkia, gero ordezkia eta azkenik jatorrizkoa.

Gobernu Taldeak aurkeztutako mozioa:

- Aldeko botoak: HAMAR, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea eta 2 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra.

Herriaren Eskubideak aurkeztutako mozioa:

- Aldeko botoak: HAMAR, 7 Euskal Herria Bildu eta 3 Herriaren Eskubidea.

Euskal Herria Bilduk aurkeztutako mozioa:

- Aldeko botoak: BAT ERE EZ.

* Alkatesa **Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: Enpatea dago beraz, berriz bozkatu beharra dago.

Gobernu Taldeak aurkeztutako mozioa:

- Aldeko botoak: HAMAR, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea eta 2 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra.

Herriaren Eskubideak aurkeztutako mozioa:

- Aldeko botoak: HAMAR, 7 Euskal Herria Bildu eta 3 Herriaren Eskubidea.

* Idazkari Orokorra **Sorarrain Tolosa jaunak**: Alkatetzaren esku gelditzen da boto berezia erabiltzea edo ez. Kasu honetan, bigarren bozketan erabili beharra dago.

La solución que nosotros planteamos era muy fácil; es decir, mantenerlo este curso como hasta ahora, y realizar una transición equilibrada, con tranquilidad, sin pasar a los alumnos de un centro a otro como si fueran sillas.

* Alcaldesa **Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**: Procedemos a la votación. Tenemos tres mociones y votaremos empezando por el último; es decir, la alternativa a la alternativa, después la alternativa y por último el original.

Moción presentada por el Equipo de Gobierno:

- Votos a favor: DIEZ, 8 del Partido Nacionalista Vasco y 2 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra.

Moción presentada por Herriaren Eskubidea:

- Votos a favor: DIEZ, 7 de Euskal Herria Bildu y 3 de Herriaren Eskubidea.

Moción presentada por Euskal Herria Bildu:

- Votos a favor: NINGUNO.

* Alcaldesa **Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**: Tenemos un empate, así que hay que volver a votar.

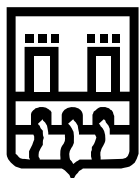
Moción presentada por el Equipo de Gobierno:

- Votos a favor: DIEZ, 8 del Partido Nacionalista Vasco y 2 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra.

Moción presentada por Herriaren Eskubidea:

- Votos a favor: DIEZ, 7 de Euskal Herria Bildu y 3 de Herriaren Eskubidea.

* Secretario General **Sr. Sorarrain Tolosa**: Está en manos de la Alcaldía si se utiliza el voto especial o no. En este caso, hay que utilizarlo en la segunda votación.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

Hortaz, Alkate-Udalburu andreak kalitatezko botoa baliatuz.

UDALEKO OSOKO BILKURAK, gehien-goaren botoekin, Gobernu Taldea aurkeztu goian zehazturiko duen mozioaren testua **ONARTU EGITEN DU**.

* Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV): Dakizuenenez, beste puntu bat daukagu urgentziaz sartzekoa. Urgentzia atzo Bozeramaileen Batzordean komentatu genuen, eta gaur aipatu izan dudana bozeramaileen batzordean izan da hemen sartu behar genuela, nahiz eta mozioa ez izan, puntu moduan dator.

Proposamena da hitzarmena sinatzea turismoaren esparruan; hain zuzen ere, Durangoko Udalak, Elorriko Udalak eta Urkiola Landa Garapenak, turismoko proposamen batzuk aurrera eramateko eta aldi berean, diru-laguntza batzuk jaso ahal izateko.

Proposamena izango litzateke eskualdeko mapa bat egitea, eta gure turismo eskaintza egin ahal izatea, taldean; turismoaren arloan indarrak batu, Elorrio eta Urkiola Landa Garapenarekin, kasu honetan, eta aldi berean gure eskualdea kanpora eskaintzeko arlo turistikoan aurkera izatea. Hau Jasangarritasun Batzordean bozkatu egin zen.

Irizpena daukagu, eta plenoa antolatzerako orduan, ahaztu egin zitzaidan, eta horregatik urgentziaren asuntua. Elorrio gure zain dago diru-eskaera egin ahal izateko.

Nik eskatzen dudana da urgentzia bera bozkatzea eta gero txanda zabalduko dugu.

Aldez aurretik bozketa egin ostean, aho batez, gaia Osoko Bilkurako gai-zerrendan urgentziaz sartzeari onartzen da.

EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, honako parte-hartzeak ematen dira:

Por lo tanto, y haciendo uso la Alcaldesa-Presidenta de su voto de calidad.

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por mayoría, **APRUEBA** el texto de la Moción presentada por el Equipo de Gobierno, anteriormente transcrita.

* Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV): Como sabéis, tenemos otro punto de urgencia. Comentamos esa urgencia ayer, en la Junta de Portavoces, y lo que hoy he comentado en la Junta de Portavoces ha sido que había que introducirlo aquí. Aunque no sea una moción, viene como punto.

La propuesta consiste en firmar un convenio en el ámbito del turismo, para que el Ayuntamiento de Durango, el Ayuntamiento de Elorrio y Urkiola Landa Garapena lleven a cabo unas propuestas y, al mismo tiempo, para poder recibir unas subvenciones.

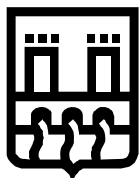
La propuesta sería realizar un mapa de la comarca y poder hacer nuestra oferta de turismo en grupo; unir fuerzas en el ámbito del turismo, en este caso con Elorrio y Urkiola Landa Garapena, y, al mismo tiempo, tener la oportunidad de ofrecer nuestra comarca hacia el exterior en el ámbito turístico. Se votó este tema en la Comisión de Sostenibilidad.

Tenemos el dictamen y se me olvidó al organizar el pleno; de ahí la urgencia. Elorrio nos está esperando para solicitar la subvención.

Lo que pido es que se vote la urgencia misma y luego abriremos el turno.

Prevía votación realizada al efecto, por unanimidad, se aprueba la urgencia de su inclusión en el orden del día de la presente sesión plenaria.

ABIERTO debate, se producen las siguientes intervenciones:



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

* **Bravo Zubillaga jaunak (EH Bildu):** EHBildutik esan nahi dugu prozesu hau presa handiarekin egin dela, urgentziarekin, eta horrek aukera kendu du modu parte-hartzaile batean egiteko. Egia da enpresa pribatu batetik etorri den gauza bat dela, beraz, ez dakit eskumena izan genezakeen parte hartzeko edo foro bat zabaltzeko. Agian, interesatea izango litzateke Durango mailan dagoen mendizale klub potentea den Alpinorekin hartu-emana izatea horrelako proiektu bat garatzeko.

Aurreko mozioan, lau mila euroko inbertsio bat egiteko eztabaida handia egon da, eta kasu honetan 5.385 euro izan dira Durango mailan. Kasu batean 4.000 euro arazo larri bihurtzen da, eta beste batean 5.000 euroko inbertsio bat hainbeste presarekin, parte-hartze barik... Ez dugu oso egoki ikusten.

Enpresak egindako lana itxurosoa eta polita den arren, uste dugu proiektu hau ez litzatekeela izan behar gauza isolatu bat. Durangoko turismoa bakarrik bultzatu beharrean, eskualde mailan egin beharko litzateke turismo sustapena.

* **Alkatesa Irigoras Alberdi (EAJ/PNV):** Nire taldearen izenean nik hitz egingo dut. Lehen komentatu da norberaren errua nork bere gain hartuz gero, barkamena ziurtatuta dagoela. Nik neure gain hartuko dut kritika, hain azkar eta urgentziaz ekartzearen errua.

Hau esanda, egia da hitzarmen honek Elorrioko Udala ere barneratzen duela, eta kurioa da, guk Durangon batzordera eraman da, eztabaidatu da eta irizpena egin da. Oker ez banago, Elorriko Gobernu Taldeak zuzenean sinatu egin du, plenora eraman barik. Nik uste dut berme gehiago eman diogula Durangoko Udalean.

Turismoaren inguruan, eskualde moduan saldu beharko genuke gure eskaintza. Pozten naz EH-Bilduk, gaur egun, ikuspuntu hori izatea, zeren azken lau urteetan saiakera batzuk egon dira, eta guztiz ezinezkoa izan da.

* **Bravo Zubillaga jaunak (EH Bildu):** Urgentziaren kontua batzordera ere eraman zen, gai-ordenan sartu barik. Zuk esan duzun moduan, gobernu taldeak onartu du hitzarmena sinatzea, baina

* **Concejal Sr. Bravo Zubillaga (EH Bildu):** Desde EH Bildu queremos decir que este proceso se ha llevado a cabo con mucha prisa, con urgencia, y por eso, no se ha podido realizar de un modo participativo. Es verdad que ha venido desde una empresa privada, por lo que no sé si podríamos tener la competencia para participar o para abrir un foro. Tal vez, sería interesante ponernos en contacto con el Alpino, el club potente de montaña a nivel de Durango, para desarrollar un proyecto similar.

En la moción anterior, hemos tenido una gran discusión para hacer una inversión de cuatro mil euros y en este caso han sido 5.385 a nivel de Durango. En un caso, 4.000 euros se convierten en un problema grave, y en otro, una inversión de 5.000 euros con tanta prisa, sin participación... No nos parece muy adecuado.

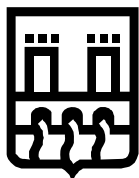
Aunque el trabajo realizado por la empresa es adecuado y digno, creemos que este proyecto no debería ser una cosa aislada. En vez de promover solamente el turismo de Durango, se debería impulsar el turismo a nivel comarcal.

* **Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV):** Hablaré en nombre de mi grupo. Antes se ha comentado, que si cada uno asume su culpa, el perdón está asegurado. Yo asumo la crítica, la culpa de traer esta cuestión con tanta rapidez y urgencia.

Dicho esto, es verdad que este convenio incluye al Ayuntamiento de Elorrio y es curioso, que nosotros en Durango, hemos llevado el tema a la comisión, se ha debatido y se ha hecho un dictamen. Si no me equivoco, en Elorrio el Equipo de Gobierno lo ha firmado directamente, sin llevarlo al pleno. Yo creo que en el Ayuntamiento de Durango hemos ofrecido más garantías.

En lo que se refiere al turismo, deberíamos vender nuestra oferta como comarca. Me alegro que EH Bildu tenga hoy en día ese punto de vista, porque en los últimos cuatro años, ha habido algunos intentos, pero ha sido totalmente imposible.

* **Concejal Sr. Bravo Zubillaga (EH Bildu):** El tema de la urgencia se llevó a la comisión, sin introducirlo en el orden del día. Tal y como has dicho, el Equipo de Gobierno ha aceptado firmar



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

gure informazioen arabera, lehendik eztabaidatu-tako gauza bat zelako.

* Alkatesa Irigoras Alberdi (EAJ/PNV): Bozkatu egingo dugu.

- Aldeko botoak: HAMALAU, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea, 3 Herriaren Eskubidea, 2 Euskadiko Sozialista Alderdia eta 1 Alderdi Popularra.
- Kontrako botoak: BAT ERE EZ.
- Abstentzioak: ZAZPI, 7 Euskal Herria Bildu.

Hortaz,

UDALEKO OSOKO BILKURAK, gehiengoaren botoekin, **Lankidetzaz-Hitzarmena Durangoko Udalaren, Elorrioko Udalaren eta Urkiola Landa Garapenerako Alkartearen** Arteko Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 3ko 24/2015 Foru Dekretuaren Babesean Turismo-Leku Gisa eta bertako Turismo-Industriak sustatu eta garatzeko programara aurkeztutako 8/12/TU/2015/00105 eta 8/12/TU/2015/00103 espedietetako proiektuak gauzatzeko **ONARTU EGITEN DU**.

HAMAIRU.- ESKAERAK ETA ITAUNAK.

- Ríos Santiago jaunak (Herriaren Eskubidea): Legegintzaldia hasi zenean, lehen solairuan lanak egingo zirela esan ziguten, alderdi politiko guztiek tokia izan zezaten. Gu solairuarean gaude, beste alderdi batekin batera, eta ez da hori toki egokia, hainbat alderdi kontuan hartuta: sarbidea, beroa, herritarrentzako zailtasuna eta harridura sortzen die gainera. Jakin nahi genuke ea bost alderdiak solairu berean edo irisgarritasun maila berean noiz egon ahal izango dugun.

el convenio, pero según nuestras informaciones, porque es una cuestión debatida en el pasado.

* Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV): Procederemos a la votación.

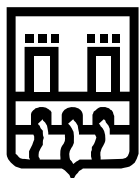
- Votos a favor: CATORCE, 8 del Partido Nacionalista Vasco, 3 de Herriaren Eskubidea, 2 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra y 1 del Partido Popular.
- Votos en contra: NINGUNO.
- Abstenciones: SIETE, 7 de Euskal Herria Bildu.

En su vista,

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por mayoría, **APRUEBA el Convenio de Colaboración entre el Ayuntamiento de Durango, el Ayuntamiento de Elorrio y la Asociación de Desarrollo Rural Urkiola**, para la ejecución de los proyectos con expediente 8/12/TU/2015/00105 y expediente 8/12/TU/2015/00103 presentados al Programa de Promoción y Desarrollo del destino y de las industrias turísticas 2015 al amparo del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 24/2015, de 3 de marzo.

TRECE.- RUEGOS Y PREGUNTAS.

- Concejal Sr. Ríos Santiago (Herriaren Eskubidea): Cuando empezamos esta legislatura se nos comentó que iban a comenzar unas obras en el primer piso para habilitar espacio para todos los partidos políticos. Nosotros estamos dos partidos en la entreplanta, que no es el lugar idóneo por el acceso, el calor, la dificultad de los ciudadanos y ciudadanas que se asombran del lugar... Quisieramos saber para cuándo podemos estar las cinco formaciones en un mismo plano o nivel de accesibilidad.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29

Acta 29 de Setiembre de 2015

➤ **Maeztu Perez jaunak (EH Bildu):** Hainbat eskaera eta galdera ditugu. Hasieran, berriak esango ditut eta gainerakoak zerrenda moduan egingo ditut, berandu delako.

- San Roke auzoan dauden etxebizitzak ezin izan dira jabetzan saldu, eta guk pentsatzen genuen beste formula batzuk garatzea jabetzatik aparte. Baina ikusi dugu VISESAk horrelako zerbait egingo duela, eta alokairuan jarriko dituela momentu honetan hutsik dauden etxebizitzak. Jakin nahi dugu ea Udalarekin harremanetan egon den, zelan kudeatuko den hori, zein izango den Udalaren esku-hartzea kudeaketa horretan, eta horren inguruan dagoen informazioa, jakinik aspalditik horren inguruan informazioa eskatzen ari garela.

Hemendik aurrera, aurreko pleno batzuetan botatako galderak

- 2013 eta 2014ko Kontu Orokorrak pendiente daude, eta jakin nahi dugu zelan dagoen kontua.
- LESAren egoera ekonomikoaren inguruan hainbat dokumentazio eskatu dugu, eta oraindik ez dugu jaso. 2014ko itxiera egin barik dago.
- Publizitatearen ordenantza.
- Jolasgune estaliak.
- Kale-garbiketaren pleguan jakin nahi dugu noizko egingo diren. aurreko plegu batzuetan gertatutakoa ez gertatzeko. Bere garaian Goiener-ekin kontratatzeke aukera ere mahai gainean jarri genuen, eta ez da egin horren inguruko eztabaida.
- Kirolene: nora joango den, zelan, noiz.
- Baserritarren ordenantza aldatzeko, noiz egiteko asmoa daukazu?
- PERI Ferrocarrilen inguruko informazioa.

Eta bi gauza berri:

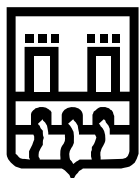
➤ **Concejal Sr. Maeztu Perez (EH Bildu):** Tenemos varias solicitudes y preguntas. Empezaré con los nuevos y el resto lo mencionaré como una lista, porque es tarde.

- Las viviendas del barrio San Roque no se han podido vender en propiedad y nosotros pensábamos desarrollar otras fórmulas. Pero hemos visto que VISESA hará algo parecido y que alquilará las viviendas que en este momento se encuentran vacías. Queremos saber si ha estado en contacto con el ayuntamiento, cómo se gestionará ese tema, qué participación tendrá el ayuntamiento en esa gestión, y la información acerca de ese tema, sabiendo que llevamos mucho tiempo pidiendo información sobre ello.

Ahora, procederé a formular las preguntas planteadas en plenos anteriores.

- Las Cuentas Generales del 2013 y 2014 están pendientes y queremos saber cómo está el tema.
- Hemos solicitado documentación sobre la situación económica de LESA y todavía no la hemos recibido. El cierre de 2014 está sin hacer.
- La ordenanza de publicidad.
- Parques cubiertos.
- En el pliego de la limpieza de las calles queremos saber para cuándo se realizarán, para que no ocurra lo que ha ocurrido en otros pliegos anteriores. En su día, planteamos la posibilidad de contratar con Goiener, y no se ha debatido ese tema.
- Kirolene: a dónde se dirige, cómo, cuándo.
- Para cambiar la ordenanza de los baserritarras, ¿cuándo pensáis hacerlo?
- Información sobre PERI Ferrocarriles.

Y dos cuestiones nuevas:



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Irailak 29
Acta 29 de Setiembre de 2015

- Gaur guk aurkeztutako mozio baten mozio batzuk onartu dira, eta uste dugu urgentea dela mahai politiko-sindikala ahalik eta arinen deitzea.
- Ikusita gero eta jende gehiago hurbiltzen dela plenoetara, pentsatzen dugu, agian, bat-bateko itzulpena zabaltzea egin beharko litzatekeela etortzen diren herritarrentzat.
- De las mociones que hemos presentado hoy se han aprobado algunas y creemos que es urgente convocar a la mesa político-sindical cuanto antes.
- Viendo que a los plenos acude cada vez más gente, pensamos que tal vez, deberíamos extender la interpretación simultánea para los ciudadanos que acuden.



Gai-zerrendan jasotako asuntoak amaitu ostean, eta 21:20ak direnean, alkate-presidenteak amaitutzat ematen du batzarra, eta akta jasotzeari ekiten zaio; eta nik, udalbatzako idazkari nagusia naizen honek, fede ematen dut.

Y HABIENDO finalizado con los asuntos 21:20 horas, por la Alcaldesa-Presidenta se da por finalizada la sesión, levantándose la presente Acta; de todo lo cual yo, como Secretario General de la Corporación, doy fe.

Aitziber Irigoras Alberdi M^a Jose Balier Orobio-Urrutia

Iker Oceja Sobrón

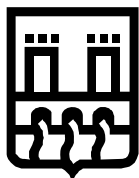
Goiztidi Diaz Basterra

Humberto Jaio Sagasti

José María Andrés Ibañez de Garaio

Olaia Albizu Gallastegi

Harri Guridi Ordeñana



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

► Ayuntamiento Pleno

► Akta 2015eko Irailak 29
Acta 29 de Setiembre de 2015

Daniel Maeztu Perez

Eider Uribe Padilla

Jon Andoni del Amo
Castro

Rosa Maria Mintegi
Egileor

Jon Bingen Oier
Landabidea Aranburu

Aritz Bravo Zubillaga

Iker Urkiza Quilez

Julian Rios Santiago

María Juliana Perera
Figueredo

Jorge Varela Dorrio

Pilar Rios Ramos

Mauricio Garcia Martin

Francisco Garate
Mintequi

Ramón Sorarrain Tolosa